

LEVE-PERSONNES : NAUSIFLY 4 COMPACT ET STANDARD



FR MANUEL D'UTILISATION
LÈVE-PERSONNES : NAUSIFLY 4 COMPACT ET STANDARD AVEC
ECP MECANIQUE OU ELECTRIQUE — p 3-35

ES MANUAL DE USO
ELEVADORES DE PERSONAS NAUSIFLY 4 COMPACTO Y
STANDARD CON ECP MECÁNICO O ELÉCTRICO — p
112-148

EN USER MANUAL
HOIST: NAUSIFLY 4 COMPACT AND STANDARD WITH ECP
MECHANICAL OR ELECTRICAL — p 38-74

IT MANUALE D'USO
SOLLEVATORE PER PERSONE: NAUSIFLY 4 COMPACT E STAN-
DARD CON ECP MECCANICO O ELETTRICO — p 75-111

Sommaire

Guide de montage / Lève-personnes : NAUSIFLY 4

• Présentation	3
• Contre-indications	3
• Contenu	3
• Instructions de mise en place	4-6
• Consignes générales de sécurité	7
• Consignes de sécurité avant première utilisation	8-10
• Utilisation de l'appareil	11-12
• Utilisation de la motorisation	13-14
• Utilisation de la sangle	15-19
• Stockage	20-21
• Réutilisation	22
• Etiquetage	22-24
• Nettoyage et entretien	25
• Maintenance préventive et contrôle de sécurité	26-28
• Caractéristiques techniques et dimensionnelles	29-30
• Pièces détachées	31
• Caractéristiques techniques motorisation	32-33
• Guide de dépannage	34
• Garantie	35

NAUSIFLY 4

NAUSICAA
MEDICAL

Le lève-personne NAUSIFLY 4 est un dispositif médical de classe I conformément au règlement (UE) 2017/745. TOUS NOS APPAREILS SONT CONFORMES À LA NORME NF EN ISO 10535 : 2021.

Présentation

Le NAUSIFLY 4 est un lève-personne prévu pour être utilisé en centres hospitaliers, cliniques, maisons de retraite, EHPAD, à domicile... et doit être manié par un soignant ou aidant.

Il est destiné au transfert et au transport d'un patient à mobilité réduite causée par une maladie ou un handicap et doit être utilisé avec une sangle appropriée.

Le NAUSIFLY 4 Standard est prévu pour une utilisation avec des patients pesant jusqu'à 200 kg.

Le NAUSIFLY 4 Compact est prévu pour une utilisation des patients pesant jusqu'à 160 kg.

Les conditions climatiques pour l'utilisation du NAUSIFLY 4 sont les suivantes : température ambiante de 0 ° C à 40 ° C, une humidité de 20% à 80% et une pression d'air de 700 à 1060 hPa. L'appareil peut être utilisé dans la salle de bain (sans contact avec l'eau) ou les toilettes. Les lève-personnes permettent au patient d'être transféré de manière passive depuis un lit, un fauteuil de repos, des toilettes ou un fauteuil roulant.

Indications

Le lève-personne est destiné à assurer le transfert sécurisé d'une personne à mobilité réduite lorsque celle-ci ne peut pas se lever ou se mobiliser seule.

Il est indiqué pour les utilisateurs :

- Ne pouvant pas supporter leur poids sur les membres inférieurs.
- Nécessitant une aide totale ou quasi totale pour les transferts (lit-fauteuil, fauteuil-toilettes, brancard, etc.).
- Présentant une incapacité temporaire ou permanente à réaliser un transfert autonome.
- Dont le poids est inférieur à la charge maximale admissible indiquée par le fabricant.

Le lève-personne peut être utilisé dans les établissements de santé, structures médico-sociales ou au domicile, par du personnel formé ou un aidant ayant pris connaissance du manuel d'utilisation.

Son utilisation doit respecter les prescriptions médicales éventuelles et les contre-indications spécifiques (fractures non consolidées, instabilité clinique, etc.).

L'appareil doit être manipulé par un utilisateur (professionnel ou aidant) ayant reçu une formation appropriée à l'utilisation sécurisée de l'appareil. Il doit également prendre connaissance de ce manuel d'utilisation.

Contre-indications

Les maladies tels que l'ostéogénèse imparfaite, l'ostéoporose ou les dommages à la colonne vertébrale et les aberrations mentales ou les attaques épileptiques peuvent être des contre-indications.

Contenu

Le lève-personne a déjà été inspecté afin de vérifier qu'il est exempt de défauts et que rien ne manque. Néanmoins, vérifiez le produit immédiatement après la réception pour tout dommage qui peut avoir eu lieu pendant le transport. Utilisez le bon de livraison pour vérifier que tous les articles sont présents et que la livraison est ainsi complète.

Carton	Contenu	Quantité
NAUSIFLY 4 Compact et Standard	NAUSIFLY 4 Compact et Standard	1
	Bloc de contrôle	1
	Batterie amovible	1
	Câble d'alimentation	
	Télécommande	1
	Chargeur batterie externe	1
	QR code (manuel d'utilisation)	1

Instructions de mise en place

FRANCAIS

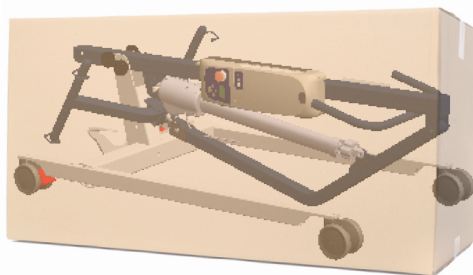
AVANT D'UTILISER VOTRE LÈVE-PERSONNE, IL EST NÉCESSAIRE DE VÉRIFIER QUE :

- Les pieds du lève-personne s'ouvrent et se ferment correctement.
- Les roues tournent et roulent normalement.
- Le fonctionnement des freins des roues arrière est correct.
- Le fléau tourne et se balance correctement.
- Il n'y a aucune usure, ni déformation, sur les crochets du fléau.

ATTENTION :

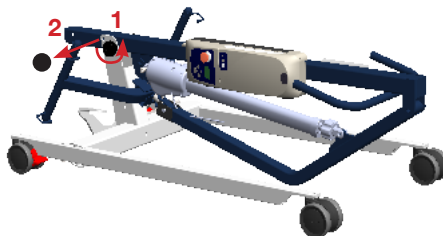
- Le montage se fait freins bloqués et pieds serrés
- Ne pas coincer le fil de la télécommande entre 2 pièces métal

Sortir l'appareil de son carton.



Étape 1 :

1. Desserrer légèrement la molette avant
2. Oter la molette arrière



Étape 2 :

1. Relever le mat

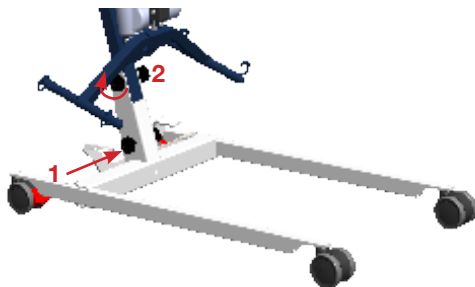


Instructions de mise en place

FRANÇAIS

Étape 3 :

1. Insérer la molette arrière en partie basse et la serrer fortement.
2. Resserrer la molette du haut fortement



Étape 4 :

1. Desserrer la molette derrière le fléau et la sortir de l'encoche
2. Une fois le fléau libéré, resserrer la molette sur le fléau afin de ne pas la perdre.



L'appareil est prêt à utilisation.



Instructions de mise en place

Pour plier l'appareil, cette procédure est à appliquer en sens inverse.

CONSEILS D'UTILISATION :

- Votre lève-personne est conçu pour transférer des patients, il ne faut pas s'en servir pour d'autres usages.
- Vérifier que le poids du patient ne dépasse pas le poids maximum que le lève-personne peut supporter.
- Manœuvrer le lève-personne en poussant le guidon, jamais en poussant le patient.
- Manipuler le lève-personne avec précaution quand on transfère un patient et avec une vitesse adaptée à la situation.
- Circuler avec le lève-personne sur des surfaces plates et lisses. Il n'est pas recommandé de l'utiliser sur une pente de plus de 5° : si vous êtes obligé de circuler sur une rampe, il est conseillé qu'une seconde personne vous aide.
- Il peut être utilisé dans des pièces humides telles que des salles de bains et des toilettes. Il n'est pas conçu pour être utilisé sous une douche.
- Il ne faut jamais recharger les batteries d'un lève-personne à proximité d'un bain ou d'une douche.

Consignes générales de sécurité

FRANÇAIS

1. Utiliser le lève-personne conformément à sa destination uniquement, en respectant la législation en vigueur pour les dispositifs médicaux, les prescriptions légales les concernant, la réglementation pour la protection du travail et la prévention des accidents.
2. Noter que le lève-personne est un dispositif médical, de sorte que son utilisateur est tenu de respecter la directive sur l'utilisation des dispositifs médicaux.
3. Les exigences quant à l'installation électrique de la pièce ou de la zone où est utilisé le lève-personne doit satisfaire à l'état actuel de la technique.
4. Utiliser le lève-personne uniquement après avoir été formé pour son maniement et en toute connaissance de cause.
5. Avant la mise en service, lire le mode d'emploi complet afin d'éviter des dommages suite à une mauvaise manipulation ou l'exposition à des risques. Le mode d'emploi contient d'importantes informations et remarques nécessaires pour l'utilisation du lève-personne.
6. Utiliser le lève-personne conformément au présent mode d'emploi uniquement. Il est consultable à tout moment grâce au QR code sur le mât. Conserver soigneusement le mode d'emploi pour le consulter ultérieurement en cas de questions. Joindre ce mode d'emploi au lève-personne en cas de changement de propriétaire.
7. Avant toute utilisation, il convient de vérifier si le lève-personne et ses accessoires sont en ordre de marche et dans un état impeccable.
8. Avant d'employer le lève-personne avec d'autres dispositifs médicaux ou non médicaux, vérifier que la combinaison de ces produits est autorisée et qu'ils peuvent être employés ensemble en toute sécurité.
9. L'assemblage, la mise en service, l'entretien et la réparation du lève-personne doivent être confiés uniquement à des spécialistes compétents.
10. Il incombe à l'utilisateur ou l'exploitant de garantir (par des mesures et des instructions adéquates) qu'une sollicitation mécanique du cordon de mise en charge (par pliage, traction, cisaillement, écrasement) est exclue pendant le chargement ou le nettoyage de la pièce. Ceci s'applique également aux câbles électriques des autres appareils employés avec le lève-personne.
11. Respecter la durée de mise en marche et la charge maximale admissible. Ces valeurs ne doivent pas être dépassées, sinon le fonctionnement en toute sécurité ne sera plus assuré.
12. Ne pas exposer le lève-personne au rayonnement direct du soleil, ni à la chaleur, ni à l'humidité.
13. Veiller à ce qu'aucune humidité ne pénètre dans le système électrique.
14. Éviter les sollicitations mécaniques sur les cordons électriques employés. Tirer, plier ou écraser les cordons électriques risque de les endommager.
15. Recharger les batteries dans un endroit bien ventilé.
16. Des perturbations électromagnétiques ou autres ne peuvent pas être exclues entre le lève-personne et d'autres appareils. S'il y a risque de telles perturbations, la source des perturbations doit être éloignée ou le lève-personne ne doit pas être utilisé.
17. Les perturbations causées par l'emploi des appareils portables de communication ne peuvent pas être complètement exclues. C'est pourquoi il faut respecter une distance de sécurité d'au moins 3,3 m afin de garantir le fonctionnement du lève-personne en toute sécurité.
18. Ne pas laisser les enfants se tenir sans surveillance à proximité du lève-personne.
19. Le lève-personne ne doit plus être utilisé dès que surviennent des bruits anormaux, des dommages ou tout autre dysfonctionnement. Dans ce cas, ne pas brancher le lève-personne au chargeur, mais informer NAUSICAA MEDICAL.
20. S'il est endommagé ou défectueux, le lève-personne ne doit plus être utilisé et ne doit plus être branché au secteur. Informer le revendeur pour le charger de remédier au défaut ou à la panne.
21. Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification à NAUSICAA MEDICAL et à l'autorité compétente de l'Etat membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Consignes de sécurité avant première utilisation

Respectez les consignes de sécurité suivantes avant chaque transfert du patient :

- L'aidant doit avoir la connaissance nécessaire pour sélectionner et utiliser une sangle de levage appropriée.
- Vérifier la compatibilité entre le fléau du lève-personne et la sangle avant d'utiliser le lève-personne.
- Vérifiez la charge maximale de l'appareil et de la sangle.
- Vérifiez la taille et le modèle de la sangle en fonction de la morphologie du patient.
- Vérifiez l'état de la sangle avant chaque utilisation. La sangle ne doit pas avoir de déchirures au niveau du tissu, ni les coutures endommagées. Vérifiez si les bonnes accroches ont été attachées. Toutes les boucles de sangle ont 3 niveaux différents : long (vert) - moyen (jaune) - court (rouge). Chaque paire de boucles ne doit présenter que la combinaison d'accroche suivante : longue (vert), moyenne (jaune) , courte (rouge).
- Vérifiez si toutes les boucles sont fixées sur le crochet du fléau.
- Verrouillez le niveau des roues du fauteuil roulant ou du lit médicalisé afin de pouvoir lever et descendre le patient en toute sécurité. Laissez les roulettes du lève-personne du patient en position non-freinée.
- Assurez-vous que la distance du transfert soit aussi courte que possible et ne jamais laisser le patient suspendu sans surveillance.
- Observez le comportement du patient pendant le transfert. Des mouvements brusques du patient ou des obstacles peuvent entraîner des dangers.
- Soulevez le patient à la hauteur nécessaire.
- Gardez les sangles de levage loin de la chaleur intense ou des flammes nues ; elles ne sont pas ignifugées.
- Avant chaque utilisation, il est important de vérifier l'état de l'ensemble du dispositif de transfert (lève-personne + sangle) : coutures, état des sangles et tissu.
- Il est strictement interdit de déplacer et transporter le patient en suspension lorsqu'un PESON est monté sur le fléau.

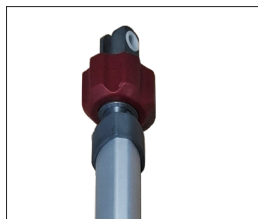
Consignes de sécurité avant première utilisation

FRANCAIS



Avant l'utilisation, vérifier que la télécommande et le vérin sont correctement branchés au bloc de contrôle (page 32).

Vérifier l'état du boîtier de contrôle et de la batterie.



Vérifier que le vérin est correctement fixé



Vérifier que la batterie est chargée grâce à l'afficheur situé sur la batterie. Un appui prolongé sur le bouton BATT permet d'afficher le niveau de charge.

Consignes de sécurité avant première utilisation

Dispositif de freinage:

Les freins font partie des éléments de sécurité importants du lève-personne. Les roues arrière sont équipées de freins qui permettent de bloquer la roue en appuyant avec votre pied sur la pédale rouge de la roue jusqu'à l'arrêt (roue avec frein serré). Pour débloquer les roues, poussez la pédale rouge vers le haut (roue avec relâché).

Lors du verrouillage de votre lève-personne, assurez-vous toujours que les deux roues soient verrouillées.

Attention lors de l'utilisation de l'appareil sur un sol en pente, les deux roues arrière doivent impérativement être verrouillées pour éviter le risque que l'appareil se déplace ou bascule.

Roue avant non freinée



Roue arrière freinée



Utilisation de l'appareil

Les lève-personnes équipées de nos sangles (ex: sangle hamc ou sangle U) permettent aux patients d'être transférés d'un lit, d'une chaise, des toilettes, d'un fauteuil roulant ou du sol d'une manière simple et efficace.

Dans les environnements de soins, il offre aux soignants la solution la plus appropriée pour les tâches de base du transfert du patient : levage et repositionnement. Le dispositif est destiné à un usage multipatient, sous réserve qu'un nettoyage et une désinfection appropriés soient effectués conformément aux instructions fournis.

Maniabilité du lève-personnes grâce à sa giration de 360° permettant un déplacement facile dans les espaces réduits.

Le dispositif est destiné à un usage multipatient, sous réserve qu'un nettoyage et une désinfection appropriés soient effectués conformément aux instructions fournis.

TRANSFERT DEPUIS UN FAUTEUIL



TRANSFERT DEPUIS UN LIT



photo non contractuelle

Les lève-personnes sont destinés au transfert et au transport d'un patient à mobilité réduite causée par une pathologie ou un handicap. Il doit être utilisé par un aidant avec une sangle appropriée.

Il est important de sélectionner une sangle qui est adaptée au patient en fonction de sa pathologie et de sa morphologie. L'utilisation d'un équipement adaptée réduit considérablement le risque de blessures pour le patient et l'aidant.

L'utilisation d'un lève-personne nécessite une évaluation de la capacité physique du patient.

Il est possible de réaliser les transferts suivants avec les lève-personnes Nausicaa médical :

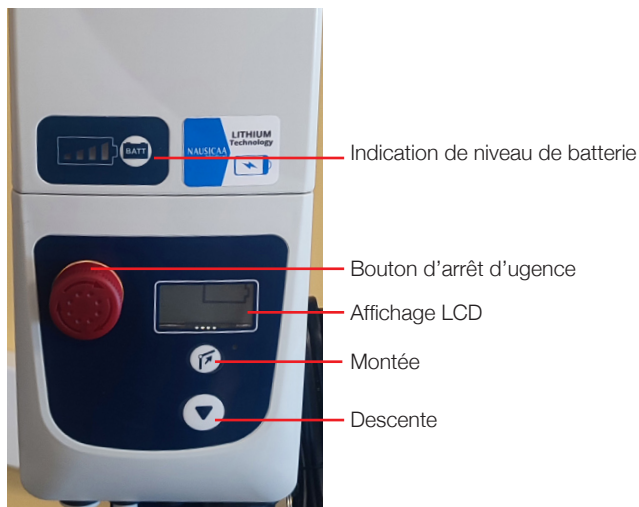
- Transfert d'une chaise à un lit (hauteur du piétement permettant de passer sous un lit)
- Transfert d'un lit à une chaise
- Transfert du patient depuis le sol
- d'un lit/chaise aux toilettes
- des toilettes à un lit/chaise



Utilisation de l'appareil

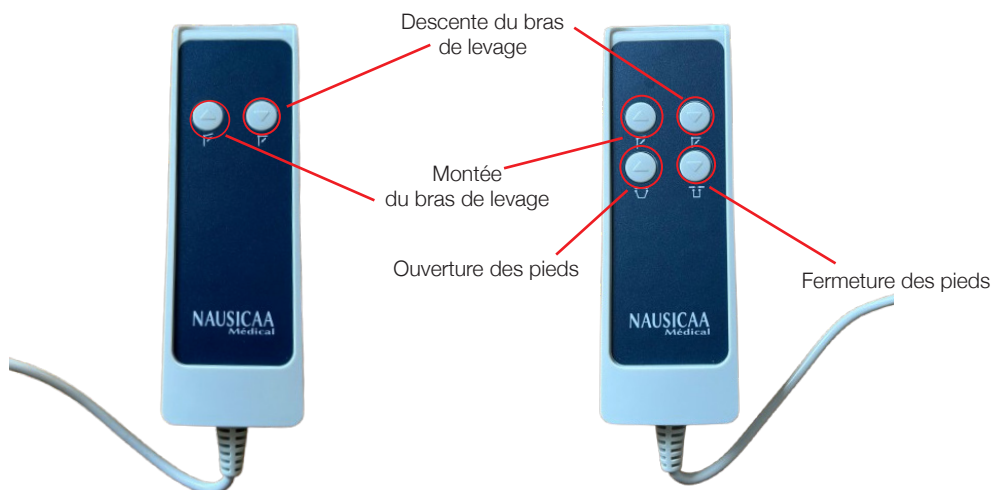
1. Si le patient est couché sur le dos, tournez-le sur le flanc pour qu'il soit dos à vous.
2. Pliez la sangle en deux dans la direction longitudinale.
3. Placez la sangle avec le côté plié sur le dos du patient. Ce faisant, le logo NAUSICAA et les étiquettes doivent être vers le bas. Assurez-vous que le bord inférieur de la partie arrière de la sangle est sur le coccyx et que le bord supérieur est sur les épaules du patient.
4. Tournez le patient sur la sangle de l'autre flanc.
5. Tirez la moitié pliée de la sangle sous le patient et placez-la correctement.
6. Retournez le patient sur son dos.
7. Le patient est allongé correctement sur la sangle si son dos est complètement sur la partie dorsale de la sangle et que les jambières sont à côté de ses cuisses.
8. Soulevez maintenant la partie dossier du lit médicalisé jusqu'à ce que le patient soit presque assis droit.
9. Pliez les deux supports de la jambe depuis l'extérieur vers l'intérieur autour des cuisses du patient.
10. Positionnez votre lève-personne afin que les accroches du fléau soit légèrement au-dessus du niveau des yeux du patient. Assurez-vous qu'il existe un espace suffisant entre la tête du patient et le fléau du lève-personne.
11. Assurez-vous avant de les fixer au fléau, que les accroches d'épaule ainsi que les accroches de jambe soient à la même hauteur et symétriques.
12. Veillez à ce que les accroches d'épaule de la sangle soient correctement positionnées au niveau des crochets extérieurs du fléau.
13. Ensuite, accrochez de manière croisée les accroches des jambes au niveau sur des crochets intérieurs.
14. Levez le bras de levage du lève-personne jusqu'à ce que les accroches des épaules et des jambes soient tendues. Vérifiez maintenant si la sangle est attachée correctement.
15. Vous pouvez maintenant soulever le patient. Utilisez la poignée de manœuvre située sur le bord supérieur de la partie arrière de la sangle pour un positionnement plus facile.
16. Réalisez l'opération inverse pour retirer l'élément de soutien

Utilisation de la motorisation



Télécommande pour version ECP
mécanique

Télécommande pour version ECP
électrique



Utilisation de la motorisation

Mise en marche/arrêt du boîtier de contrôle :

- Pour allumer le boîtier de contrôle, tourner le bouton d'arrêt d'urgence d'un quart de tour vers la droite. L'écran LCD s'affiche alors, indiquant le niveau de charge de la batterie.
- Appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence **après utilisation** ou **en cas de danger imminent**, il permet l'arrêt de l'appareil. (Exemple : si le bouton « monter » de la télécommande reste bloqué et que le lève personne monte jusqu'à sa position maximale, sans possibilité de redescendre. Il est possible d'utiliser le bouton d'arrêt d'urgence pour couper le courant, puis d'utiliser la descente manuelle du vérin pour redescendre le patient.)

Montée / descente :

- L'appui en continu sur le bouton montée ou descente permet d'actionner le bras. Le relâchement du bouton arrête le mouvement ainsi que l'atteinte d'une fin de course haute ou basse.

Ouverture / fermeture des pieds (version ECP) :

- L'appui en continu ou le maintien prolongé sur le bouton ouverture ou fermeture permet d'actionner les pieds de l'appareil. Le relâchement du bouton arrête le mouvement ainsi que l'atteinte d'une fin de course ouverte ou fermée.

Mise en charge de la batterie :

Le mise en charge du bloc de batterie se fait directement via le boîtier de contrôle. Pour ce faire, brancher le cordon secteur (a) la prise secteur. Chargeur mural en option.



Retrait / remise en place de la batterie :

Des chargeurs muraux sont vendus en équipement optionnel.

Pour enlever la batterie, appuyer sur le bouton gris et retirer le bloc en tirant vers le haut.

Pour remettre en place la batterie, maintenir le bouton gris appuyé et positionner le bloc en commençant par le bas puis relâcher le bouton gris afin d'encliqueter la partie haute.



Utilisation de la sangle

Avant d'utiliser un lève-personne, les paramètres suivants sont à prendre en compte en fonction de la situation : le handicap physique, la pathologie et la morphologie générale du patient. Pour sélectionner une sangle, le soignant doit prendre en compte les 3 facteurs suivants :

- la taille du patient
- le poids du patient
- le tour de taille du patient pour les sangles avec plastrons

Tous nos modèles de sangles sont des dispositifs médicaux de classe I, ils s'adaptent et sont compatibles avec tous les lève-personnes comportant un système d'accroche équivalent (certificat de compatibilité sur demande).

TISSUS

En fonction du modèle de sangles, nous vous proposons deux types de tissus en polyester :

- JERSEY : très facile à manipuler, procure un maintien optimisé et confortable :
 - Sangle en U : SUBAS2, SUCBAS2, SST
 - Sangle Hamac : SHA2, SHAC2, SUCPEHA2, SATL, STO, STC
 - Sangle avec tête : SLK, SGDOS, SMB, SML
- FILET : idéal pour le bain et la toilette, évite la macération et facile à sécher :
 - Sangle en U : SUBAI, SUCBAI, SSTBA
 - Sangle Hamac : SHA2BA, SHAC2BA, SUCBAHA2
 - Sangle avec tête : SMLBA

Poids / Taille	1m50	1m55	1m60	1m65	1m70	1m75	1m80	1m85	1m90	1m90 + 1m90
40 kg	S	S	S	S	S	S	M	M	M	M
45 kg	S	S	S	S	S	S	M	M	M	M
50 kg	S	S	S	S	S	S	M	M	M	M
55 kg	S	S	S	S	S	S	M	M	M	M
60 kg	M	M	M	S	S	S	M	M	M	M
65 kg	M	M	M	S	S	S	M	M	M	M
70 kg	M	M	M	M	M	M	M	M	M	M
75 kg	L	L	M	M	M	M	M	M	M	M
80 kg	L	L	L	L	M	M	M	M	M	M
85 kg	L	L	L	L	M	M	M	M	M	M
90 kg	L	L	L	L	L	L	M	M	M	M
95 kg	XL	XL	XL	XL	L	L	M	M	M	M
100 kg	XL	XL	XL	XL	L	L	L	L	L	L
110 kg	XL	XL	XL	XL	L	L	L	L	L	L
120 kg	XL	XL	XL	XL	XL	XL	L	L	L	L
130 kg	XL	XL	XL	XL	XL	XL	XL	XL	XL	XL
160 kg	2 XL	2 XL	2 XL	2 XL	2 XL	2 XL	XL	XL	XL	XL
190 kg	3 XL	3 XL	3 XL	3 XL	2 XL	2 XL	XL	XL	XL	XL
220 kg	3 XL	3 XL	3 XL	3 XL	3 XL	2 XL	2 XL	2 XL	XL	XL
250 kg	4 XL	4 XL	3 XL	3 XL	3 XL	3 XL	3 XL	2 XL	2 XL	2 XL
280 kg	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	3 XL	3 XL	3 XL	3 XL
320 kg	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

- Afin d'assurer un maximum d'efficacité à l'utilisation des produits de cette gamme, il est indispensable :
 - de choisir la taille adéquate en fonction du patient
 - d'ajuster au mieux le produit sur le patient
- Ces produits ne doivent pas être mis au contact direct d'une peau lésée.
- Lire la notice d'utilisation avant de mettre en oeuvre les sangles et effectuer les contrôles cités avant chaque utilisation.
- Avant de transférer un patient avec le verticalisateur, s'assurer que la sangle soit bien accrochée aux quatre crochets du fléau du lève-personne.
- Durée de vie de la sangle : 3 ans.

Utilisation de la sangle

Lire la notice d'utilisation avant de mettre en œuvre les sangles.

Les suspentes de dossier doivent être accrochées sur la même couleur.

Ne jamais modifier le réglage des accroches de la sangle, au fléau du lève-personne, lorsqu'une personne est installée dans la sangle.

Avant de transférer le patient, s'assurer que la sangle soit bien accrochée au fléau.

NORME ISO 10535 : 2021 SUR LE CONTROLE PERIODIQUE DES SANGLES

B.2.4 Contrôle des éléments de soutien du corps (= sangles)

Il convient d'effectuer un contrôle périodique de l'élément de soutien souple à la fréquence indiquée par le fabricant, à raison d'au moins deux fois par an.

Il peut être nécessaire d'effectuer des contrôles plus fréquents lorsqu'un élément de soutien souple est utilisé ou nettoyé plus fréquemment que la normale.

Il convient que les contrôles soient effectués par une personne possédant les qualifications requises et connaissant bien le modèle de l'élément de soutien, ainsi que les modalités de son utilisation et de son entretien.

Il convient que le contrôle permette de détecter les signes de détérioration, d'usure ou de défaillance potentielle, et de vérifier la lisibilité des étiquettes.

Il convient de conserver dans un endroit sécurisé le compte rendu du contrôle afin de le consulter en cas d'incident.

Il convient que ce compte rendu comporte les informations suivantes:

- la date du contrôle;
- les détails d'identification de l'élément de soutien et son numéro de série;
- les informations concernant l'état de l'élément de soutien;
- la prochaine date de contrôle prévue;
- le nom, les coordonnées et la signature du contrôleur.

POSITIONNEMENT DES ATTACHES

Les suspentes de dossier et de support de cuisse doivent être accrochées sur la même couleur.



Position assise :

- Attaches hautes courtes aux niveau des épaules
- Attaches basses longues, croisées entre les jambes



Position assise :

- Attaches hautes milieux aux niveau des épaules
- Attaches basses longues

Utilisation de la sangle



Position semi-assise :

- Attaches hautes milieux aux niveau des épaules
- Attaches basses longues, dé-croisées entre les jambes

Pour les transferts en position allongée ou les ramassages au sol, il est nécessaire de toujours utiliser une sangle avec têtère ou d'ajouter une têtère amovible à la sangle.

Pour les patients sans maintien de tête, il est nécessaire de toujours utiliser une sangle avec têtère ou d'ajouter une têtère amovible à la sangle.



CE DISPOSITIF MÉDICAL DOIT ÊTRE MIS EN OEUVRE OU FAIRE L'OBJET D'UNE FORMATION PAR UN PROFESSIONNEL DE SANTÉ

Ramassage au sol du patient

Notre lève-personne Nausifyly vous permet d'effectuer un ramassage au sol. Les sangles à utiliser sont :

- Sangles hamac
- Sangles en U



Lors d'un ramassage au sol, il convient :

- De sécuriser la nuque du patient à l'aide d'une têtère rigide ou d'une têtère à attaches.
- Si vous ne disposez pas de têtère, il faut accompagner la nuque du patient avec sa main.
- La tête du patient doit être à l'opposé du mât évitant ainsi les chocs lors du levage.
- Pour faciliter le passage des pieds du lève-personne, ils doivent être écartés, le premier le long du corps et le second sous la plicature des deux genoux.
- **De bien vérifier que la sangle n'accroche pas l'embase du vérin au début de la levée.**



Utilisation de la sangle

Position du patient

Lors du choix de la sangle, il est important de prendre en compte les différentes positions de transfert possible afin de s'adapter à la pathologie du patient.

On distingue 3 positions possibles :

- Position assise (90°)
- Position semi-assise
- Position semi-allongée

			
	POSITION ASSISE (90°)	POSITION SEMI-ASSISE	POSITION SEMI-ALLONGÉE
Type de Patient	Patient peu dépendant avec un tonus correct	Patient plus dépendant avec tendance au basculement vers l'avant	Patient très dépendant à très faible tonus
Cadre d'Utilisation	Idéal pour un transfert à partir d'un fauteuil à dossier fixe à 90° 	Idéal pour un transfert à partir d'un fauteuil inclinable 	Idéal pour un transfert à partir d'un fauteuil coquille incliné ou d'un lit 
Sangles Recommandées	Sangle en U éco Sangle en U Sangle à réglage rapide Sangle de transfert rapide Sangle de toilette Sangle ergonomique Sangle en U enveloppante Sangle à dossierret	Sangle de toilette éco Sangle hamac éco filet Sangle hamac sans croisement	Sangle hamac

Utilisation de la sangle

FRANÇAIS

	SANGLES RECOMMANDÉES POUR LE TRANSFERT		Sangles recommandées pour la toilette et mise au WC. Ne peuvent pas rester sous le patient.
	SANGLE HAMAC (Peut rester sous le patient)	SANGLE EN U (Ne peut pas rester sous le patient)	
Perte de tonicité membres inférieurs avec maintien de buste et avec maintien de tête	Sangles Hamac	Sangles en U Sangles en U à réglage rapide	Sangle de toilette Sangle de toilette confort Sangle en U de transfert rapide
Perte de tonicité membres inférieurs sans maintien de buste et avec maintien de tête	Sangles Hamac	Sangles en U Sangles en U à réglage rapide	Sangle de toilette Sangle de toilette confort
Perte de tonicité membres inférieurs sans maintien de buste et sans maintien de tête	Sangles Hamac avec option tête	Sangles en U à dossier Sangles en U à réglage rapide avec option tête Sangle en U ergonomique	
Patient amputé	Sangle Hamac sans croisement		
Patient agité/anxieux	Sangle Hamac sans croisement	Sangle en U enveloppante Sangle en U à dossier	
Patient spastique	Sangle Hamac sans croisement avec option tête	Sangles en U à dossier Sangles en U à réglage rapide avec option tête Sangle en U ergonomique	Sangle de toilette avec option tête Sangle de toilette confort Sangle en U à réglage rapide
Patient dépendant physique et psychique	Sangles Hamac	Sangle en U enveloppante Sangles en U à dossier Sangles en U à réglage rapide avec option tête Sangle en U ergonomique	
Contre-indication de contractions des hanches	Sangle Hamac sans croisement	Sangle de transfert rapide	Sangle de transfert rapide

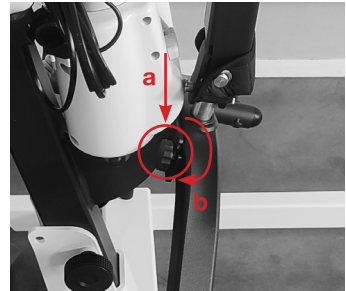
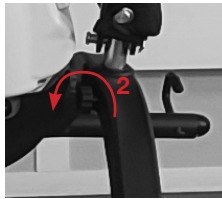
Stockage

Procédure de pliage :

Etape 1 : Baisser le mât et le fléau jusqu'en butée de vérin à l'aide de la télécommande.

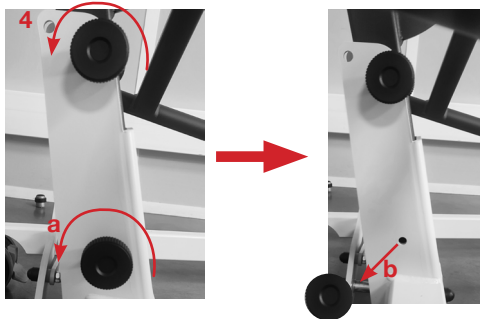
Etape 2 : Desserrer légèrement la molette sur le fléau.

Etape 3 : Passer la molette dans la gorge à la base du support du vérin (a) et la serrer fortement en prenant soin que le fléau reste horizontal (b).



Etape 4 : Desserrer légèrement la molette supérieure

Etape 5 : Desserrer (a) et enlever totalement la molette inférieure en retenant le mat de l'appareil (b).

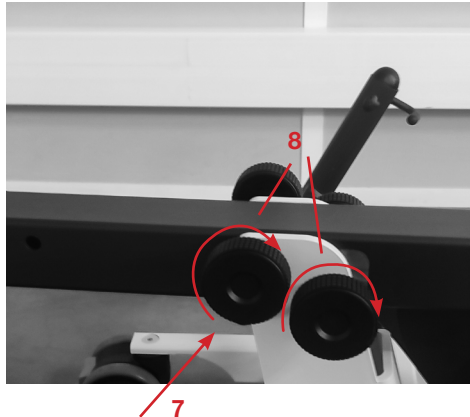


Stockage

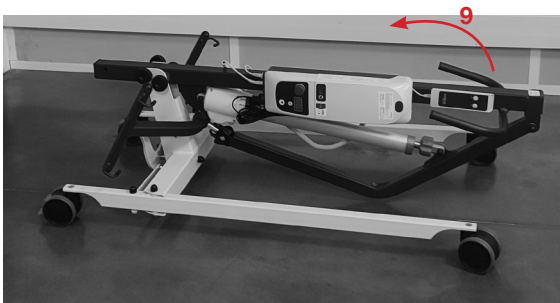
Etape 6 : Baisser la partie haute vers l'avant.

Etape 7 : Insérer la molette dans le trou supérieur afin de bloquer le mat à l'horizontale.

Etape 8 : Resserrer les molettes.



Etape 9 : Relever l'appareil en le prenant par la poignée.



Appareil plié debout.

Pour le dépliage, procédez à l'inverse (cf p. 4 et 5)

FRANCAIS

Il convient de nettoyer, désinfecter et d'entretenir le lève-personne et la sangle après chaque usage.

- Maintenance préventive et contrôles de sécurité

- Nettoyage et entretien

Étiquetage sur le carton



Étiquetage

FRANÇAIS



CONSIGNES DE SECURITE - avant chaque usage

NAUSICAA
MEDICAL

- Vérifier le parfait état de l'élément de soutien (sangle).
- L'élément de soutien (sangle) ne doit jamais être utilisé pour déplacer l'appareil.
- Vérifier le parfait état de la sangle de traction (gamme EASYLEV).
- Vérifier la présence et le bon état des dispositifs de sécurité : tous les axes et leurs maintiens (goupilles, clips ou boulons), et le bon serrage de la visserie (voir le manuel d'utilisation).

NE PAS UTILISER L'APPAREIL EN CAS DE MANQUE OU DE MAUVAIS ETAT.

NAUSICAA Médical - 12 Allée du Plot - ZA Pôle Actif - 30660 Gallargues-le-Montueux- FRANCE

V02.10/23

1

NAUSIFLY 4

NAUSICAA
MEDICAL

2

Poids maximum
Maximum weight
Maximale tragfähigkeit
Peso maximo
Peso massimo

160 KG

CE

Poids maximum
Maximum weight
Maximale tragfähigkeit
Peso maximo
Peso massimo

200 KG

CE

3



ENTRETIEN BATTERIE

NAUSICAA
MEDICAL

UNE BATTERIE MAL ENTRETENUE SE DETERIORE.

- Recharger au maximum et régulièrement la batterie.
- Elle doit être utilisée et conservée à des températures comprises entre 5°C et 40°C.
- Il faut contrôler le chargeur si la batterie ne fonctionne plus.
- Réaliser de petites charges incomplètes réduit la durée de vie de la batterie.

BATTERIE PLOMB

- Recharge complète 2 fois par semaine en usage à domicile.
- L'état de la batterie dépend de la bonne gestion de sa charge.

BATTERIE LITHIUM

- Peut être rechargé aussi souvent que souhaité.
- Si l'indicateur de niveau de charge reste éteint, recharger la batterie.

V03.10/23

NAUSICAA Médical - 12 Allée du Plot - ZA Pôle Actif - 30660 Gallargues-le-Montueux- FRANCE

4



6

REF NAFLY4-SB-PF



(0103701428410995)(11260101)NF4SB-0001-GA

NF4SB-0001-GA

MD CE 07/25

Capacité max 200Kg

NAUSICAA MEDICAL
12 Allée du Plot - ZA Pôle Actif - 30660 Gallargues-le-Montueux- FRANCE

5

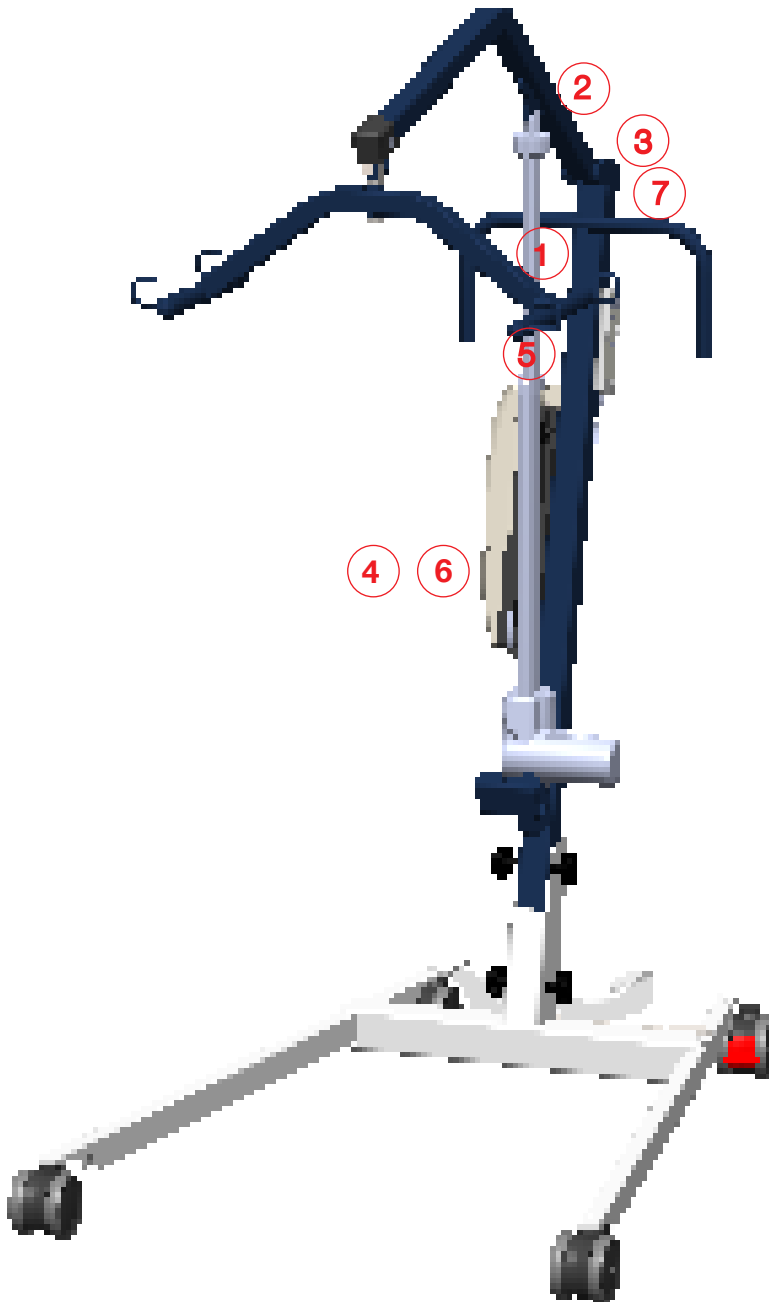
QR CODE

RENOYANT VERS
LE MANUEL
D'UTILISATION

7

Étiquetage

FRANCAIS



Nettoyage et entretien

OBJECTIF :

- Remettre en état le Lève-personne et éviter la transmission de germes d'un patient à l'autre.
- Supprimer toute souillure organique par une action mécanique ou une action chimique (désinfection).

AVANT TOUTES MANIPULATIONS :

- Débrancher le câble d'alimentation du secteur.
- Vérifier que tous les éléments électriques sont branchés entre eux.

PROCÉDURE DE NETTOYAGE :

- Nettoyer les surfaces avec un chiffon humide en utilisant un détergent approprié.
- Un nettoyage régulier est préconisé et doit donc être ajouté aux tâches internes.

ENTRETIEN JOURNALIER / ENTRE CHAQUE PATIENT :

- Débrancher le câble d'alimentation du secteur.
- Nettoyer au moyen d'un chiffon imprégnée d'une solution désinfectante de surface.
- Nettoyer puis désinfecter toutes les parties en contact direct avec le patient
- Entretien spécifique par les prestataires de services après retrait du Lève-personne de l'établissement :
 - Opération de bionettoyage.
 - Nettoyage à la vapeur des différentes surfaces planes. Changer régulièrement les surfaces de lavage pour éviter toute charge aqueuse. Nettoyage à la vapeur des parties difficilement accessibles. Pour les tubes, utiliser la vapeur avec une lavette microfibre. Ne pas diriger directement la vapeur sur les boîtiers électriques.

NETTOYAGE ET DESINFECTION COMPLETE :

- Débrancher le câble d'alimentation du secteur.
- Nettoyer l'ensemble du châssis de l'appareil avec un détergent pré désinfectant.
- Nettoyer la motorisation avec un chiffon légèrement humidifié d'une solution détergente pré désinfectante (Ne jamais nettoyer l'appareil, en particulier le système électrique, avec un nettoyeur haute pression, un tuyau d'eau ou similaire.)
- Procéder à la désinfection de l'appareil (par vaporisation de produit désinfectant de surface ou par brumisation de solution désinfectante par exemple), veillez à bien respecter les temps de contact du produit utilisé.

ENTRETIEN APRÈS NETTOYAGE ET DESINFECTION :

- Débrancher le câble d'alimentation du secteur.
- Vérifier que l'appareil ne présente pas de dommages apparents.
- Vérifier qu'aucune pièce ne manque.
- Vérifier le bon fonctionnement des roues et qu'aucune matière n'entache leur roulement (cheveux, etc.).
- Vérifier le bon fonctionnement des commandes ainsi que le branchement de la télécommande et du vérin sur le bloc batterie.
- Nettoyer les prises et les boutons de commande avec un chiffon sec (ne jamais nettoyer l'appareil, en particulier le système électrique, avec un nettoyeur haute pression, un tuyau d'eau ou similaire).
- Vérifier l'intégrité des câbles électriques (vérin et télécommande).

ATTENTION :

- **Les détergents utilisés doivent avoir un pH neutre.**
- **Éviter les produits abrasifs et le dissolvant, ils pourraient endommager l'état de surface de l'appareil.**
- **Désinfection des vérins, boîtiers électriques et télécommandes avec une lingette microfibrilles imprégnée de produit désinfectant.**

Si vous remarquez une défaillance, contacter le S.A.V. :

Verticalisateurs & Lève-Personnes
Téléphone : 04 66 71 71 80
Fax : 04 66 71 71 81
Mail : sav@nausicaa-medical.com

Maintenance préventive et contrôles de sécurité

FRANCAIS

Type de lève-personnes : NAUSIFLY 4

N° de série du châssis :

La maintenance doit être faite par un personnel formé.

Vérification des points de sécurité (fréquence : selon usage, au minimum une fois par an) :

Cette vérification se fait visuellement; toutes traces d'usure doit entraîner l'échange.

		CONFORME	NON CONFORME	DATE DU CHANGEMENT
1	Fixation du fléau (axe à gorge sous le fermoir), état de la rondelle plastique (et la rotule pour le modèle standard)			
2	Fixation du bras de levage / mât (boulonnée)			
3	Fixation chape basse du vérin (boulonnée) haut et bas			
4	Fixation mât n°1 / embase (deux molettes)			
5	Fixation de la pédale d'écartement des pieds ou du vérin électrique (boulonnée)			
6	Fixation des roues (boulonnée)			
7	Fixation entre l'embase et les pieds (boulonnée)			
8	État de la structure (soudures, articulations, oxydations)			
9	Contrôle de la présence et de la lisibilité des étiquettes			
10	Attache entre le fléau et le PESON (si PESON monté sur l'appareil).			

Vérification des fonctions électriques

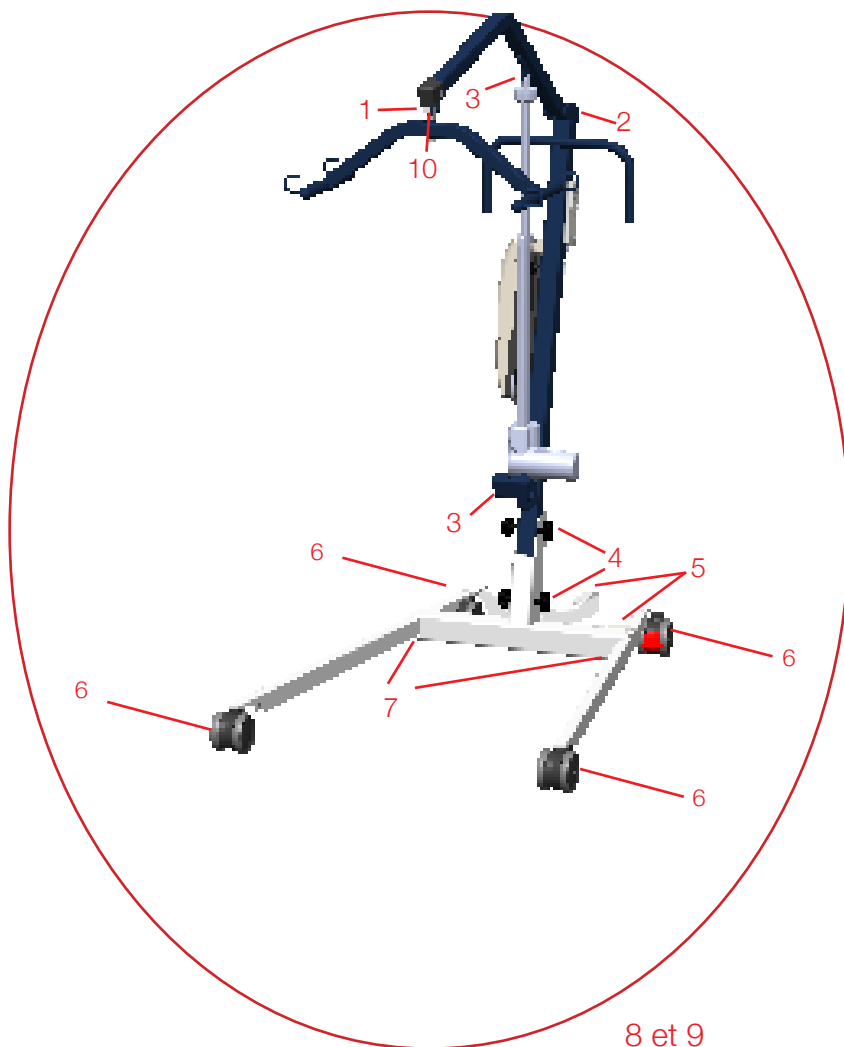
(fréquence : selon usage, au minimum une fois par an) :

Cette vérification se fait avec le lève-personne en charge.

		CONFORME	NON CONFORME	DATE DU CHANGEMENT
A	Fonctionnement du vérin de levage/écartement			
B	Fonctionnement de l'arrêt d'urgence			
C	État des batteries (conservation de la charge)			
D	État de la télécommande			

Contrôles effectués le :	Contrôles effectués par :	Date prévue du prochain contrôle :

Points de contrôle communs aux 4 modèles



FRANCAIS

- 1- Assemblage bras de levage / fléau
- 2- Assemblage chape haute du vérin
- 3- Assemblage bras de levage / mât
- 4- Assemblage chape basse du vérin
- 5- Assemblage mât / embase
- 6- Assemblage pédale d'écartement des pieds ou du vérin électrique
- 7- Assemblage roues
- 8- Assemblage embase / pieds

Diagram of a mobile robot with a robotic arm. The robot consists of a base with two large wheels (7) and a smaller front wheel (8). The base is connected to a vertical mast (5) which supports a robotic arm (3). The arm has two joints (1, 2) and a gripper (4). The gripper is holding a small object (6). The diagram is labeled with numbers 1 through 8.



Guide de Montage / Lève-personnes : NAUSIFLY 4
Fabriqué par NAUSICAA Médical S.A.S.

Caractéristiques techniques et dimensionnelles

FRANCAIS

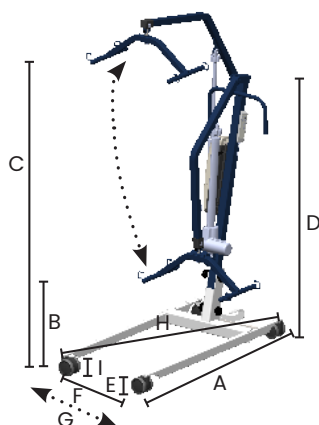


Caractéristiques techniques

- Châssis acier
- Tôles découpe laser et pliage, tubes et profilés
- Peinture époxy au four
- Roues à roulement à billes
- Rotation du fléau à 360°
- Poids total version Compact : 38 kg
- Poids total version Standard : 42 kg
- Masse base compacte : 15,5 kg bas / 22,5 haut kg
- Masse base standard mécanique : 18 Kg bas et 24 kg haut
- Charge maximale version Compact : 160 kg / Standard : 200 Kg
- Durée de vie du produit : 11000 cycles de levage ce qui correspond à environ 8 ans d'utilisation * (hors batterie) * Sous condition d'un entretien régulier
- Plage de levage version compact : de 390mm à 1690mm, version standard : de 355mm à 1770mm
- Vitesse max de levage version compact : 3 cm/s à vide et 2 cm/s avec charge maxi
- Vitesse max de levage version standard : 2.8 cm/s à vide et 2.1 cm/s avec charge maxi
- Diamètre roues version compact et standard, roues avant : 100mm et roues arrière : 100mm

Caractéristiques dimensionnelles

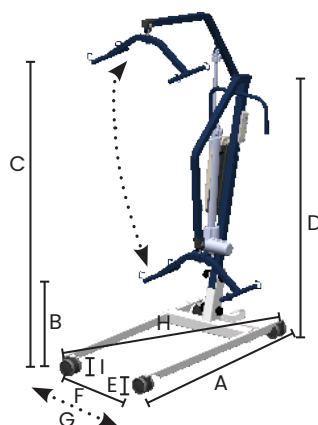
Modèle Compact



Dimensions

- A.** Longueur totale : 1028 mm
- B.** Hauteur utile mini : 390 mm
- C.** Hauteur utile maxi : 1690 mm
- D.** Hauteur totale : 1298 mm
- E.** Hauteur du châssis : 113 mm
- F.** Largeur embase mini : 567 mm
- G.** Largeur embase maxi : 810 mm
- H.** Diamètre de giration : 1069 mm
- I.** Garde au sol : 63 mm

Modèle Standard



Dimensions

- A.** Longueur totale : 1292 mm
- B.** Hauteur utile mini : 355 mm
- C.** Hauteur utile maxi : 1770 mm
- D.** Hauteur totale : 1459 mm
- E.** Hauteur du châssis : 113 mm
- F.** Largeur embase mini : 660 mm
- G.** Largeur embase maxi :
 - écartement mécanique : 960 mm
 - écartement électrique : 960 mm
- H.** Diamètre de giration : 1337 mm
- I.** Garde au sol : 63 mm

Caractéristiques techniques et dimensionnelles

Compact plié :
HxLxl = 1158 mm x 567 mm x 420 mm



Standard plié :
HxLxl = 1356 mm x 661 mm x 435 mm



**Pour toutes demandes de pièces détachées,
contacter le S.A.V. :**

Verticalisateurs & Lève-Personnes

Téléphone : +33 00 4 66 71 71 80
(Service Francophone et Anglophone)
Mail : sav@nausicaa-medical.com

Caractéristiques techniques motorisation

FRANÇAIS

Alimentation :

- Bloc batterie amovible
- Affichage digital de l'autonomie
- Chargeur mural indépendant (en option)
- IP65



Appareil de
classe II



Boîtier de contrôle :

- Boîtier en ABS
- Protection contre les surcharges par thermo-rupteurs
- Protection électronique en cas de surcharge
- Bouton d'arrêt d'urgence
- Compatibilité électromagnétique : conforme à la norme EN 60601-1-2
- Conforme aux normes EN 60601-1
- Classe de protection : II
- IP54

Vérin :

- Descente électrique de sécurité
- Moteur à courant continu basse tension 24V
- Puissance 24 V/120 VA
- Force de poussée maximale : 8000 N en version standard/ 6000 N en version compact
- Arrêts de fin de course par contacteur
- Course : 330 mm (compact) / 435 mm (standard)
- Niveau sonore : inférieur à 60 dB à 1 mètre
- IP54

Télécommande :

- Télécommande 2 fonctions / 4 fonctions
- IP54
- Télécommande à câble spiralé, faible tension 5V
- Pression boutons de commande : inférieur à 1N

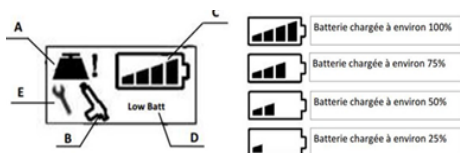
Schéma de raccordement



Caractéristiques techniques motorisation

Affichage du boîtier de contrôle :

Le boîtier de contrôle possède un afficheur permettant de communiquer différentes informations à l'utilisateur :



A- Indicateur de surcharge : La charge à soulever est trop importante et risque de détériorer l'appareil et de mettre en danger les usagers. Il est nécessaire de soulager le lève-personne.

B- Indicateur de durée d'utilisation anormal : Le verticalisateur a été sollicité durant un temps d'utilisation trop long comparé à son temps d'inactivité. Il s'agit d'une sécurité destinée à protéger l'intégrité du lève-personne.

Le rapport de fonctionnement prévu est de 10% de temps d'utilisation pour 90% de temps de repos. Laisser l'appareil au repos avant de tenter de le réutiliser.

C- Indicateur de niveau de batterie.

D- Indicateur de niveau de batterie faible. Risque de détérioration de la batterie qui doit impérativement être rechargée avant toute nouvelle utilisation. Un signal sonore averti l'utilisateur dès que la batterie atteint 25% de sa charge.

E- Indicateur de maintenance ou de remplacement du vérin. L'appareil a été utilisé pendant une durée totale de 600000 secondes soit environ 10000 cycles. Une révision générale de l'ensemble de l'appareil est nécessaire

Guide de dépannage

Symptômes	Causes	Solutions
L'appareil non chargé ne descend pas toujours.	Nos appareils ont besoin d'avoir un poids exercé sur eux pour pouvoir descendre.	Appuyer sur le bras de levage tout en appuyant sur la touche descente de la télécommande.
Les parties mobiles de l'appareils sont dures, l'appareil est dur à manipuler.	Cela est dû à un manque de graissage des parties mobiles.	Lubrifier les parties mobiles.
Le vérin ne marche pas mais on entend un "clic" dans le boîtier de contrôle lorsqu'on appuie sur la télécommande.	1. Les batteries sont déchargées. 2. Le câble du vérin n'est pas branché. 3. Le câble du vérin est détérioré. 4. Le vérin ou le boîtier de commande sont abîmés.	1. Mettre en charge l'appareil. 2. Brancher le câble du vérin. 3. Changer le vérin; 4. Faire réviser l'ensemble électrique.
Le vérin ne marche pas mais on entend aucun "clic" dans le boîtier de contrôle lorsqu'on appuie sur la télécommande.	1. Le bouton d'arrêt d'urgence est appuyé. 2. La batterie est déchargée. 3. Le câble de la télécommande n'est pas branché. 4. Le câble de la télécommande est abîmé. 5. Le système électrique complet est abîmé.	1. Tourner le bouton pour le débloquent. 2. Vérifier l'état du chargeur puis charger la batterie. 3. Brancher la télécommande. 4. Changer la télécommande. 5. Faire réviser l'ensemble électrique.
Le vérin s'arrête.	1. La batterie est déchargée (système sonore plus indication "low battery" sur l'écran). 2. L'appareil a été utilisé trop longtemps. 3. Le poids soulevé par l'appareil est trop important.	1. Vérifier l'état du chargeur puis charger la batterie. 2. Laisser reposer l'appareil un moment (protection pour la durée de vie du vérin). 3. Diminuer le poids.
Le vérin ne monte ou ne descend plus.	1. Le boîtier de contrôle est en panne. 2. La télécommande est en panne.	1. Faire réviser le boîtier de contrôle. 2. Changer la télécommande.

Garantie

• **Article 1 :** NAUSICAA Médical S.A.S. garantit cet appareil contre tous vices de fabrication et d'assemblage de ses composants mécaniques et électriques et ce uniquement pour des appareils utilisés dans les conditions prévues par NAUSICAA Médical S.A.S. La garantie comprend les parties mécaniques et électriques.

Cette garantie, dont les conditions sont définies ci-dessous, est valable 5 ans exceptées les batteries (batterie lithium : 2 ans de garantie, batterie plomb : 1 an de garantie).

• **Article 2 :** La garantie donne droit à la gratuité de la main d'oeuvre ainsi qu'au remplacement sans frais des pièces reconnues défectueuses.

• **Article 3 :** Le port Aller de l'appareil, ainsi que tous les frais y afférents, sont à la charge du revendeur. La marchandise voyage toujours aux risques et sous la responsabilité du revendeur.

Sous garantie : les frais de retour après intervention seront à la charge de la société NAUSICAA Médical S.A.S.

Hors garantie : les frais de retour sont au frais du revendeur qu'il accepte ou non le devis de réparation.

• **Article 4 :** La garantie ne s'applique pas si les réclamations sont consécutives à :

- un accident, une mauvaise utilisation de l'appareil ou une négligence de l'acheteur.
- un transport de l'appareil effectué sans protection adéquate.
- une modification ou une transformation non validée par la société NAUSICAA Médical S.A.S.
- l'incidence d'agents extérieurs (catastrophe naturelle, incendie, chocs, humidité, inondation, foudre, etc...).
- l'installation et/ou l'utilisation d'une manière non conforme aux normes techniques et de sécurité dans le cas où l'appareil fonctionnerait dans un pays autre que le pays d'achat ; et/ou si l'alimentation électrique n'était pas adaptée à la tension d'utilisation de l'appareil.
- un défaut d'entretien courant.

• **Article 5 :** Le revendeur ne pourra invoquer le bénéfice de la garantie :

- si le numéro de série de l'appareil a été enlevé, modifié ou rendu illisible.
- si l'appareil sous garantie a été modifié sans l'approbation de NAUSICAA Médical S.A.S.

• **Article 6 :** Durant la réparation du matériel défectueux aucun prêt de matériel ne sera effectué.

• **Article 7 :** Tout recours en garantie devra être exercé par l'intermédiaire du revendeur. Si cela n'est pas possible, l'acheteur pourra éventuellement adresser son matériel directement à la société NAUSICAA Médical S.A.S. Dans ce cas l'acheteur devra indiquer dans un courrier joint au matériel, les coordonnées du revendeur et la copie de la facture d'achat.

• **Article 8 :** L'envoi de pièces détachées sous garantie ne sera fait qu'après consultation auprès du Service Après Vente de NAUSICAA Médical S.A.S.

A noter que les pièces détachées défectueuses devront impérativement être retournées au Service Après Vente de NAUSICAA Médical S.A. sous peine d'être facturées 1 mois après l'envoi des pièces par NAUSICAA Médical S.A.S.

• **Article 9 :** Les pièces défectueuses changées sous ou hors garantie seront, elles, garanties 6 mois à compter de la date de réparation ou de l'envoi de pièces détachées.

• **Article 10 :** Aucun revendeur ne peut modifier unilatéralement les termes de la présente garantie.



NAUSICAA

MEDICAL

Service Commercial Siège
Téléphone : +33 00 4 66 51 50 80
(Service Francophone et Anglophone)
Mail : contact@nausicaa-medical.com
www.nausicaa-medical.com

Votre correspondant :

NAUSICAA

MEDICAL

www.nausicaa-medical.com

PATIENT LIFTS : NAUSIFLY 4 COMPACT AND STANDARD



FR MANUEL D'UTILISATION
LÈVE-PERSONNES : **NAUSIFLY 4 COMPACT ET STANDARD AVEC
ECP MECANIQUE OU ELECTRIQUE** — p 3-35

EN USER MANUAL
HOIST: **NAUSIFLY 4 COMPACT AND STANDARD WITH ECP
MECHANICAL OR ELECTRICAL** — p 38-74

IT MANUALE D'USO
SOLLEVATORE PER PERSONE: **NAUSIFLY 4 COMPACT E STAN-
DARD CON ECP MECCANICO O ELETTRICO** — p 75-111

ES MANUAL DE USO
ELEVADORES DE PERSONAS **NAUSIFLY 4 COMPACT Y
STANDARD CON ECP MECÁNICO O ELÉCTRICO** — p
112-148

Summary

Assembly guide / Patient lifts : NAUSIFLY 4

ENGLISH

• Presentation	40
• Contraindications	40
• Contents	40
• Assembly instructions	41-43
• General safety instructions	44
• Safety instructions before first use	45-47
• Using the device	48-49
• Using the motor	50-51
• Using the sling	52-56
• Storage	57-58
• Reuse	59
• Labeling	59-61
• Cleaning and maintenance	62
• Preventive maintenance and safety checks	63-65
• Technical and dimensional specifications	66-67
• Spare parts	68
• Motor technical specifications	69-70
• Troubleshooting guide	71
• Warranty	72

NAUSIFLY 4

NAUSICAA
MEDICAL

NAUSIFLY 4 patient lift is a Class I medical device in accordance with Regulation (EU) 2017/745. ALL OUR DEVICES COMPLY WITH THE NF EN ISO 10535: 2021 STANDARD.

Presentation

NAUSIFLY 4 is a patient lift designed for use in hospitals, clinics, retirement homes, nursing homes, and at home, and must be operated by a caregiver.

It is intended for the transfer and transport of patients with reduced mobility due to illness or disability and must be used with an appropriate sling.

NAUSIFLY 4 Standard is designed for use with patients weighing up to 200 kg. NAUSIFLY 4 Compact is designed for use with patients weighing up to 160 kg.

The climatic conditions for using NAUSIFLY 4 are as follows: ambient temperature from 0°C to 40°C, humidity from 20% to 80%, and air pressure from 700 to 1060 hPa. The device can be used in the bathroom (without contact with water) or toilet. Patient lifts allow the patient to be transferred passively from a bed, recliner, toilet, or wheelchair.

ENGLISH

Contraindications

Diseases such as osteogenesis imperfecta, osteoporosis, spinal damage, mental abnormalities, or epileptic seizures can be contraindications.

Contents

The patient lift has already been inspected to ensure that it is free of defects and that nothing is missing. Nevertheless, please check the product immediately upon receipt for any damage that may have occurred during transport. Use the delivery note to check that all items are present and that the delivery is complete.

Box	Contents	Quantity
NAUSIFLY 4 Compact and Standard	NAUSIFLY 4 Compact and Standard	1
	Control block	1
	Removable battery	1
	Remote control	1
	QR code (user manual)	1

Assembly instructions

BEFORE USING YOUR PATIENT LIFT, YOU MUST CHECK THAT:

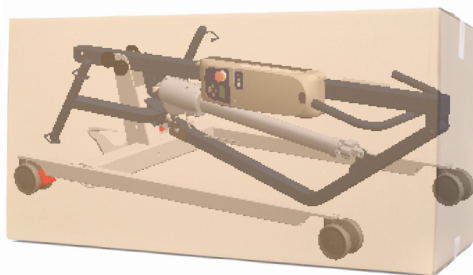
- The lift's feet open and close correctly.
- The wheels turn and roll normally.
- The rear wheel brakes are working correctly.
- The sling bar rotates and swings correctly.
- There is no wear or deformation on the sling bar hooks.

CAUTION:

- Assembly is carried out with the brakes locked and the feet tightened.
- Do not trap the remote control wire between two metal parts.

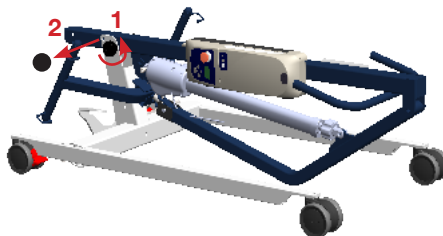
ENGLISH

Remove the device from its box.



Step 1:

1. Slightly loosen the front knob
2. Remove the rear knob



Step 2:

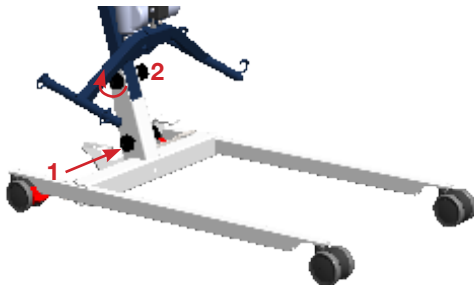
1. Raise the mast



Assembly instructions

Step 3:

1. Insert the rear knob into the lower part and tighten it firmly.
2. Tighten the top knob firmly



ENGLISH

Step 4:

1. Loosen the knob behind the flail and the notch outlet
2. Once the flail is released, tighten the knob on the flail so that it does not get lost.



The device is ready for use.



Assembly instructions

To fold the device, follow these steps in reverse order.

USAGE TIPS:

- Your patient lift is designed to transfer patients and should not be used for any other purpose.
- Check that the patient's weight does not exceed the maximum weight that the patient lift can support.
- Operate the patient lift by pushing the handlebar, never by pushing the patient.
- Handle the lift with care when transferring a patient and at a speed appropriate to the situation.
- Move the lift on flat, smooth surfaces. It is not recommended for use on slopes greater than 5°: if you must move on a ramp, it is advisable to have a second person assist you.
- It can be used in damp rooms such as bathrooms and toilets. It is not designed for use in the shower.
- Never recharge the batteries of a patient lift near a bath or shower.

ENGLISH

General safety instructions

ENGLISH

1. Use the patient lift only for its intended purpose, in compliance with current legislation on medical devices, legal requirements relating to them, and regulations on occupational safety and accident prevention.
2. Please note that the patient lift is a medical device, so its user is required to comply with the directive on the use of medical devices.
3. The electrical installation requirements for the room or area where the patient lift is used must comply with the current state of the art.
4. Only use the patient lift after receiving training in its use and with full knowledge of how it works.
5. Before use, read the entire user manual to avoid damage due to improper handling or exposure to hazards. The user manual contains important information and notes necessary for using the patient lift.
6. Use the patient lift only in accordance with these instructions for use. They can be viewed at any time using the QR code on the mast. Keep the instructions for use in a safe place for future reference in case of questions. Attach these instructions for use to the patient lift in case of a change of ownership.
7. Before use, check that the patient lift and its accessories are in good working order and in perfect condition.
8. Before using the lift with other medical or non-medical devices, check that the combination of these products is permitted and that they can be used together safely.
9. Assembly, commissioning, maintenance, and repair of the patient lift must only be carried out by competent specialists.
10. It is the responsibility of the user or operator to ensure (through appropriate measures and instructions) that mechanical stress on the charging cable (through bending, pulling, shearing, crushing) is prevented during charging or cleaning of the device. This also applies to the electrical cables of other devices used with the patient lift.
11. Observe the start-up time and maximum permissible load. These values must not be exceeded, otherwise safe operation can no longer be guaranteed.
12. Do not expose the patient lift to direct sunlight, heat, or humidity.
13. Ensure that no moisture enters the electrical system.
14. Avoid mechanical stress on the electrical cords used. Pulling, bending, or crushing the electrical cords may damage them.
15. Recharge batteries in a well-ventilated area.
16. Electromagnetic or other interference between the patient lift and other devices cannot be ruled out. If there is a risk of such interference, the source of the interference must be moved away or the patient lift must not be used.
17. Interference caused by the use of portable communication devices cannot be completely ruled out. For this reason, a safety distance of at least 3.3 m must be maintained to ensure the safe operation of the patient lift.
18. Do not allow children to stand unattended near the lift.
19. The lift must no longer be used if abnormal noises, damage, or any other malfunction occurs. In this case, do not connect the lift to the charger, but inform NAUSICAA MEDICAL;
20. If damaged or defective, the patient lift must no longer be used and must not be connected to the mains. Inform the dealer so that they can remedy the defect or fault.
21. Any serious incident occurring in connection with the device should be reported to NAUSICAA MEDICAL and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

Safety instructions before first use

Follow these safety instructions before each patient transfer:

- The caregiver must have the necessary knowledge to select and use an appropriate lifting strap.
- Check that the lift beam is compatible with the strap before using the lift.
- Check the maximum load capacity of the device and the sling.
- Check the size and model of the sling according to the patient's body type.
- Check the condition of the sling before each use. The sling must not have any tears in the fabric or damaged seams.
Check that the correct hooks have been attached. All sling buckles have 3 different levels: long (green) - medium (yellow) - short (red). Each pair of buckles must only have the following hook combination: long (green), medium (yellow), short (red).
- Check that all loops are attached to the hooks on the beam.
- Lock the wheels of the wheelchair or medical bed so that the patient can be lifted and lowered safely. Leave the casters of the patient lift in the unbraked position.
- Ensure that the transfer distance is as short as possible and never leave the patient suspended unattended.
- Observe the patient's behavior during the transfer. Sudden movements by the patient or obstacles can cause danger.
- Lift the patient to the required height.
- Keep the lift slings away from intense heat or open flames; they are not fireproof.
- Before each use, it is important to check the condition of the entire transfer device (lift + strap): seams, condition of straps and fabric.
- It is strictly forbidden to move and transport the patient while suspended when a weighing scale is mounted on the beam.

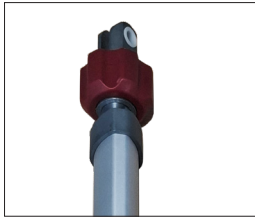
ENGLISH

Safety instructions before first use

ENGLISH



Before use, check that the remote control and the actuator are correctly connected to the control unit (page 69).
Check the condition of the control box and the battery.



Check that the cylinder is properly secured.



Check that the battery is loaded using the indicator on the battery. Press and hold the BATT button to display the charge level.

Safety instructions before first use

Braking system:

The brakes are an important safety feature of the lift. The rear wheels are equipped with brakes that allow you to lock the wheel by pressing your foot on the red pedal on the wheel until it stops (wheel with brake applied). To unlock the wheels, push the red pedal upward (wheel with brake released).

When locking your lift, always ensure that both wheels are locked.

Be careful when using the device on a sloping surface; both rear wheels must be locked to prevent the device from moving or tipping over.

ENGLISH

Front wheel without brakes



Back wheel with brakes



Using the device

Patient lifts enable patients to be transferred from a bed, chair, toilet, wheelchair, or floor in a simple and efficient manner.

In healthcare premises, they offer caregivers the most appropriate solution for basic patient transfer tasks: lifting and repositioning.

ENGLISH

TRANSFER FROM A CHAIR



non-contractual picture

TRANSFER FROM A BED



non-contractual picture

Patient lifts are designed for transferring and transporting patients with reduced mobility due to illness or disability. They must be used by a caregiver with an appropriate sling.

It is important to select a sling that is suitable for the patient based on their condition and body type. Using the right equipment significantly reduces the risk of injury to both the patient and the caregiver.

The use of a patient lift requires an assessment of the patient's physical abilities.

The following transfers can be performed with Nausicaa Medical patient lifts:

- Transferring from a chair to a bed
- Transferring from a bed to a chair
- Transferring the patient from the floor

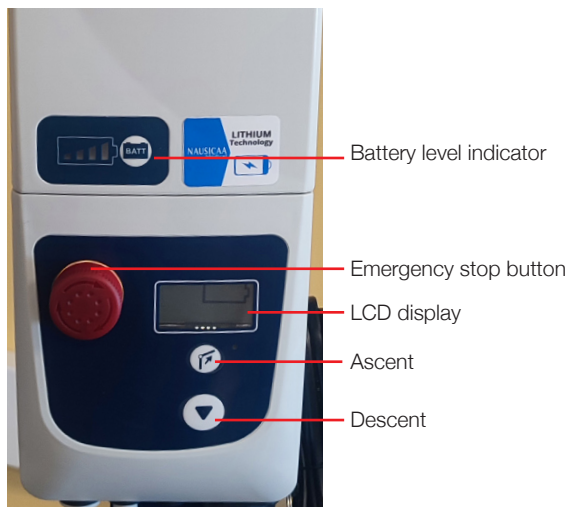


Using the device

1. If the patient is lying on their back, turn them onto their side so that their back is facing you.
2. Fold the strap in half lengthwise.
3. Place the strap with the folded side on the patient's back. When doing so, the NAUSICAA logo and labels should be facing down. Make sure that the lower edge of the rear part of the strap is on the coccyx and that the upper edge is on the patient's shoulders.
4. Turn the patient onto the strap on the other side.
5. Pull the folded half of the strap under the patient and position it correctly.
6. Turn the patient back onto their back.
7. The patient is lying correctly on the strap if their back is completely on the back part of the strap and the leg straps are next to their thighs.
8. Now lift the backrest of the medical bed until the patient is almost sitting upright.
9. Fold the two leg supports from the outside inwards around the patient's thighs.
10. Position your patient lift so that the sling hooks are slightly above the patient's eye level. Make sure there is sufficient space between the patient's head and the patient lift sling.
11. Before attaching them to the spreader bar, make sure that the shoulder hooks and leg hooks are at the same height and symmetrical.
12. Make sure that the shoulder hooks of the strap are correctly positioned at the outer hooks of the spreader bar.
13. Then, cross the leg hooks over each other and attach them to the inner hooks.
14. Raise the lift arm of the patient lift until the shoulder and leg hooks are taut. Now check that the sling is attached correctly.
15. You can now lift the patient. Use the control handle located on the upper edge of the rear part of the sling for easier positioning.
16. Perform the reverse operation to remove the support element.

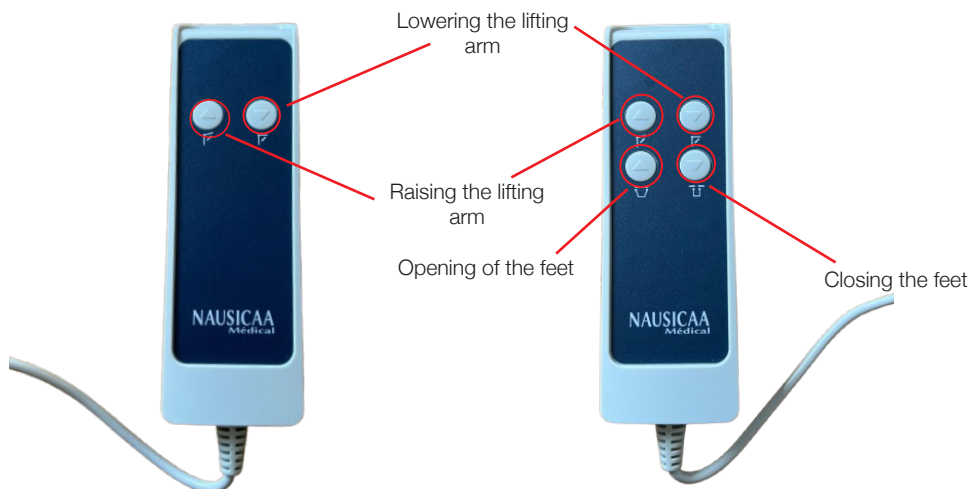
Use of motorization

ENGLISH



Remote control for mechanical ECP version

Remote control for electrical ECP version



Use of motorization

Turning the control box on/off:

- To turn on the control box, turn the emergency stop button a quarter turn to the right. The LCD screen will then display the battery charge level.
- Press the emergency stop button **after use** or **in case of imminent danger**.

Raising/lowering:

- Press and hold the raise or lower button to activate the arm. Releasing the button stops the movement and stops the arm when it reaches the upper or lower limit.

Opening/closing the legs (ECP version):

- Pressing and holding the open or close button activates the legs of the device. Releasing the button stops the movement and prevents the device from reaching the open or closed end position.

Charging the battery:

- The battery pack is charged directly via the control box. To do this, plug the power cord (a) into the power outlet. Wall charger optional.



Removing/replacing the battery:

Wall chargers are sold as optional equipment.

To remove the battery, press the gray button and pull the unit upward to remove it.

To replace the battery, hold down the gray button and position the unit starting from the bottom, then release the gray button to snap the top part into place. release the gray button to snap the top into place.



Using the sling

Before using a patient lift, the following parameters must be taken into account depending on the situation: the patient's physical disability, medical condition, and general body type.

When selecting a sling, the caregiver must consider the following three factors:

- the patient's height
- the patient's weight
- the patient's waist circumference for slings with chest straps

All our models are Class I medical devices. They are adaptable and compatible with all patient lifts equipped with an equivalent attachment system (certificate of compatibility available on request).

ENGLISH

FABRICS

Depending on the sling model, we offer two types of polyester fabric: JERSEY : very easy to handle, provides optimal support and comfort.

Mesh : ideal for bathing and washing, prevents maceration and is easy to dry.

Poids / Taille	1m50	1m55	1m60	1m65	1m70	1m75	1m80	1m85	1m90 + 1m90
40 kg	S	S	S	S	S	S	M	M	M
45 kg	S	S	S	S	S	S	M	M	M
50 kg	S	S	S	S	S	S	M	M	M
55 kg	S	S	S	S	S	S	M	M	M
60 kg	M	M	M	S	S	S	M	M	M
65 kg	M	M	M	S	S	S	M	M	M
70 kg	M	M	M	M	M	M	M	M	M
75 kg	L	L	M	M	M	M	M	M	M
80 kg	L	L	L	L	M	M	M	M	M
85 kg	L	L	L	L	M	M	M	M	M
90 kg	L	L	L	L	L	L	M	M	M
95 kg	XL	XL	XL	XL	L	L	M	M	M
100 kg	XL	XL	XL	XL	L	L	L	L	L
110 kg	XL	XL	XL	XL	L	L	L	L	L
120 kg	XL	XL	XL	XL	XL	XL	L	L	L
130 kg	XL	XL	XL	XL	XL	XL	XL	XL	XL
160 kg	2 XL	2 XL	2 XL	2 XL	2 XL	2 XL	XL	XL	XL
190 kg	3 XL	3 XL	3 XL	3 XL	2 XL	2 XL	XL	XL	XL
220 kg	3 XL	3 XL	3 XL	3 XL	3 XL	2 XL	2 XL	XL	XL
250 kg	4 XL	4 XL	3 XL	3 XL	3 XL	3 XL	2 XL	2 XL	2 XL
280 kg	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	3 XL	3 XL	3 XL
320 kg	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL

IMPORTANT RECOMMENDATIONS

- To ensure maximum effectiveness when using products in this range, it is essential to:
 - choose the appropriate size for the patient
 - adjust the product to fit the patient as well as possible
- These products must not come into direct contact with broken skin.
- Read the instructions for use before using the slings and carry out the checks mentioned before each use.
- Before transferring a patient with the standing frame, ensure that the sling is securely attached to the four hooks on the lift beam.
- Sling lifespan: 3 years.

Using the sling

Read the user manual before using the slings.

The backrest straps must be hooked onto the same color.

Never adjust the sling hook settings on the lift beam when a person is seated in the sling.

Before transferring the patient, ensure that the strap is securely attached to the beam.

ISO 10535: 2021 STANDARD ON PERIODIC INSPECTION OF STRAPS

B.2.4 Inspection of body support elements (= slings)

The flexible support element should be checked regularly at the frequency specified by the manufacturer, at least twice a year.

More frequent checks may be necessary when a flexible support element is used or cleaned more frequently than normal.

Checks should be carried out by a person with the necessary qualifications and familiar with the model of the support element, as well as how it is used and maintained.

The inspection should detect signs of deterioration, wear, or potential failure, and verify the legibility of labels.

The inspection report should be kept in a secure location for reference in the event of an incident..

This report should include the following information:

- the date of the inspection;
- the identification details of the support element and its serial number;
- information concerning the condition of the support element;
- the next scheduled inspection date;
- the name, contact details, and signature of the inspector.

POSITIONING OF ATTACHMENTS

The backrest and thigh support straps must be attached to the same color.



Sitting position :

- Short high fastenings at shoulder level
- Long low fastenings, crossed between the legs



Sitting position :

- High midriff fastenings at shoulder level
- Long low fastenings

Using the sling



Semi-sitting position: :

- High fastenings at shoulder level
- Long low fastenings, crossed between the legs

ENGLISH

For transfers in a lying position or picking up from the floor, it is necessary to always use a strap with a headrest or to add a removable headrest to the sling.

For patients without head support, it is necessary to always use a strap with a headrest or to add a removable headrest to the sling..



THIS MEDICAL DEVICE MUST BE USED OR TRAINED ON BY A HEALTHCARE PROFESSIONAL.

Lifting patients from the floor

Our Nausifly patient lift allows you to lift patients from the floor. The slings to be used are:

- Hammock slings
- U-shaped slings



When lifting a patient from the floor, you should:

- Secure the patient's neck using a rigid headrest or a headrest with fasteners.
- If you do not have a headrest, support the patient's neck with your hand.
- The patient's head should be opposite the mast to avoid impact during lifting.
- To facilitate the passage of the lift's feet, they should be spread apart, the first along the body and the second under the bend of both knees.
- **Check that the strap does not catch on the base of the cylinder at the start of the lift.**



NAUSICAA
MEDICAL

Assembly Guide / Patient lifts : NAUSIFLY 4
Made by NAUSICAA Médical S.A.S.

DÉMONSTRATION VIDEO

SCANNEZ
MOI



Using the sling

Patient Position

When choosing a sling, it is important to consider the different possible transfer positions in order to adapt to the patient's condition.

There are three possible positions:

- Seated position (90°)
- Semi-seated position
- Semi-reclined position

ENGLISH



Patient Type	Patient with low dependency and adequate muscle tone	More dependent patient with a tendency to tip forward	Highly dependent patient with very low muscle tone
Scope of Use	Ideal for transferring from a chair with a fixed backrest at 90° 	Ideal for transferring from a recliner chair 	Ideal for transfers from a reclining shell chair or bed 
Recommended Slings	Eco U-shaped sling U-shaped sling Quick-adjust sling Quick transfer sling Toilet sling Ergonomic sling Wrap-around U-shaped sling Backrest sling	Eco toilet sling Mesh hammock sling Hammock sling without crossover	Hammock Sling

Using the sling

	RECOMMENDED SLINGS FOR TRANSFER		Slings recommended for washing and toilet use. Cannot remain under the patient.	ENGLISH
	HAMMOCK SLING (Can remain under the patient)	U-SHAPED STRAP (Cannot remain under the patient)		
Loss of muscle tone in the lower limbs with maintenance of the torso and head	Hammock sling	U-shaped slings Quick-adjust U-shaped slings	Toilet sling Comfort toilet sling Quick transfer U-shaped sling	
Loss of muscle tone in the lower limbs without maintaining the torso and with maintaining the head	Hammock sling	U-shaped slings Quick-adjust U-shaped slings	Toilet sling Comfort toilet sling	
Loss of muscle tone in the lower limbs without support for the torso or head	Hammock straps with headrest option	U-shaped slings with backrest Quick-adjust U-shaped slings with headrest option Ergonomic U-shaped sling		
Amputated patient	Hammock strap without crossover			
Restless/anxious patient	Hammock strap without crossover	Wraparound U-shaped slings U-shaped sling with backrest		
Spastic patient	Hammock strap without crossover with optional headrest	U-shaped slings with backrest Quick-adjust U-shaped slings with headrest option Ergonomic U-shaped sling	Toilet sling with headrest option Comfort toilet sling Quick-adjust U-shaped sling	
Physically and mentally dependent patient	Hammock sling	Wraparound U-shaped sling U-shaped slings with backrest Quick-adjust U-shaped slings with headrest option Ergonomic U-shaped sling		
Contraindication of hip constrictions	Hammock strap without crossover	Quick transfer sling	Quick transfer sling	

Storage

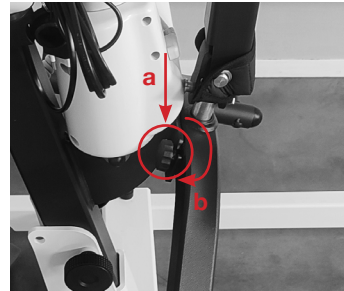
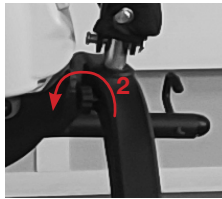
Folding procedure:

Step 1: Lower the mast and crossbar to the cylinder stop using the remote control.

Step 2: Slightly loosen the knob on the beam.

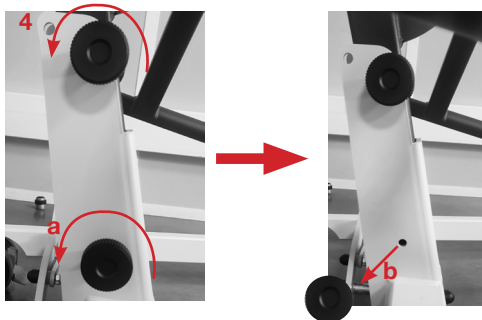
Step 3: Pass the knob through the groove at the base of the jack support (a) and tighten it firmly, making sure that the beam remains horizontal (b).

ENGLISH



Step 4: Slightly loosen the upper knob

Step 5: Loosen (a) and completely remove the lower knob while holding the device's mast (b).



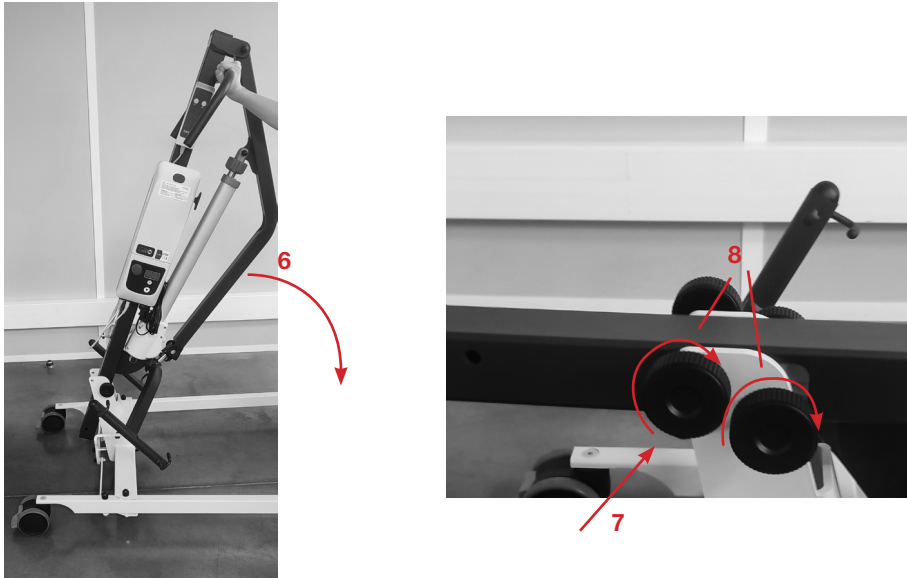
Storage

Step 6: Lower the upper part toward the front.

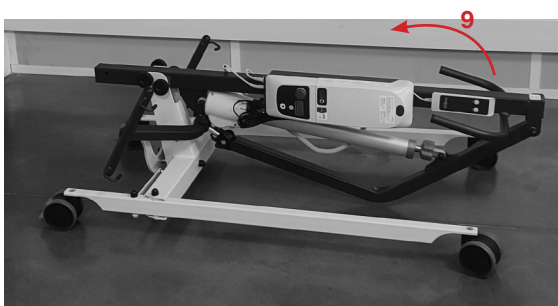
Step 7: Insert the knob into the upper hole to lock the mast in a horizontal position.

Step 8: Tighten the knobs.

ENGLISH



Step 9: Lift the device by the handle.



Device folded upright.

To unfold, follow the steps in reverse order (see pages 41 and 42).

ENGLISH

The lift and sling should be cleaned, disinfected, and maintained after each use. Before reuse, refer to the following chapters:

- ## Labelling

NAUSIFLY 4

COMPACT ECP MECANIQUE

CHÂSSIS

BATTERIE

NAUSICAA

MEDICAL

ZA Pôle Actif - 12 Allée du Pîot
 33 060 Gallaargues-le-Montueux - FRANCE
 Email : contact@nausicaa-medical.com
 Téléphone : 04 66 51 50 10
 Fax : 04 66 51 50 47

Conditions de transport et de stockage


Les étiquettes contenant les numéros de séries
 se trouvent sur le Bo. du carton

Plomb 




VMS 0010



Labelling

1



SAFETY INSTRUCTIONS - Before each use

NAUSICAA
MEDICAL

- Check the perfect condition of the hoist sling.
- The sling must never be used to move the hoist.
- Check the perfect condition of the traction sling (Easylev range).
- Verify the presence and conditions of safety devices : all axis and their constrained fixations (pins, clips and bolts) as well as the tightness of the screws (see user manuals).

V01.03/23

DO NOT USE THE DEVICE IN CASE OF ANY LACK OR BAD OVERALL STATE
NAUSICAA Médical - 12 Allée du Piot - ZA Pôle Actif - Gallargues-Le-Montueux - FRANCE

2

NAUSIFLY 4

NAUSICAA
MEDICAL

3

Poids maximum
Maximum weight
Maximale tragfähigkeit
Peso máximo
Peso massimo

160 KG
CE

Poids maximum
Maximum weight
Maximale tragfähigkeit
Peso máximo
Peso massimo

200 KG
CE

4



BATTERY MAINTENANCE

NAUSICAA
MEDICAL

A POORLY MAINTAINED BATTERY DETERIORATES

- Regularly charge the battery at the maximum.
- Batteries must be used and stored at temperatures between 5°C and 40°C.
- The charger should be checked if the battery stops working.
- Making small incomplete charges shortens the battery life.

LEAD BATTERY

- Full charge twice a week when used at home.
- Battery lifetime depends on its correct loading.

LITHIUM BATTERY

- Can be recharged as often as desired.
- If the charge level indicator remains off, recharge the battery.

V01.03/23

NAUSICAA Médical - 12 Allée du Piot - ZA Pôle Actif - Gallargues-Le-Montueux - FRANCE

6



5

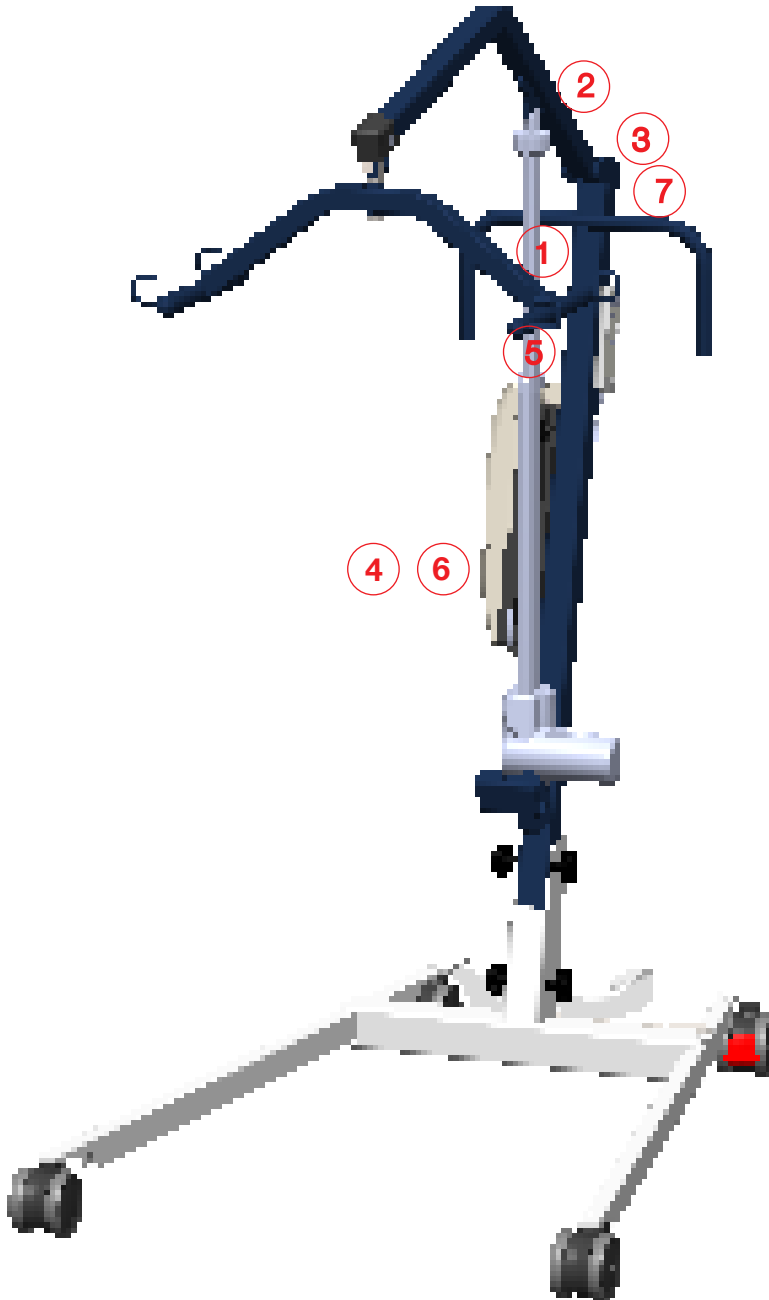


7

QR CODE
LINKING TO THE
USER MANUAL

Labelling

ENGLISH



Cleaning and maintenance

TARGET:

- Restore the patient lift and prevent the transmission of germs from one patient to another.
- Remove all organic contamination by mechanical or chemical means (disinfection).

BEFORE ANY MANIPULATION:

- Disconnect the power cable from the mains.
- Check that all electrical components are connected to each other.

CLEANING PROCEDURE:

- Clean surfaces with a damp cloth using a suitable detergent.
- Regular cleaning is recommended and should therefore be added to internal tasks.

DAILY MAINTENANCE / BETWEEN EACH PATIENT:

- Disconnect the power cord from the mains.
- Clean using a surface cleaning product.
- Clean the cylinder housing and cables if they have been splashed with bodily fluids, particularly urine.
- Clean and then disinfect all parts that come into direct contact with the patient.
- Specific maintenance by service providers after removal of the patient lift from the facility:
 - Bio-cleaning operation.
 - Steam clean the various flat surfaces. Change the cleaning surfaces regularly to avoid any water build-up. Steam clean parts that are difficult to access. For tubes, use steam with a microfiber cloth. Do not direct the steam directly onto electrical boxes.

COMPLETE CLEANING AND DISINFECTION:

- Disconnect the power cable from the mains.
- Clean the entire chassis of the device with a pre-disinfectant detergent.
- Clean the motor with a cloth slightly dampened with a pre-disinfectant detergent solution (Never clean the device, especially the electrical system, with a high-pressure cleaner, water hose, or similar).
- Disinfect the device (by spraying a surface disinfectant or misting a disinfectant solution, for example), making sure to follow the contact times for the product used.

MAINTENANCE AFTER CLEANING AND DISINFECTION:

- Disconnect the power cable from the mains.
- Check that the device has no visible damage.
- Check that no parts are missing.
- Check that the wheels are working properly and that there is no material obstructing their movement (hair, etc.).
- Check that the controls are working properly and that the remote control and actuator are connected to the battery pack.
- Clean the sockets and control buttons with a dry cloth, or a damp cloth if necessary (never clean the device, especially the electrical system, with a high-pressure cleaner, water hose, or similar).
- Check the integrity of the electrical cables (actuator and remote control).

CAUTION:

- **Detergents used must be pH neutral.**
- **Avoid abrasive products and solvents, as they could damage the surface of the appliance.**

Preventive maintenance and safety checks

Type of patient lift : NAUSIFLY 4

Chassis serial number :

Maintenance must be carried out by trained personnel.
Safety checks (frequency: depending on use, at least once a year):
This check is carried out visually; any signs of damage must result in replacement..

ENGLISH

		COMPLIANT	NON-COMPLIANT	MAINTENANCE DATE
1	Fixing the flail (grooved shaft under the clasp), condition of the plastic washer (and ball joint for the standard model)			
2	Lifting arm/mast attachment (bolted)			
3	Lower cylinder mounting (bolted) top and bottom			
4	Mast attachment no. 1 / base (two knobs)			
5	Attachment of the foot spreader pedal or electric cylinder (bolted)			
6	Wheel attachment (bolted)			
7	Fastening between the base and the legs (bolted)			
8	Condition of the structure (welds, joints, oxidation)			
9	Checking the presence and legibility of labels			
10	Attachment between the beam and the PESON (if PESON is mounted on the device).			

Checking electrical functions (frequency: depending on use, at least once a year):
This check is performed with the lift in use..

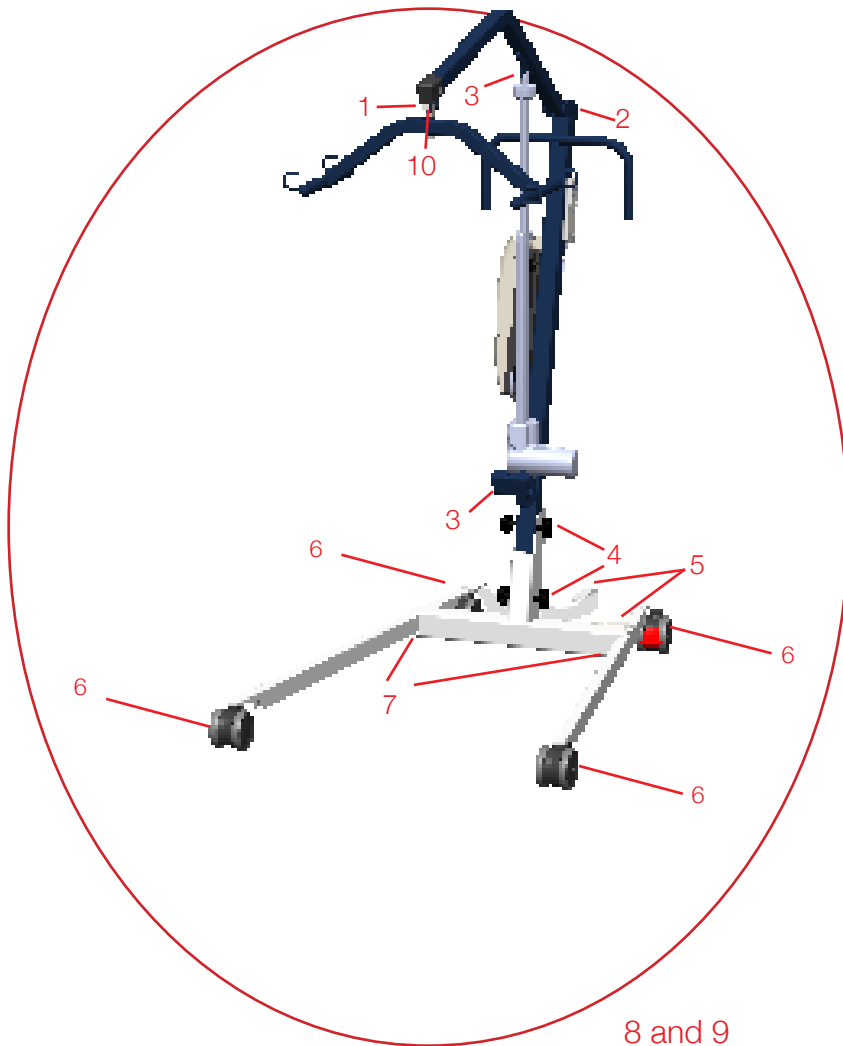
		COMPLIANT	NON-COMPLIANT	MAINTENANCE DATE
A	How the lifting/spreading cylinder works			
B	How the emergency stop works			
C	Battery status (charge retention)			
D	Remote control status			

Checks carried out on:	Checks carried out by:	Scheduled date of next inspection:

Preventive maintenance and safety checks

ENGLISH

Checkpoints common to all 4 models



ENGLISH

- 1- Assembling the lifting arm/sledgehammer
- 2- Assembling the upper cylinder cap
- 3- Assembly of lifting arm/mast
- 4- Assembly of lower cylinder cap
- 5- Assembly of mast/base
- 6- Assembly of foot spreader pedal or electric cylinder
- 7- Assembly of wheels
- 8- Assembly of base/feet

A 3D perspective diagram of a mobile robot. The robot has a white base with two long, thin arms extending outwards, each ending in a pair of black wheels. A central vertical column rises from the base, supporting a robotic arm. The robotic arm consists of a blue base (4) with a white cylindrical joint (5). A blue arm (3) extends from this joint, with a black gripper (1) at the end. A black sensor or camera (2) is mounted on the side of the blue arm. The entire assembly is mounted on a white rectangular platform (6) which has a red emergency stop button (7) on the right side. The base of the robot is labeled with the number 8.

[illegible]

Technical and dimensional characteristics

Technical specifications



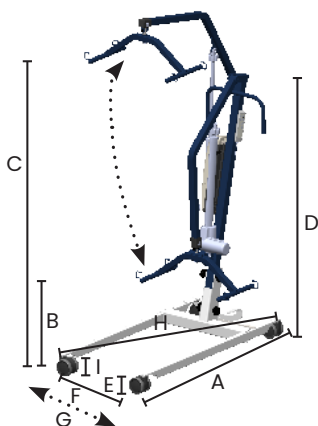
ENGLISH

- Steel frame
- Laser-cut and folded sheet metal, tubes, and profiles
- Oven-baked epoxy paint
- Ball bearing wheels
- 360° swing of the flail
- Total weight of Compact version: 38 kg
- Total weight of Standard version: 42 kg
- Compact base weight: 15.5 kg bottom / 22.5 kg top
- Standard mechanical base weight: 18 kg bottom and 24 kg top
- Maximum load for Compact version: 160 kg / Standard version: 200 kg
- Product lifespan: 8 years* (excluding electrical parts)

* Subject to regular maintenance

Dimensional characteristics

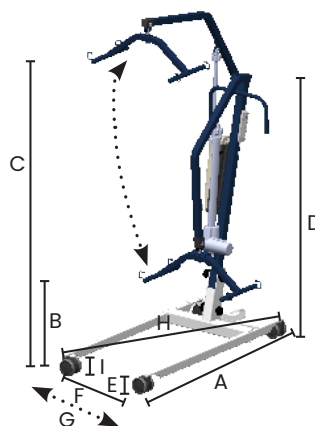
Compact model



Dimensions

- A.** Total length: 1028 mm
- B.** Minimum usable height: 390 mm
- C.** Maximum usable height: 1690 mm
- D.** Total height: 1298 mm
- E.** Chassis height: 113 mm
- F.** Minimum base width: 567 mm
- G.** Maximum base width: 810 mm
- H.** Turning diameter: 1069 mm
- I.** Ground clearance: 63 mm

Standard model



Dimensions

- A.** Total length: 1292 mm
- B.** Minimum usable height: 355 mm
- C.** Maximum usable height: 1770 mm
- D.** Total height: 1459 mm
- E.** Chassis height: 113 mm
- F.** Minimum base width: 660 mm
- G.** Maximum base width:
 - Mechanical spacing : 960 mm
 - Electrical spacing : 960 mm
- H.** Turning diameter: 1337 mm
- I.** Ground clearance: 63 mm

Technical and dimensional characteristics

Compact folded :
HxLxI = 1158 mm x 567 mm x 420 mm



Standard folded :
HxLxI = 1356 mm x 661 mm x 435 mm



ENGLISH

Spare parts

ENGLISH

**For all spare parts requests, please
contact customer service:**

Stand Up lifts & Patient lifts

Phone : +33(0) 4 66 71 71 80

Fax : +33(0)4 66 71 71 81

Email : sav@nausicaa-medical.com

Technical specifications for motorization

Power supply:

- Removable battery pack
- Digital display showing battery life
- Separate wall charger (optional)
- IP65

Control box:

- ABS casing
- Overload protection via thermal switches
- Electronic overload protection
- Emergency stop button
- Electromagnetic compatibility: compliant with EN 60601-1-2
- Compliant with EN 60601-1
- Protection class: II
- IP54

Actuator:

- Electric safety descent
- 24V low-voltage DC motor
- Power 24 V/120 VA
- Maximum thrust: 8000 N in standard version/ 6000 N in compact version
- Limit switches via contactor
- Stroke: 330 mm (compact) / 435 mm (standard)
- Noise level: less than 60 dB at 1 meter
- IP54

Remote control:

- 2-function/4-function remote control
- IP54
- Spiral cable remote control, low voltage 5V
- Control button pressure: less than 1N



Class II device



ENGLISH

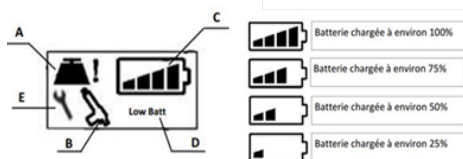
Connection diagram



Technical specifications for motorization

Control box display:

The control box has a display that shows various information to the user.



ENGLISH

A- Overload indicator: The load to be lifted is too heavy and may damage the device and endanger users. The lift must be relieved.

B- Abnormal usage time indicator: The stand-up lift has been used for too long compared to its down-time. This is a safety feature designed to protect the integrity of the lift.

The expected operating ratio is 10% usage time to 90% rest time. Allow the device to rest before attempting to use it again.

C- Battery level indicator.

D- Low battery indicator. Risk of battery damage; the battery must be recharged before further use. An audible signal alerts the user when the battery reaches 25% of its charge.

E- Indicator for maintenance or replacement of the cylinder. The device has been used for a total of 600,000 seconds, or approximately 10,000 cycles. A general overhaul of the entire device is necessary.

Troubleshooting guide

Issue	Causes	Solutions
The unloaded device does not always descend.	Our devices need to have weight applied to them in order to descend.	Press down on the lifting arm while pressing the down button on the remote control.
The moving parts of the device are hard, making the device difficult to handle.	This is due to a lack of lubrication of the moving parts.	Lubricate moving parts.
The motor does not work, but a "click" is heard in the control box when the remote control is pressed.	1. The batteries are dead. 2. The actuator cable is not connected. 3. The actuator cable is damaged. 4. The actuator or control box is damaged.	1. Charge the device. 2. Connect the jack cable. 3. Replace the jack. 4. Have the electrical system checked.
The actuator does not work, but there is no "click" sound in the control box when the remote control is pressed.	1. The emergency stop button has been pressed. 2. The battery is dead. 3. The remote control cable is not connected. 4. The remote control cable is damaged. 5. The entire electrical system is damaged.	1. Turn the knob to unlock it. 2. Check the condition of the charger and then charge the battery. 3. Connect the remote control. 4. Replace the remote control. 5. Have the electrical system serviced.
The actuator stops.	1. The battery is dead (sound system plus "low battery" message on the screen). 2. The device has been used for too long. 3. The weight lifted by the device is too heavy.	1. Check the condition of the charger and then charge the battery. 2. Leave the device to rest for a while (to protect the service life of the cylinder). 3. Reduce the weight.
The actuator no longer moves up or down.	1. The control box is broken 2. The remote control is broken	1. Have the control box service 2. Replace the control box

Warranty

• **Article 1 :** NAUSICAA Médical S.A.S. guarantees this device against any manufacturing and assembly defects in its mechanical and electrical components, solely for devices used under the conditions specified by NAUSICAA Médical S.A.S.

-The warranty covers mechanical and electrical parts.

-This warranty, the terms and conditions of which are set out below, is valid for 5 years, except for batteries (lithium battery: 2-year warranty, lead battery: 1-year warranty).

• **Article 2 :** The warranty entitles the purchaser to free labor and replacement of parts recognized as defective at no cost.

• **Article 3 :** The cost of shipping the device, as well as all related expenses, shall be borne by the reseller. The goods shall always travel at the reseller's risk and under their responsibility.

Under warranty: the cost of return shipping after repair will be borne by NAUSICAA Médical S.A.S.

Out of warranty: the cost of return shipping is borne by the reseller, whether or not they accept the repair estimate

• **Article 4 :** The warranty does not apply if the claims are the result of:

- an accident, misuse of the device, or negligence on the part of the purchaser.

- transport of the device without adequate protection.

- modification or alteration not approved by NAUSICAA Médical S.A.S.

- the impact of external agents (natural disasters, fire, impact, humidity, flooding, lightning, etc.).

- Installation and/or use in a manner that does not comply with technical and safety standards in the event that the device is operated in a country other than the country of purchase; and/or if the power supply is not suitable for the device's operating voltage.

- Lack of routine maintenance

• **Article 5 :** The reseller may not invoke the warranty:

- if the serial number of the device has been removed, modified, or rendered illegible.

- if the device under warranty has been modified without the approval of NAUSICAA Médical S.A.S.

• **Article 6 :** No equipment will be loaned during the repair of defective equipment.

• **Article 7 :** Any warranty claims must be made through the reseller. If this is not possible, the purchaser may send the equipment directly to NAUSICAA Médical S.A.S. In this case, the purchaser must include a letter with the equipment, providing the reseller's contact details and a copy of the purchase invoice

• **Article 8 :** Spare parts under warranty will only be sent after consultation with the After-Sales Service of NAUSICAA Médical S.A.S.

Please note that defective spare parts must be returned to NAUSICAA Médical S.A.'s After-Sales Service, otherwise they will be invoiced one month after the parts have been sent by NAUSICAA Médical S.A.S.

• **Article 9 :** Defective parts replaced under or outside the warranty will be guaranteed for 6 months from the date of repair or shipment of spare parts.

• **Article 10 :** No reseller may unilaterally modify the terms of this warranty

NAUSICAA

MEDICAL

Export Department

Phone : +33(0)4 66 51 50 80

Email : export@nausicaa-medical.com

www.nausicaa-medical.com

Your contact :

SOLLEVATORI : NAUSIFLY 4 COMPACT E STANDARD



FR MANUEL D'UTILISATION
LÈVE-PERSONNES : **NAUSIFLY 4 COMPACT ET STANDARD AVEC
ECP MECANIQUE OU ELECTRIQUE** — p 3-35

EN USER MANUAL
HOIST: **NAUSIFLY 4 COMPACT AND STANDARD WITH ECP
MECHANICAL OR ELECTRICAL** — p 38-74

IT MANUALE D'USO
SOLLEVATORE PER PERSONE: **NAUSIFLY 4 COMPACT E STAN-
DARD CON ECP MECCANICO O ELETTRICO** — p 75-111

ES MANUAL DE USO
ELEVADORES DE PERSONAS **NAUSIFLY 4 COMPACTO Y
STANDARD CON ECP MECÁNICO O ELÉCTRICO** — p
112-148

Sommario

Guida al montaggio / Sollevatori : NAUSIFLY 4

• Presentazione	77
• Controindicazioni	77
• Contenuto	77
• Istruzioni di montaggio	78-80
• Istruzioni generali di sicurezza	81
• Istruzioni di sicurezza prima dell'uso	82-84
• Utilizzo dell'apparecchio	85-86
• Utilizzo della motorizzazione	87-88
• Utilizzo della cinghia	89-93
• Stoccaggio	94-95
• Riutilizzo	96
• Etichettatura	96-98
• Pulizia e manutenzione	99
• Manutenzione preventiva e controlli di sicurezza	100-102
• Caratteristiche tecniche e dimensionali	103-104
• Ricambi	105
• Caratteristiche tecniche motorizzazione	106-107
• Guida alla risoluzione dei problemi	108
• Garanzia	109

ITALIANO

NAUSIFLY 4

NAUSICAA
MEDICAL

Il sollevatore NAUSIFLY 4 è un dispositivo medico di classe I conforme al regolamento (UE) 2017/745.
TUTTI I NOSTRI DISPOSITIVI SONO CONFORMI ALLA NORMA NF EN ISO 10535: 2021.

Presentazione

NAUSIFLY 4 è un sollevatore progettato per l'uso in ospedali, cliniche, case di riposo, strutture di assistenza residenziale per anziani, a domicilio... e deve essere manovrato da un assistente.

È destinato al trasferimento e al trasporto di pazienti con mobilità ridotta a causa di malattia o disabilità e deve essere utilizzato con un'imbracatura adeguata.

Il NAUSIFLY 4 Standard è progettato per l'uso con pazienti di peso fino a 200 kg. Il NAUSIFLY 4 Compact è progettato per l'uso con pazienti di peso fino a 160 kg.

Le condizioni climatiche per l'utilizzo del NAUSIFLY 4 sono le seguenti: temperatura ambiente da 0 °C a 40 °C, umidità dal 20% all'80% e pressione atmosferica da 700 a 1060 hPa. Il dispositivo può essere utilizzato in bagno (senza contatto con l'acqua) o in toilette. I sollevatori consentono di trasferire passivamente il paziente da un letto, una poltrona reclinabile, un WC o una sedia a rotelle.

ITALIANO

Controindicazioni

Malattie quali l'osteogenesi imperfetta, l'osteoporosi o lesioni alla colonna vertebrale, disturbi mentali o attacchi epilettici possono costituire controindicazioni.

Contenuto

Il sollevatore è già stato ispezionato per verificare che sia privo di difetti e che non manchi nulla. Tuttavia, controllate il prodotto immediatamente dopo la ricezione per verificare che non abbia subito danni durante il trasporto. Utilizzate la bolla di consegna per verificare che tutti gli articoli siano presenti e che la consegna sia completa.

Cartone	Contenuto	Quantità
NAUSIFLY 4 Compact e Standard	NAUSIFLY 4 Compact e Standard	1
	Blocco di controllo	1
	Batteria rimovibile	1
	Telecomando	1
	Codice QR (manuale d'uso)	1

Istruzioni di montaggio

PRIMA DI UTILIZZARE IL SOLLEVATORE, È NECESSARIO VERIFICARE CHE:

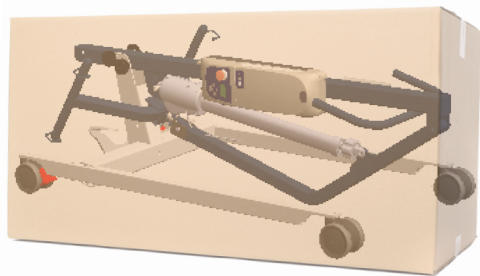
- I piedini del sollevatore si aprano e si chiudano correttamente.
- Le ruote girino e ruotino normalmente.
- Il funzionamento dei freni delle ruote posteriori sia corretto.
- Il braccio ruota e oscilla correttamente.
- Non vi siano segni di usura o deformazioni sui ganci del braccio.

ATTENZIONE:

- Il montaggio deve essere effettuato con i freni bloccati e i piedini serrati
- Non incastrare il cavo del telecomando tra due parti metalliche

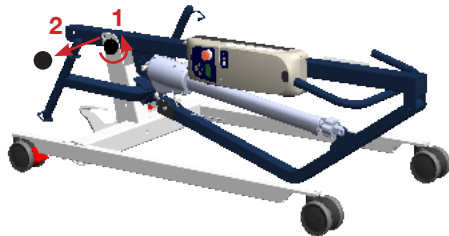
ITALIANO

Estraete l'apparecchio dalla confezione.



Fase 1:

1. Allentare leggermente la rotella anteriore
2. Rimuovere la rotella posteriore



Fase 2 :

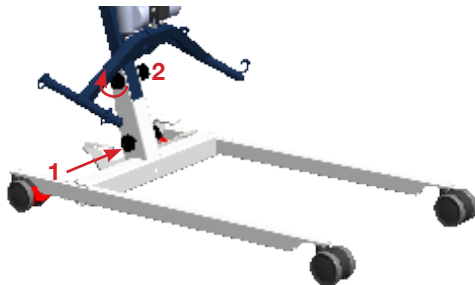
1. Alzare l'albero



Istruzioni di montaggio

Fase 3:

1. Inserire la rotella posteriore nella parte inferiore e serrarla saldamente.
2. Serrare saldamente la rotella superiore.



ITALIANO

Fase 4:

1. Allentare la rotella dietro il bilanciere e l'uscita della tacca
2. Una volta liberato il bilanciere, serrare nuovamente la rotella sul bilanciere per non perderla



L'apparecchio è pronto per l'uso.



Istruzioni di montaggio

Per ripiegare il dispositivo, seguire la procedura al contrario.

CONSIGLI PER L'USO:

- Il sollevatore è progettato per trasferire i pazienti e non deve essere utilizzato per altri scopi.
- Verificare che il peso del paziente non superi il peso massimo che il sollevatore è in grado di sostenere
- Manovrare il sollevatore spingendo il manubrio, mai spingendo il paziente.
- Maneggiare il sollevatore con cautela durante il trasferimento di un paziente e a una velocità adeguata alla situazione.
- Muovere il sollevatore su superfici piane e lisce. Si sconsiglia di utilizzarlo su pendenze superiori a 5°: se è necessario muoversi su una rampa, si consiglia di farsi aiutare da una seconda persona.
- Può essere utilizzato in ambienti umidi come bagni e servizi igienici. Non è progettato per essere utilizzato sotto la doccia.
- Non ricaricare mai le batterie di un sollevatore vicino a una vasca da bagno o a una doccia

ITALIANO

Istruzioni generali di sicurezza

1. Utilizzare il sollevatore esclusivamente per lo scopo previsto, nel rispetto della normativa vigente in materia di dispositivi medici, delle prescrizioni legali ad essi relative, delle norme sulla sicurezza sul lavoro e sulla prevenzione degli infortuni.
2. Si noti che il sollevatore è un dispositivo medico, pertanto l'utente è tenuto a rispettare la direttiva sull'uso dei dispositivi medici.
3. I requisiti relativi all'impianto elettrico della stanza o dell'area in cui viene utilizzato il sollevatore devono essere conformi allo stato attuale della tecnica.
4. Utilizzare il sollevatore solo dopo aver ricevuto una formazione sul suo utilizzo e con piena consapevolezza.
5. Prima dell'uso, leggere attentamente le istruzioni per l'uso per evitare danni causati da un uso improprio o dall'esposizione a rischi. Le istruzioni per l'uso contengono informazioni e avvertenze importanti necessarie per l'utilizzo del sollevatore.
6. Utilizzare il sollevatore esclusivamente in conformità con le presenti istruzioni per l'uso. È possibile consultarle in qualsiasi momento tramite il codice QR riportato sul montante. Conservare con cura le istruzioni per l'uso per poterle consultare in caso di domande. Allegare le istruzioni per l'uso al sollevatore in caso di cambio di proprietario.
7. Prima di ogni utilizzo, verificare che il sollevatore e i suoi accessori siano in buone condizioni e funzionino correttamente.
8. Prima di utilizzare il sollevatore con altri dispositivi medici o non medici, verificare che la combinazione di questi prodotti sia consentita e che possano essere utilizzati insieme in tutta sicurezza.
9. Il montaggio, la messa in funzione, la manutenzione e la riparazione del sollevatore devono essere affidati esclusivamente a personale specializzato e competente.
10. È responsabilità dell'utente o dell'operatore garantire (attraverso misure e istruzioni adeguate) che durante il carico o la pulizia del pezzo sia esclusa qualsiasi sollecitazione meccanica del cavo di alimentazione (piegatura, trazione, taglio, schiacciamento). Ciò vale anche per i cavi elettrici di altri dispositivi utilizzati con il sollevatore.
11. Rispettare il tempo di funzionamento e il carico massimo consentito. Questi valori non devono essere superati, altrimenti non sarà più garantito il funzionamento in sicurezza.
12. Non esporre il sollevatore alla luce diretta del sole, al calore o all'umidità.
13. Assicurarsi che l'umidità non penetri nel sistema elettrico.
14. Evitare sollecitazioni meccaniche sui cavi elettrici utilizzati. Tirare, piegare o schiacciare i cavi elettrici può danneggiarli.
15. Ricaricare le batterie in un luogo ben ventilato.
16. Non è possibile escludere interferenze elettromagnetiche o di altro tipo tra il sollevatore e altri dispositivi. Se sussiste il rischio di tali interferenze, è necessario allontanare la fonte delle interferenze o non utilizzare il sollevatore.
17. Non è possibile escludere completamente interferenze causate dall'uso di dispositivi di comunicazione portatili. Pertanto, è necessario mantenere una distanza di sicurezza di almeno 3,3 m per garantire il funzionamento sicuro del sollevatore.
18. Non lasciare i bambini incustoditi nelle vicinanze del sollevatore.
19. Il sollevatore non deve più essere utilizzato non appena si verificano rumori anomali, danni o qualsiasi altro malfunzionamento. In tal caso, non collegare il sollevatore al caricabatterie, ma informare NAUSICAA MEDICAL.
20. Se danneggiato o difettoso, il sollevatore non deve più essere utilizzato e non deve più essere collegato alla rete elettrica. Informare il rivenditore affinché provveda a riparare il difetto o il guasto.
21. Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato a NAUSICAA MEDICAL e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente.

Istruzioni di sicurezza prima dell'uso

Rispettare le seguenti istruzioni di sicurezza prima di ogni trasferimento del paziente:

- L'assistente deve possedere le conoscenze necessarie per selezionare e utilizzare un'imbracatura di sollevamento adeguata.
- Verificare la compatibilità tra il braccio del sollevatore e la cinghia prima di utilizzare il sollevatore.
- Verificare il carico massimo dell'apparecchio e della cinghia.
- Verificare le dimensioni e il modello della cinghia in base alla morfologia del paziente.
- Controllare lo stato della cinghia prima di ogni utilizzo. La cinghia non deve presentare strappi nel tessuto né cuciture danneggiate.
- Verificare che siano stati fissati gli agganci corretti. Tutte le fibbie della cinghia hanno 3 livelli diversi: lungo (verde) - medio (giallo) - corto (rosso). Ogni coppia di fibbie deve presentare solo la seguente combinazione di agganci: lungo (verde), medio (giallo), corto (rosso).
- Verificare che tutte le fibbie siano fissate al gancio della barra.
- Bloccare il livello delle ruote della sedia a rotelle o del letto medico per poter sollevare e abbassare il paziente in tutta sicurezza. Lasciare le rotelle del sollevatore del paziente in posizione non frenata.
- Assicurarci che la distanza di trasferimento sia la più breve possibile e non lasciare mai il paziente sospeso senza sorveglianza.
- Osservare il comportamento del paziente durante il trasferimento. Movimenti bruschi del paziente o ostacoli possono causare pericoli.
- Sollevare il paziente all'altezza necessaria.
- Tenere le cinghie di sollevamento lontane da fonti di calore intenso o fiamme libere; non sono ignifughe.
- Prima di ogni utilizzo, è importante verificare lo stato dell'intero dispositivo di trasferimento (sollevatore + cinghia): cuciture, stato delle cinghie e del tessuto.

ITALIANO

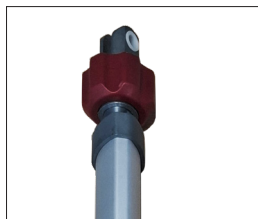
Istruzioni di sicurezza prima dell'uso



Prima dell'uso, verificare che il telecomando e il cilindro siano correttamente collegati alla centralina (pagina 106).

Verificare lo stato della centralina e della batteria.

ITALIANO



Verificare che il cilindro sia fissato correttamente



Verificare che la batteria sia carica tramite l'indicatore situato sulla batteria. Premendo a lungo il pulsante BATT è possibile visualizzare il livello di carica..

Istruzioni di sicurezza prima dell'uso

Dispositivo frenante:

I freni sono uno degli elementi di sicurezza più importanti del sollevatore. Le ruote posteriori sono dotate di freni che consentono di bloccare la ruota premendo con il piede sul pedale rosso della ruota fino all'arresto (ruota con freno azionato). Per sbloccare le ruote, spingere il pedale rosso verso l'alto (ruota con freno rilasciato).

ITALIANO

Quando bloccate il sollevatore, assicuratevi sempre che entrambe le ruote siano bloccate. Prestate attenzione quando utilizzate il dispositivo su un terreno in pendenza: entrambe le ruote posteriori devono essere imperativamente bloccate per evitare il rischio che il dispositivo si sposti o si ribalti.

Ruota anteriore senza freno



Ruota posteriore frena



Utilizzo dell'apparecchio

I sollevatori consentono di trasferire i pazienti da un letto, una sedia, un WC, una sedia a rotelle o dal pavimento in modo semplice ed efficace.

Negli ambienti di cura, offrono al personale sanitario la soluzione più adeguata per le operazioni di base relative al trasferimento dei pazienti: sollevamento e riposizionamento.

TRASFERIMENTO DA UNA POLTRONA



foto non contrattuale

TRASFERIMENTO DA UN LETTO



foto non contrattuale

I sollevatori sono destinati al trasferimento e al trasporto di pazienti con mobilità ridotta a causa di patologie o disabilità. Devono essere utilizzati da un assistente con un'imbracatura adeguata.

È importante selezionare una cinghia adatta al paziente in base alla sua patologia e alla sua morfologia. L'uso di attrezzature adeguate riduce notevolmente il rischio di lesioni per il paziente e l'assistente.

L'uso di un sollevatore richiede una valutazione delle capacità fisiche del paziente.

Con i sollevatori Nausicaa Medical è possibile effettuare i seguenti trasferimenti:

- Trasferimento da una sedia a un letto
- Trasferimento da un letto a una sedia
- Trasferimento del paziente dal pavimento



Utilizzo dell'apparecchio

1. Se il paziente è disteso sulla schiena, girarlo su un fianco in modo che sia rivolto verso di voi.
2. Piegare la cinghia a metà nel senso della lunghezza.
3. Posizionare la cinghia con il lato piegato sulla schiena del paziente. Il logo NAUSICAA e le etichette devono essere rivolti verso il basso. Assicurarsi che il bordo inferiore della parte posteriore della cinghia sia sul coccige e che il bordo superiore sia sulle spalle del paziente.
4. Girare il paziente sull'altra parte della cinghia.
5. Tirare la metà piegata della cinghia sotto il paziente e posizionarla correttamente.
6. Rigitare il paziente sulla schiena.
7. Il paziente è disteso correttamente sulla cinghia se la sua schiena è completamente sulla parte posteriore della cinghia e le gambe sono accanto alle cosce.
8. Sollevare ora la parte dello schienale del letto medico fino a quando il paziente è quasi seduto in posizione eretta.
9. Piegare entrambi i supporti della gamba dall'esterno verso l'interno attorno alle cosce del paziente.
10. Posizionare il sollevatore in modo che i ganci della barra siano leggermente al di sopra del livello degli occhi del paziente. Assicurarsi che vi sia uno spazio sufficiente tra la testa del paziente e la barra del sollevatore.
11. Prima di fissarli alla barra, assicurarsi che i ganci per le spalle e quelli per le gambe siano alla stessa altezza e simmetrici.
12. Assicurarsi che i ganci per le spalle della cinghia siano posizionati correttamente a livello dei ganci esterni della barra.
13. Quindi agganciare a croce gli agganci delle gambe ai ganci interni.
14. Sollevare il braccio di sollevamento del sollevatore fino a quando gli agganci delle spalle e delle gambe sono tesi. Verificare ora che la cinghia sia fissata correttamente.
15. Ora è possibile sollevare il paziente. Utilizzare la maniglia di manovra situata sul bordo superiore della parte posteriore della cinghia per facilitare il posizionamento.
16. Eseguire l'operazione inversa per rimuovere l'elemento di sostegno.

Utilizzo della motorizzazione

ITALIANO



Telecomando per versione ECP meccanica

Telecomando per versione ECP elettrica



Utilizzo della motorizzazione

Accensione/spegnimento della centralina:

- Per accendere la centralina, ruotare il pulsante di arresto di emergenza di un quarto di giro verso destra. Il display LCD si accenderà, indicando il livello di carica della batteria.
- Premere il pulsante di arresto di emergenza **dopo l'uso o in caso di pericolo imminente.**

Salita/discesa:

- Premendo continuamente il pulsante di salita o discesa è possibile azionare il braccio. Rilasciando il pulsante si interrompe il movimento e si raggiunge la fine corsa superiore o inferiore.

Apertura/chiusura dei piedi (versione ECP):

- Premendo in modo continuativo o prolungato il pulsante di apertura o chiusura è possibile azionare i piedi dell'apparecchio. Rilasciando il pulsante si interrompe il movimento e si raggiunge la fine corsa superiore o inferiore.

Ricarica della batteria:

- La ricarica del pacco batteria avviene direttamente tramite la centralina di controllo. A tal fine, collegare il cavo di alimentazione (a) alla presa di corrente. Caricatore a muro opzionale.



Rimozione/reinserimento della batteria:

I caricatori da muro sono venduti come accessori opzionali.

Per rimuovere la batteria, premere il pulsante grigio e rimuovere il blocco tirando verso l'alto.

Per reinserire la batteria, tenere premuto il pulsante grigio e posizionare il blocco partendo dal basso, quindi rilasciare il pulsante grigio per agganciare la parte superiore.



Utilizzo della cinghia

Prima di utilizzare un sollevatore, è necessario tenere conto dei seguenti parametri in base alla situazione: disabilità fisica, patologia e morfologia generale del paziente.

Per selezionare un'imbracatura, l'operatore sanitario deve tenere conto dei seguenti 3 fattori:

- altezza del paziente
- peso del paziente
- circonferenza vita del paziente per le imbracature con pettorali

Tutti i nostri modelli sono dispositivi medici di classe I, si adattano e sono compatibili con tutti i sollevatori dotati di un sistema di aggancio equivalente (certificato di compatibilità su richiesta).

TESSUTI

A seconda del modello di imbracatura, proponiamo due tipi di tessuti in poliestere: JERSEY : molto facile da maneggiare, offre un sostegno ottimale e confortevole.

RETE : ideale per il bagno e la toilette, evita la macerazione ed è facile da asciugare.

ITALIANO

Poids / Taille	1m50	1m55	1m60	1m65	1m70	1m75	1m80	1m85	1m90	+ 1m90
40 kg	S	S	S	S	S	S	M	M	M	M
45 kg	S	S	S	S	S	S	M	M	M	M
50 kg	S	S	S	S	S	S	M	M	M	M
55 kg	S	S	S	S	S	S	M	M	M	M
60 kg	M	M	M	S	S	S	M	M	M	M
65 kg	M	M	M	S	S	S	M	M	M	M
70 kg	M	M	M	M	M	M	M	M	M	M
75 kg	L	L	M	M	M	M	M	M	M	M
80 kg	L	L	L	L	M	M	M	M	M	M
85 kg	L	L	L	L	M	M	M	M	M	M
90 kg	L	L	L	L	L	L	M	M	M	M
95 kg	XL	XL	XL	XL	L	L	M	M	M	M
100 kg	XL	XL	XL	XL	L	L	L	L	L	L
110 kg	XL	XL	XL	XL	L	L	L	L	L	L
120 kg	XL	XL	XL	XL	XL	XL	L	L	L	L
130 kg	XL	XL	XL	XL	XL	XL	XL	XL	XL	XL
160 kg	2 XL	2 XL	2 XL	2 XL	2 XL	2 XL	XL	XL	XL	XL
190 kg	3 XL	3 XL	3 XL	3 XL	2 XL	2 XL	XL	XL	XL	XL
220 kg	3 XL	3 XL	3 XL	3 XL	3 XL	2 XL	2 XL	2 XL	XL	XL
250 kg	4 XL	4 XL	3 XL	3 XL	3 XL	3 XL	3 XL	2 XL	2 XL	2 XL
280 kg	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	3 XL	3 XL	3 XL	3 XL
320 kg	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL

RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI

- Per garantire la massima efficacia nell'uso dei prodotti di questa gamma, è indispensabile:
 - scegliere la taglia adeguata in base al paziente
 - regolare al meglio il prodotto sul paziente
- Questi prodotti non devono essere messi a contatto diretto con la pelle lesa.
- Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare le cinghie ed effettuare i controlli indicati prima di ogni utilizzo.
- Prima di trasferire un paziente con il sollevatore, assicurarsi che la cinghia sia ben agganciata ai due ganci del sollevatore.
- Durata della cinghia: 3 anni.

Utilizzo della cinghia

Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare le cinghie.

I ganci dello schienale devono essere agganciati allo stesso colore.

Non modificare mai la regolazione dei ganci della cinghia, sul braccio del sollevatore, quando una persona è posizionata nella cinghia

Prima di trasferire il paziente, assicurarsi che la cinghia sia ben agganciata alla barra.

NORMA ISO 10535: 2021 SUL CONTROLLO PERIODICO DELLE CINGHIE

B.2.4 Controllo degli elementi di sostegno del corpo (= cinghie)

È necessario effettuare un controllo periodico dell'elemento di sostegno flessibile con la frequenza indicata dal produttore, almeno due volte all'anno.

Potrebbe essere necessario effettuare controlli più frequenti quando un elemento di sostegno flessibile viene utilizzato o pulito più spesso del normale.

I controlli devono essere effettuati da una persona in possesso delle qualifiche richieste e che conosca bene il modello dell'elemento di sostegno, nonché le modalità di utilizzo e manutenzione dello stesso.

Il controllo deve consentire di individuare eventuali segni di deterioramento, usura o potenziali guasti e di verificare la leggibilità delle etichette.

Il verbale del controllo deve essere conservato in un luogo sicuro per poter essere consultato in caso di incidente.

Il rapporto deve contenere le seguenti informazioni:

- la data del controllo;
- i dettagli identificativi dell'elemento di supporto e il suo numero di serie;
- le informazioni relative allo stato dell'elemento di supporto;
- la data prevista per il prossimo controllo;
- il nome, i recapiti e la firma del controllore.

POSIZIONAMENTO DEGLI ATTACCHI

I tiranti dello schienale e del supporto coscia devono essere agganciati allo stesso colore

ITALIANO



Posizione seduta:

- Attacchi alti corti all'altezza delle spalle
- Attacchi bassi lunghi, incrociati tra le gambe



Posizione seduta:

- Attacchi alti al centro all'altezza delle spalle
- Attacchi bassi lunghi

Utilizzo della cinghia



Posizione semi-seduta:

- Attacchi alti al centro all'altezza delle spalle
- Attacchi bassi lunghi, incrociati tra le gambe

Per i trasferimenti in posizione distesa o per sollevare il paziente da terra, è necessario utilizzare sempre una cinghia con poggiatesta o aggiungere un poggiatesta rimovibile alla cinghia.

Per i pazienti senza sostegno per la testa, è necessario utilizzare sempre una cinghia con poggiatesta o aggiungere un poggiatesta rimovibile alla cinghia.

ITALIANO



QUESTO DISPOSITIVO MEDICO DEVE ESSERE UTILIZZATO O ESSERE OGGETTO DI FORMAZIONE DA PARTE DI UN PROFESSIONISTA

Sollevamento del paziente da terra

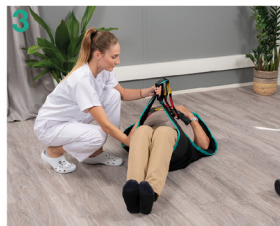
Il nostro sollevatore Nausifly consente di sollevare il paziente da terra. Le cinghie da utilizzare sono:

- Cinghie a amaca
- Cinghie a U



Durante il sollevamento da terra, è necessario:

- Proteggere il collo del paziente utilizzando un poggiatesta rigido o un poggiatesta con attacchi
- Se non si dispone di un poggiatesta, è necessario sostenere il collo del paziente con la mano.
- La testa del paziente deve essere opposta al montante, in modo da evitare urti durante il sollevamento.
- Per facilitare il passaggio dei piedi del sollevatore, questi devono essere divaricati, il primo lungo il corpo e il secondo sotto la piega delle due ginocchia.
- **Verificare che la cinghia non si agganci alla base del cilindro all'inizio del sollevamento..**



NAUSICAA
MEDICAL



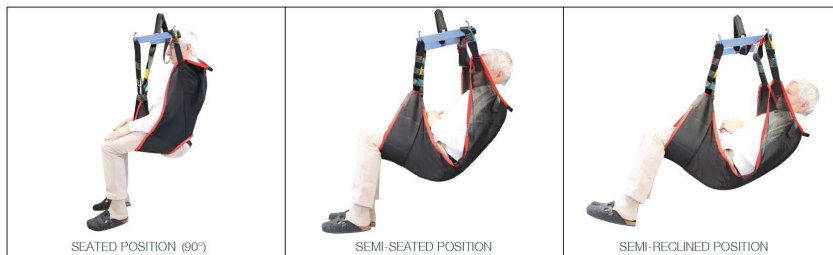
Utilizzo della cinghia

Posizione del paziente

When choosing a sling, it is important to consider the different possible transfer positions in order to adapt to the patient's condition.

There are three possible positions:

- Seated position (90°)
- Semi-seated position
- Semi-reclined position



ITALIANO

Patient Type	Patient with low dependency and adequate muscle tone	More dependent patient with a tendency to tip forward	Highly dependent patient with very low muscle tone
Scope of Use	Ideal for transferring from a chair with a fixed backrest at 90° 	Ideal for transferring from a recliner chair 	Ideal for transfers from a reclining shell chair or bed 
Recommended Slings	Eco U-shaped sling U-shaped sling Quick-adjust sling Quick transfer sling Toilet sling Ergonomic sling Wrap-around U-shaped sling Backrest sling	Eco toilet sling Mesh hammock sling Hammock sling without crossover	Hammock Sling

Utilizzo della cinghia

	CINGHIE CONSIGLIATE PER IL TRASFERIMENTO		Cinghie consigliate per la toilette e per andare in bagno. Non possono rimanere sotto il paziente.
	CINGHIA HAMAC (Può rimanere sotto il paziente)	CINGHIA A U (Non può rimanere sotto il paziente)	
Perdita di tonicità degli arti inferiori con mantenimento del busto e della testa	Cinghie per amaca	Cinghie a U Cinghie a U a regolazione rapida	Cinghia da bagno Cinghia da bagno comfort Cinghia a U per trasferimento rapido
Perdita di tonicità degli arti inferiori senza sostegno del busto e con sostegno della testa	Cinghie per amaca	Cinghie a U Cinghie a U a regolazione rapida	Cinghia da bagno Cinghia da bagno comfort
Perdita di tonicità degli arti inferiori senza sostegno del busto e senza sostegno della testa	Cinghie per amaca con opzione poggiatesta	Cinghie a U con poggiatesta Cinghie a U con regolazione rapida e opzione poggiatesta Cinghia a U ergonomica	
Paziente amputato	Cinghia per amaca senza incrocio		
Paziente agitato/ansioso	Cinghia per amaca senza incrocio	Cinghia a U avvolgente Cinghia a U con schienale	
Paziente spastico	Cinghia per amaca senza incrocio con opzione poggiatesta	Cinghie a U con poggiatesta Cinghie a U con regolazione rapida e opzione poggiatesta Cinghia a U ergonomica	Cinghia da bagno con opzione poggiatesta Cinghia da bagno comfort Cinghia a U con regolazione rapida
Paziente dipendente fisicamente e psicicamente	Cinghie per amaca	Cinghia a U avvolgente Cinghie a U con schienale Cinghie a U a regolazione rapida con opzione poggiatesta Cinghia a U ergonomica	
Controindicazione delle costrizioni delle anche	Cinghia per amaca senza incrocio	Cinghia di trasferimento rapido	Cinghia di trasferimento rapido

ITALIANO

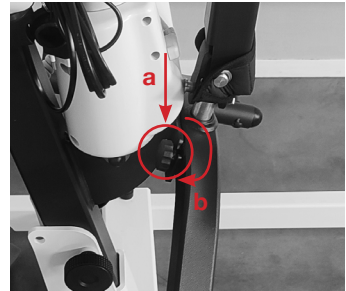
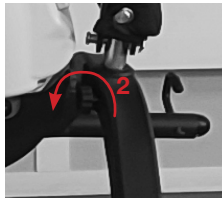
Stoccaggio

Procedura di ripiegamento:

Fase 1: Abbassare il montante e il braccio fino al finecorsa del cilindro utilizzando il telecomando.

Fase 2: Allentare leggermente la rotella sul bilanciario.

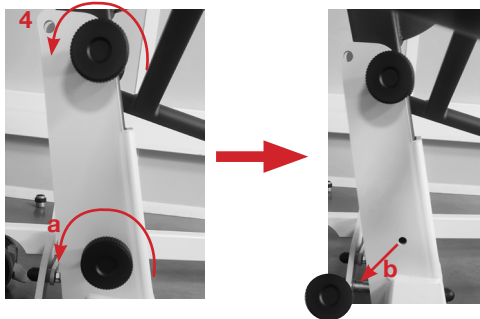
Fase 3: Far passare la rotella nella scanalatura alla base del supporto del cilindro (a) e serrarla saldamente, facendo attenzione che il bilanciario rimanga orizzontale (b).



ITALIANO

Fase 4: Allentare leggermente la rotella superiore

Fase 5: Allentare (a) e rimuovere completamente la rotella inferiore tenendo fermo il montante dell'apparecchio (b).

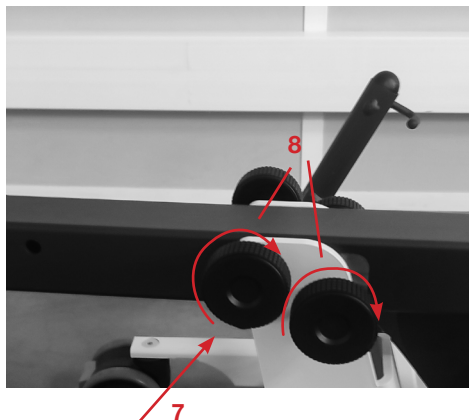


Stoccaggio

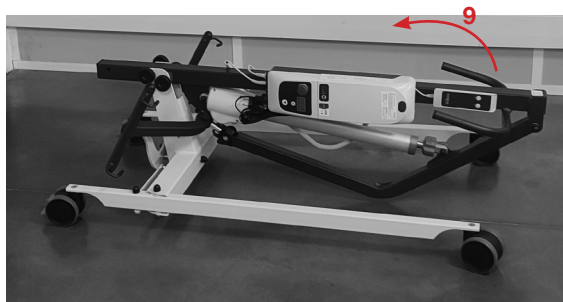
Fase 6: Abbassare la parte superiore in avanti.

Fase 7: Inserire la rotella nel foro superiore per bloccare l'asta in posizione orizzontale.

Fase 8: Serrare le rotelle.



Fase 9: Sollevare l'apparecchio afferrandolo per la maniglia.



Apparecchio ripiegato
in posizione verticale.

Per aprire il prodotto, procedere in modo inverso (vedi pagg. 78 e 79).

Riutilizzo

Questo prodotto può essere riutilizzato.

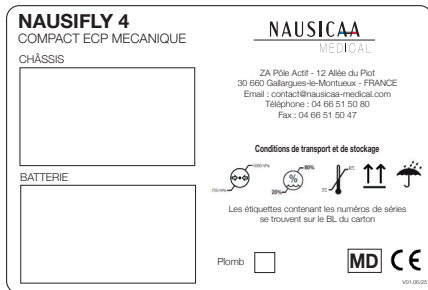
È necessario pulire, disinfettare e sottoporre a manutenzione il sollevatore e la cinghia dopo ogni utilizzo. Prima di qualsiasi riutilizzo, consultare i capitoli:

- Manutenzione preventiva e controlli di sicurezza
- Pulizia e manutenzione

Etichettatura

Etichettatura sul cartone

ITALIANO



Etichettatura

ITALIANO

1



SAFETY INSTRUCTIONS - Before each use

NAUSICAA
MEDICAL

- Check the perfect condition of the hoist sling.
- The sling must never be used to move the hoist.
- Check the perfect condition of the traction sling (Easylev range).
- Verify the presence and conditions of safety devices : all axis and their constrained fixations (pins, clips and bolts) as well as the tightness of the screws (see user manuals).

V01.03/23

DO NOT USE THE DEVICE IN CASE OF ANY LACK OR BAD OVERALL STATE
NAUSICAA Médical - 12 Allée du Piot - ZA Pôle Actif - Gallargues-Le-Montueux - FRANCE

2

NAUSIFLY 4

NAUSICAA
MEDICAL

3

Poids maximum
Maximum weight
Maximale tragfähigkeit
Peso máximo
Peso massimo

CE **160 KG**

Poids maximum
Maximum weight
Maximale tragfähigkeit
Peso máximo
Peso massimo

CE **200 KG**

4



BATTERY MAINTENANCE

NAUSICAA
MEDICAL

A POORLY MAINTAINED BATTERY DETERIORATES

- Regularly charge the battery at the maximum.
- Batteries must be used and stored at temperatures between 5°C and 40°C.
- The charger should be checked if the battery stops working.
- Making small incomplete charges shortens the battery life.

LEAD BATTERY

- Full charge twice a week when used at home.
- Battery lifetime depends on its correct loading.

LITHIUM BATTERY

- Can be recharged as often as desired.
- If the charge level indicator remains off, recharge the battery.

V01.03/23

NAUSICAA Médical - 12 Allée du Piot - ZA Pôle Actif - Gallargues-Le-Montueux - FRANCE

6



5



7

QR CODE
CHE RIMANDA AL
MANUALE
D'USO

Etichettatura



ITALIANO

Pulizia e manutenzione

OBIETTIVO:

- Ripristinare il funzionamento del sollevatore e impedire la trasmissione di germi da un paziente all'altro.
- Eliminare ogni traccia di sporco organico mediante un'azione meccanica (detersione) o chimica (disinfezione).

PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO:

- Scollegare il caricabatterie dalla rete elettrica.
- Verificare che tutti i componenti elettrici siano collegati tra loro.

PROCEDURA DI PULIZIA:

- Pulire le superfici con un panno umido utilizzando un detergente adeguato.
- Si consiglia di effettuare una pulizia regolare, che deve quindi essere aggiunta alle mansioni interne.

MANUTENZIONE GIORNALIERA / TRA UN PAZIENTE E L'ALTRO:

- Scollegare il caricabatterie dalla presa di corrente.
- Pulire con un prodotto per superfici.
- Pulire il telaio dei cilindri e i cavi, se questi ultimi sono stati esposti a schizzi di fluidi corporei, in particolare urina.
- Pulire e disinfettare tutte le parti a diretto contatto con il paziente
- Manutenzione specifica da parte dei fornitori di servizi dopo la rimozione del sollevatore dalla struttura:
 - Operazione di pulizia biologica.
 - Pulizia a vapore delle diverse superfici piane. Cambiare regolarmente le superfici di lavaggio per evitare qualsiasi carico acquoso. Pulizia a vapore delle parti difficilmente accessibili. Per i tubi, utilizzare il vapore con un panno in microfibra. Non dirigere il vapore direttamente sui quadri elettrici.

PULIZIA E DISINFEZIONE COMPLETA:

- Scollegare il caricabatterie dalla presa di corrente.
- Pulire l'intero telaio dell'apparecchio con un detergente pre-disinfettante.
- Pulire il motore con un panno leggermente inumidito con una soluzione detergente pre-disinfettante (non pulire mai l'apparecchio, in particolare il sistema elettrico, con un'idropulitrice, un tubo dell'acqua o simili).
- Procedere alla disinfezione dell'apparecchio (ad esempio spruzzando un disinfettante per superfici o nebulizzando una soluzione disinfettante), assicurandosi di rispettare i tempi di contatto del prodotto utilizzato.

MANUTENZIONE DOPO LA PULIZIA E LA DISINFEZIONE:

- Scollegare il caricabatterie dalla presa di corrente.
- Verificare che l'apparecchio non presenti danni evidenti.
- Verificare che non manchino parti.
- Verificare il corretto funzionamento delle ruote e che non vi siano materiali che ne ostacolano il movimento (capelli, ecc.).
- Verificare il corretto funzionamento dei comandi e il collegamento del telecomando e del martinetto alla batteria.
- Pulire le prese e i pulsanti di comando con un panno asciutto, se necessario con un panno umido (non pulire mai l'apparecchio, in particolare il sistema elettrico, con un'idropulitrice, un tubo dell'acqua o simili).
- Verificare l'integrità dei cavi elettrici (attuatore e telecomando).

ATTENZIONE:

- **I detersivi utilizzati devono avere un pH neutro.**
- **Evitare prodotti abrasivi e solventi, poiché potrebbero danneggiare la superficie dell'apparecchio.**

Manutenzione preventiva e controlli di sicurezza

Tipo di sollevatore: NAUSIFLY 4

Numero di serie del telaio:

La manutenzione deve essere eseguita da personale qualificato.

Controllo dei punti di sicurezza (frequenza: a seconda dell'uso, almeno una volta all'anno):
Questo controllo viene effettuato visivamente; qualsiasi traccia di danneggiamento deve comportare la sostituzione.

		CONFORME	NON CONFORME	DATA DELLA MODIFICA
1	Fissaggio dell'asta (asse con scanalatura), stato della rondella in plastica (e della rotula per il modello standard)			
2	Fissaggio del braccio di sollevamento / montante (imbullonato)			
3	Fissaggio del martinetto con cappuccio basso (imbullonato) in alto e in basso			
4	Fissaggio palo n°1 / base (due rotelle)			
5	Fissaggio del pedale di divaricazione dei piedi o del cilindro elettrico (imbullonato)			
6	Fissaggio delle ruote (imbullonato)			
7	Fissaggio tra la base e i piedi (imbullonato)			
8	Stato della struttura (saldature, giunti, ossidazioni)			
9	Controllo della presenza e della leggibilità delle etichette			
10	Fissaggio tra la trave e il PESON (se il PESON è montato sul dispositivo).			

ITALIANO

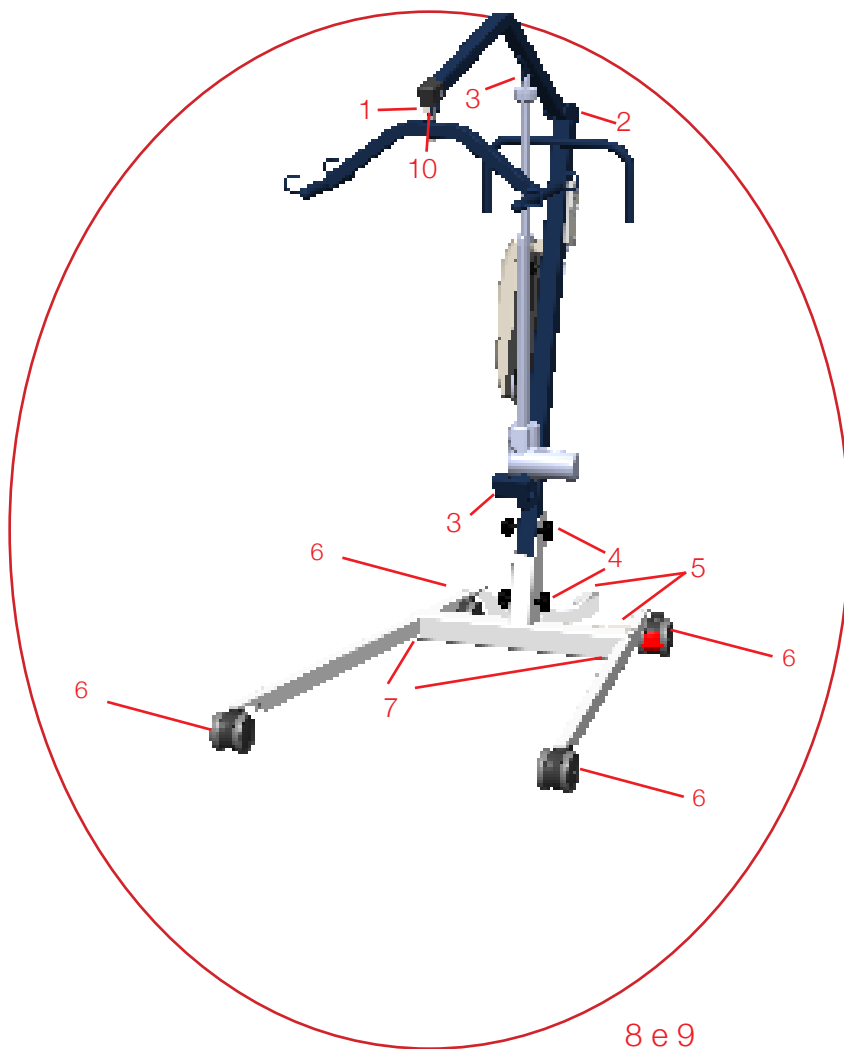
Verifica delle funzioni elettriche (frequenza: a seconda dell'uso, almeno una volta all'anno):
Questa verifica viene effettuata con il sollevatore in carica.

		CONFORME	NON CONFORME	DATA DELLA MODIFICA
A	Funzionamento del cilindro di sollevamento/allargamento			
B	Funzionamento dell'arresto di emergenza			
C	Stato delle batterie (conservazione della carica)			
D	Stato del telecomando			

Controlli effettuati il:	Controlli effettuati da:	Data prevista per il prossimo controllo:

Manutenzione preventiva e controlli di sicurezza

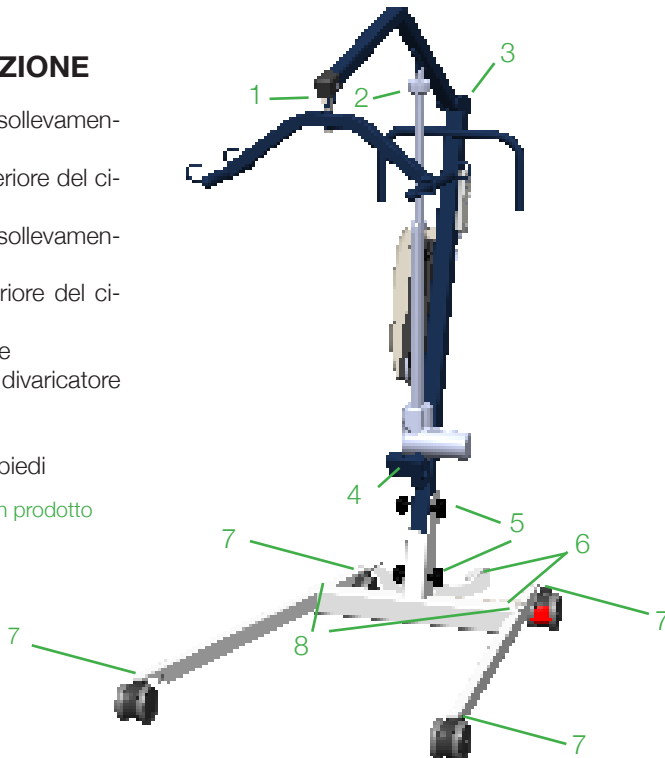
Punti di controllo comuni a tutti e 4 i modelli



ITALIANO

ITALIANO

Lubrificazione periodica: utilizzare un prodotto «3 in 1» o simile



**Documento sulla manuten-
zione preventiva** disponibile per
il scaricare





MAINTIENANCE PREVENTIVE LEVE-PERSONNE

Date d'intervention :/...../.....

Cachet du prestataire de service :	Nom et prénom du Léve-Personne :
Nom du résident établissement :	Numéro de chambre : ☐ Ménage isolé ☐ Ménage appartenant à l'établissement

Description	Conforme	Non	Diagnostic
Vérification que le respecteur du Risco (Rèle la protection des travailleurs) a reçu et lu les consignes de sécurité des lieux pour la prise en charge des personnes du Risco et de la présence de la présence de l'histoire entre la grille et le Risco.			
Vérification de l'assainissement séché / évier de lavage			
Vérification de l'assainissement séché / salle			
Vérification de l'assainissement séché / évier de lavage			
Vérification des assainissements / nid / embase			
Vérification de l'assainissement / gilet / gilet			
Vérification du système d'assainissement des déchets			
Vérification de l'assainissement de la paille ou du vide EOP			
Vérification des assainissements des pieds d'air et de chaque			
Vérification de la fixation des caisses			
Vérification de l'état de la structure et de la peinture			
Vérification de l'assainissement du séchoir de lavage			
Vérification de la réglementation Brèche et d'air			
Vérification de l'état de contrôle général d'urgence - chargeur -			
Vérification de la fixation des 3 cycles complets			
Contrôle visuel : vérification du fonctionnement de l'unité EOP (Ouvrir les) : • Serrer les vis de la fixation du cylindre • Serrer • Serrer le cylindre par le haut • Serrer le cylindre par le haut			
Réaliser un cycle de lavage complet à la charge maximale du lave-personne. Effectuer entre le lavage et le PSCN le PSCN pour l'appareil			

Signature prestataire :

Cachet établissement :

Caratteristiche tecniche e dimensionali

Caratteristiche tecniche



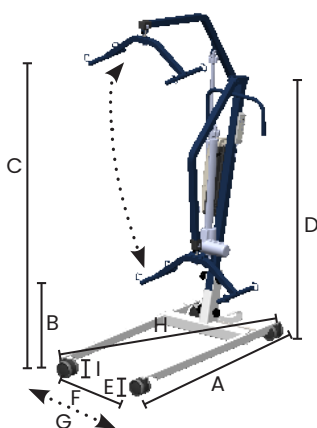
- Telaio in acciaio
- Lamiere tagliate al laser e piegate, tubi e profili
- Verniciatura epossidica a forno
- Ruote con cuscinetti a sfera
- Rotazione del braccio a 360°
- Peso totale versione Compact: 38 kg
- Peso totale versione Standard: 42 kg
- Massa base compatta: 15,5 kg inferiore / 22,5 kg superiore
- Massa base meccanica standard: 18 kg inferiore e 24 kg superiore
- Carico massimo versione Compact: 160 kg / Standard: 200 kg
- Durata di vita del prodotto: 8 anni* (esclusa la parte elettrica)

* A condizione di una manutenzione regolare

ITALIANO

Caratteristiche dimensionali

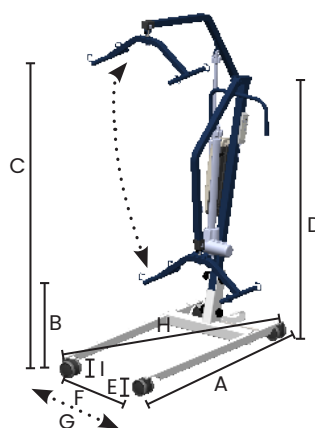
Modello compatto



Dimensions

- A.** Lunghezza totale: 1028 mm
- B.** Altezza utile minima: 390 mm
- C.** Altezza utile massima: 1690 mm
- D.** Altezza totale: 1298 mm
- E.** Altezza del telaio: 113 mm
- F.** Larghezza minima della base: 567 mm
- G.** Larghezza massima della base: 810 mm
- H.** Diametro di rotazione: 1069 mm
- I.** Altezza da terra: 63 mm

Modello standard



Dimensions

- A.** Lunghezza totale: 1292 mm
- B.** Altezza utile minima: 355 mm
- C.** Altezza utile massima: 1770 mm
- D.** Altezza totale: 1459 mm
- E.** Altezza del telaio: 113 mm
- F.** Larghezza minima della base: 660 mm
- G.** Larghezza massima della base:
 - interasse meccanico: 960 mm
 - interasse elettrico: 960 mm
- H.** Diametro di sterzata: 1337 mm
- I.** Altezza da terra: 63 mm

Caratteristiche tecniche e dimensionali

Compact piegato:
HxLxI = 1158 mm x 567 mm x 420 mm



Standard piegato:
HxLxI = 1356 mm x 661 mm x 435 mm



ITALIANO

Ricambi

Per qualsiasi richiesta di pezzi di ricambio, contattare il servizio assistenza: Verticalizzatori e sollevatori

Telefono : +33(0) 4 66 71 71 80

Fax : +33(0)4 66 71 71 81

Email : sav@nausicaa-medical.com

ITALIANO

Caratteristiche tecniche motorizzazione

Alimentazione:

- Batteria
- Display digitale dell'autonomia
- Caricatore a muro indipendente (opzionale)
- IP65

Scatola di controllo:

- Scatola in ABS
- Protezione contro i sovraccarichi tramite interruttori termici
- Protezione elettronica in caso di sovraccarico
- Pulsante di arresto di emergenza
- Compatibilità elettromagnetica: conforme alla norma EN 60601-1-2
- Conforme alle norme EN 60601-1
- Classe di protezione: II
- IP54

Cilindro:

- Discesa elettrica di sicurezza
- Motore a corrente continua a bassa tensione 24V=
- Potenza 24 V/120 VA
- Forza di spinta massima: 8000 N / 6000 N nella versione compatta
- Arresti di fine corsa tramite contattore
- Corsa: 330 mm (compatto) / 435 mm (standard)
- Livello sonoro: inferiore a 60 dB a 1 metro
- IP54

Telecomando:

- Telecomando a 2 funzioni / 4 funzioni
- IP54
- Telecomando con cavo a spirale, bassa tensione 5V =
- Pressione dei pulsanti di comando: inferiore a 1 N



Apparecchio di
classe II



ITALIANO

Schema di collegamento



Caratteristiche tecniche motorizzazione

Display della scatola di controllo:

La scatola di controllo è dotata di un display che mostra all'utente varie informazioni.



ITALIANO

A- Indicatore di sovraccarico: il carico da sollevare è troppo pesante e potrebbe danneggiare il dispositivo e mettere in pericolo gli utenti. Il sollevatore verticale deve essere alleggerito.

B- Indicatore di tempo di utilizzo anomalo: il telaio verticale è stato utilizzato per troppo tempo rispetto al suo tempo di inattività. Si tratta di una funzione di sicurezza progettata per proteggere l'integrità del telaio verticale.

Il rapporto di funzionamento previsto è del 10% di tempo di utilizzo e del 90% di tempo di riposo. Lasciare riposare il dispositivo prima di tentare di utilizzarlo nuovamente.

C- Indicatore del livello della batteria.

D- Indicatore di batteria scarica. Rischio di danneggiamento della batteria, che deve essere ricaricata prima di un ulteriore utilizzo. Un segnale acustico avvisa l'utente quando la batteria raggiunge il 25% della sua carica.

E- Indicatore di manutenzione o sostituzione del cilindro. Il dispositivo è stato utilizzato per un totale di 600.000 secondi, ovvero circa 10.000 cicli. È necessaria una revisione generale dell'intero dispositivo.

Guida alla risoluzione dei problemi

Sintomi	Cause	Soluzioni
L'apparecchio non carico non sempre scende.	I nostri dispositivi hanno bisogno di un peso esercitato su di essi per poter scendere.	Premere il braccio di sollevamento mentre si preme il tasto di discesa sul telecomando.
Le parti mobili dell'apparecchio sono rigide, l'apparecchio è difficile da maneggiare.	Ciò è dovuto alla mancanza di lubrificazione delle parti mobili.	Lubrificare le parti mobili.
Il motore non funziona, ma si sente un "clic" nella scatola di controllo quando si preme il telecomando.	1. Le batterie sono scariche. 2. Il cavo dell'attuatore non è collegato. 3. Il cavo dell'attuatore è danneggiato. 4. L'attuatore o la centralina di comando sono danneggiati.	1. Caricare il dispositivo. 2. Collegare il cavo del cilindro. 3. Sostituire il cilindro; 4. Far revisionare l'impianto elettrico.
Il cilindro non funziona, ma non si sente alcun "clic" nella scatola di controllo quando si preme il telecomando.	1. Il pulsante di arresto di emergenza è premuto. 2. La batteria è scarica. 3. Il cavo del telecomando non è collegato. 4. Il cavo del telecomando è danneggiato. 5. L'intero sistema elettrico è danneggiato.	1. Girare la manopola per sbloccarla. 2. Controllare lo stato del caricabatterie, quindi caricare la batteria. 3. Collegare il telecomando. 4. Sostituire il telecomando. 5. Far revisionare l'impianto elettrico.
Il cilindro si ferma.	1. La batteria è scarica (sistema audio più indicazione "batteria scarica" sul display). 2. Il dispositivo è stato utilizzato troppo a lungo. 3. Il peso sollevato dal dispositivo è eccessivo.	1. Controllare lo stato del caricabatterie, quindi caricare la batteria. 2. Lasciare riposare l'apparecchio per un po' (protezione per la durata di vita del cilindro). 3. Ridurre il peso.
Il cilindro non sale o non scende più.	1. La centralina è guasta. 2. Il telecomando è guasto.	1. Far revisionare la centralina. 2. Sostituire il telecomando.

Garanzia

• **Articolo 1 :** NAUSICAA Médical S.A.S. garantisce questo apparecchio contro qualsiasi difetto di fabbricazione e assemblaggio dei suoi componenti meccanici ed elettrici, esclusivamente per gli apparecchi utilizzati nelle condizioni previste da NAUSICAA Médical S.A.S.

- La garanzia copre le parti meccaniche ed elettriche.

- La presente garanzia, le cui condizioni sono definite di seguito, ha una validità di 5 anni, ad eccezione delle batterie (batteria al litio: 2 anni di garanzia, batteria al piombo: 1 anno di garanzia).

• **Articolo 2 :** La garanzia dà diritto alla manodopera gratuita e alla sostituzione senza spese dei pezzi riconosciuti difettosi.

• **Articolo 3 :** Le spese di spedizione dell'apparecchio, così come tutte le spese relative, sono a carico del rivenditore. La merce viaggia sempre a rischio e sotto la responsabilità del rivenditore. In garanzia: le spese di restituzione dopo l'intervento saranno a carico della società NAUSICAA Médical S.A.S.

Fuori garanzia: le spese di restituzione sono a carico del rivenditore, indipendentemente dal fatto che accetti o meno il preventivo di riparazione.

• **Articolo 4 :** La garanzia non si applica se i reclami sono conseguenti a

- un incidente, un uso improprio dell'apparecchio o una negligenza da parte dell'acquirente.

- un trasporto dell'apparecchio effettuato senza un'adeguata protezione.

- una modifica o una trasformazione non approvata dalla società NAUSICAA Médical S.A.S.

- l'incidenza di agenti esterni (catastrofi naturali, incendi, urti, umidità, allagamenti, fulmini, ecc...).

- installazione e/o utilizzo non conforme alle norme tecniche e di sicurezza nel caso in cui l'apparecchio funzioni in un paese diverso da quello di acquisto; e/o se l'alimentazione elettrica non fosse adatta alla tensione di utilizzo dell'apparecchio.

- mancanza di manutenzione ordinaria.

• **Articolo 5 :** Il rivenditore non potrà invocare il beneficio della garanzia:

- se il numero di serie dell'apparecchio è stato rimosso, modificato o reso illeggibile.

- se l'apparecchio in garanzia è stato modificato senza l'approvazione di NAUSICAA Médical S.A.S.

• **Articolo 6 :** Durante la riparazione dell'apparecchio difettoso non verrà effettuato alcun prestito di materiale.

• **Articolo 7 :** Qualsiasi ricorso in garanzia dovrà essere esercitato tramite il rivenditore. Se ciò non fosse possibile, l'acquirente potrà eventualmente inviare il proprio materiale direttamente alla società NAUSICAA Médical S.A.S. In tal caso, l'acquirente dovrà indicare in una lettera allegata al materiale i recapiti del rivenditore e allegare una copia della fattura di acquisto.

Articolo 8 : L'invio di pezzi di ricambio in garanzia avverrà solo previa consultazione con il Servizio Post-Vendita di NAUSICAA Médical S.A.S.

Si precisa che i pezzi di ricambio difettosi dovranno essere restituiti al Servizio Post-Vendita di NAUSICAA Médical S.A.S., pena l'addebito del costo 1 mese dopo la spedizione dei pezzi da parte di NAUSICAA Médical S.A.S.

• **Articolo 9 :** I pezzi difettosi sostituiti in garanzia o fuori garanzia saranno coperti da una garanzia di 6 mesi a partire dalla data di riparazione o di invio dei pezzi di ricambio.

• **Article 10 :** Nessun rivenditore può modificare unilateralmente i termini della presente garanzia.



NAUSICAA

MEDICAL

Servizio di esportazione
Telefono : +33(0)4 66 51 50 80
Email : export@nausicaa-medical.com
www.nausicaa-medical.com

Your contact :

NAUSICAA

MEDICAL

www.nausicaa-medical.com

ELEVADOR DE PERSONAS : **NAUSIFLY 4 COMPACTO Y STANDARD**



FR MANUEL D'UTILISATION
LÈVE-PERSONNES : **NAUSIFLY 4 COMPACT ET STANDARD AVEC
ECP MECANIQUE OU ELECTRIQUE** ——— p 3-35

EN USER MANUAL
HOIST: **NAUSIFLY 4 COMPACT AND STANDARD WITH ECP
MECHANICAL OR ELECTRICAL** ——— p 38-74

IT MANUALE D'USO
SOLLEVATORE PER PERSONE: **NAUSIFLY 4 COMPACT E STAN-
DARD CON ECP MECCANICO O ELETTRICO** ——— p 75-111

ES MANUAL DE USO
ELEVADORES DE PERSONAS **NAUSIFLY 4 COMPACTO Y
STANDARD CON ECP MECÁNICO O ELÉCTRICO** ——— p
112-148

Somario

Guía de montaje / Elevador : NAUSIFLY 4

• Presentación	114
• Contraindicaciones	114
• Contenido	114
• Instrucciones de montaje	115-117
• Instrucciones generales de seguridad	118
• Instrucciones de seguridad antes del primer uso	119-121
• Uso del aparato	122-123
• Uso de la motorización	124-125
• Uso de la correa	126-130
• Almacenamiento	131-132
• Reutilización	133
• Etiquetado	133-135
• Limpieza y mantenimiento	136
• Mantenimiento preventivo y controles de seguridad	137-139
• Características técnicas y dimensionales	140-141
• Piezas de repuesto	142
• Características técnicas de la motorización	143-144
• Guía de resolución de problemas	145
• Garantía	146

NAUSIFLY 4

NAUSICAA
MEDICAL

La grúa NAUSIFLY 4 es un dispositivo médico de clase I conforme al Reglamento (UE) 2017/745.
TODOS NUESTROS DISPOSITIVOS CUMPLEN LA NORMA NF EN ISO 10535: 2021.

Presentación

El NAUSIFLY 4 es un elevador diseñado para su uso en hospitales, clínicas, residencias de ancianos, centros de atención a personas mayores dependientes, domicilios particulares, etc., y debe ser manejado por un cuidador.

Está destinado al traslado y transporte de pacientes con movilidad reducida debido a una enfermedad o discapacidad y debe utilizarse con una correa adecuada.

El NAUSIFLY 4 Standard está diseñado para su uso con pacientes que pesen hasta 200 kg. El NAUSIFLY 4 Compact está diseñado para su uso con pacientes que pesen hasta 160 kg.

Las condiciones climáticas para el uso del NAUSIFLY 4 son las siguientes: temperatura ambiente de 0 °C a 40 °C, humedad del 20 % al 80 % y presión atmosférica de 700 a 1060 hPa. El aparato puede utilizarse en el cuarto de baño (sin contacto con el agua) o en el aseo. Las grúas permiten trasladar al paciente de forma pasiva desde una cama, un sillón reclinable, un inodoro o una silla de ruedas.

Contraindicaciones

Enfermedades como la osteogénesis imperfecta, la osteoporosis o lesiones en la columna vertebral, así como trastornos mentales o ataques epilépticos, pueden ser contraindicaciones.

ESPAÑOL

Contenido

La grúa ya ha sido inspeccionada para comprobar que no presenta defectos y que no falta ninguna pieza. No obstante, compruebe el producto inmediatamente después de recibirlo para detectar cualquier daño que pueda haber sufrido durante el transporte. Utilice el albarán de entrega para comprobar que todos los artículos están presentes y que la entrega es completa.

Carton	Contenido	Cantidad
NAUSIFLY 4 Compacto y Standard	NAUSIFLY 4 Compacto y Standard	1
	Bloque de control	1
	Batería extraíble	1
	Mando a distancia	1
	Código QR (manual de uso)	1

Instrucciones de montaje

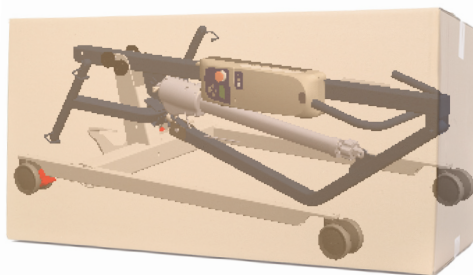
ANTES DE UTILIZAR SU GRÚA, ES NECESARIO COMPROBAR QUE:

- Las patas de la grúa se abren y se cierran correctamente.
- Las ruedas giran y ruedan con normalidad.
- Los frenos de las ruedas traseras funcionan correctamente.
- El brazo gira y se balancea correctamente.
- No hay desgaste ni deformación en los ganchos del brazo.

ATENCIÓN:

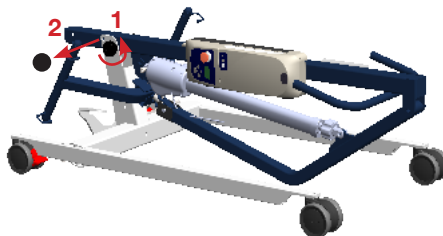
- El montaje se realiza con los frenos bloqueados y las patas apretadas.
- No atasque el cable del mando a distancia entre dos piezas metálicas.

Sacar el aparato de su caja



ESPAÑOL

Paso 1:
1. Afloje ligeramente la rueda delantera
2. Retire la rueda trasera



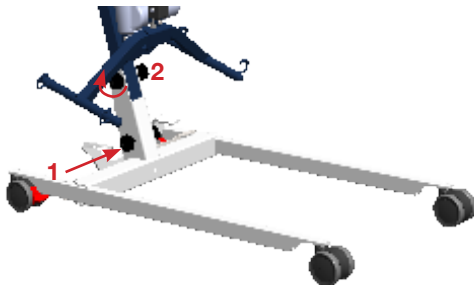
Paso 2:
1. Levantar el mástil



Instrucciones de montaje

Paso 3:

1. Inserte la rueda trasera en la parte inferior y apriétela con fuerza.
2. Vuelva a apretar la rueda superior con fuerza.



Paso 4:

1. Afloje la rueda dentada situada detrás del martillo y la salida de la muesca.
2. Una vez liberado el martillo, vuelva a apretar la rueda dentada sobre el martillo para no perderla.



ESPAÑOL

El aparato está listo para su uso.



Instrucciones de montaje

Para plegar el aparato, siga este procedimiento en orden inverso.

CONSEJOS DE USO:

- Su grúa está diseñada para trasladar pacientes, no debe utilizarse para otros fines.
- Compruebe que el peso del paciente no supere el peso máximo que puede soportar la grúa.
- Maniobre la grúa empujando el manillar, nunca empujando al paciente.
- Manipule la grúa con precaución cuando traslade a un paciente y a una velocidad adecuada a la situación.
- Circule con la grúa por superficies planas y lisas. No se recomienda utilizarla en pendientes superiores a 5°: si se ve obligado a circular por una rampa, es aconsejable que le ayude una segunda persona.
- Se puede utilizar en habitaciones húmedas, como baños y aseos. No está diseñado para su uso en la ducha.
- Nunca recargue las baterías de una grúa cerca de una bañera o ducha

ESPAÑOL

Instrucciones generales de seguridad

1. Utilice la grúa únicamente para los fines previstos, respetando la legislación vigente en materia de productos sanitarios, las prescripciones legales que les son aplicables y la normativa sobre protección laboral y prevención de accidentes.
2. Tenga en cuenta que la grúa es un dispositivo médico, por lo que su usuario está obligado a cumplir la directiva sobre el uso de dispositivos médicos..
3. Los requisitos relativos a la instalación eléctrica de la sala o zona en la que se utiliza la grúa deben cumplir con el estado actual de la técnica.
4. Utilice la grúa únicamente después de haber recibido formación sobre su manejo y con pleno conocimiento de causa.
5. Antes de ponerlo en funcionamiento, lea el manual de instrucciones completo para evitar daños debidos a un manejo incorrecto o la exposición a riesgos. El manual de instrucciones contiene información importante y observaciones necesarias para el uso de la grúa.
6. Utilice la grúa únicamente de acuerdo con este manual de instrucciones. Se puede consultar en cualquier momento gracias al código QR que figura en el mástil. Conserve cuidadosamente el manual de instrucciones para consultarlo posteriormente en caso de duda. Adjunte este manual de instrucciones al elevador en caso de cambio de propietario.
7. Antes de cada uso, compruebe que el elevador y sus accesorios funcionan correctamente y se encuentran en perfecto estado.
8. Antes de utilizar la grúa con otros dispositivos médicos o no médicos, compruebe que la combinación de estos productos está autorizada y que pueden utilizarse juntos con total seguridad.
9. El montaje, la puesta en servicio, el mantenimiento y la reparación de la grúa deben ser realizados únicamente por especialistas competentes.
10. Es responsabilidad del usuario o del operador garantizar (mediante las medidas e instrucciones adecuadas) que no se produzca ninguna tensión mecánica en el cable de carga (por plegado, tracción, cizallamiento o aplastamiento) durante la carga o la limpieza de la pieza. Esto también se aplica a los cables eléctricos de otros dispositivos utilizados con la grúa.
11. Respete el tiempo de funcionamiento y la carga máxima admisible. Estos valores no deben superarse, ya que de lo contrario no se garantizará un funcionamiento seguro.
12. No exponga el elevador a la luz solar directa, al calor ni a la humedad.
13. Asegúrese de que no entre humedad en el sistema eléctrico.
14. Evite someter a esfuerzos mecánicos los cables eléctricos utilizados. Tirar, doblar o aplastar los cables eléctricos puede dañarlos.
15. Recargue las baterías en un lugar bien ventilado.
16. No se pueden descartar interferencias electromagnéticas u otras entre la grúa y otros aparatos. Si existe riesgo de tales interferencias, se debe alejar la fuente de las mismas o no utilizar la grúa.
17. No se pueden descartar por completo las interferencias causadas por el uso de dispositivos de comunicación portátiles. Por lo tanto, se debe mantener una distancia de seguridad de al menos 3,3 m para garantizar el funcionamiento seguro de la grúa.
18. No permita que los niños permanezcan sin supervisión cerca de la grúa.
19. El elevador no debe utilizarse si se producen ruidos anormales, daños o cualquier otro tipo de mal funcionamiento. En tal caso, no conecte el elevador al cargador, sino que informe a NAUSICAA MEDICAL.
20. Si está dañado o defectuoso, el elevador no debe utilizarse ni conectarse a la red eléctrica. Informe al distribuidor para que se encargue de subsanar el defecto o la avería.
21. Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debe notificarse a NAUSICAA MEDICAL y a la autoridad competente del Estado miembro en el que reside el usuario y/o el paciente.

Instrucciones de seguridad antes del primer uso

Respete las siguientes instrucciones de seguridad antes de cada traslado del paciente:

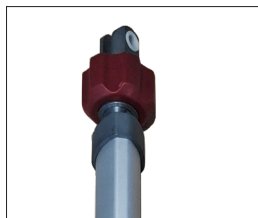
- El cuidador debe tener los conocimientos necesarios para seleccionar y utilizar una eslinga de elevación adecuada.
- Compruebe la compatibilidad entre el brazo del elevador y la eslinga antes de utilizar el elevador.
- Compruebe la carga máxima del aparato y de la correa.
- Compruebe el tamaño y el modelo de la correa en función de la morfología del paciente.
- Compruebe el estado de la correa antes de cada uso. La correa no debe presentar desgarros en el tejido ni costuras dañadas.
- Compruebe que se han fijado los enganches correctos. Todas las hebillas de la correa tienen 3 niveles diferentes: largo (verde), medio (amarillo) y corto (rojo). Cada par de hebillas solo debe presentar la siguiente combinación de enganches: largo (verde), medio (amarillo) y corto (rojo).
- Compruebe que todas las hebillas estén fijadas al gancho del brazo.
- Bloquee las ruedas de la silla de ruedas o la cama medicalizada para poder subir y bajar al paciente con total seguridad. Deje las ruedas del elevador del paciente en posición sin frenar.
- Asegúrese de que la distancia de traslado sea lo más corta posible y nunca deje al paciente suspendido sin supervisión.
- Observe el comportamiento del paciente durante el traslado. Los movimientos bruscos del paciente o los obstáculos pueden suponer un peligro.
- Levante al paciente a la altura necesaria.
- Mantenga las correas de elevación alejadas del calor intenso o de las llamas, ya que no son ignífugas.
- Antes de cada uso, es importante comprobar el estado de todo el dispositivo de traslado (grúa + correa): costuras, estado de las correas y tejido.

ESPAÑOL

Instrucciones de seguridad antes del primer uso



Antes de utilizarlo, compruebe que el mando a distancia y el actuador estén correctamente conectados al bloque de control (página 143). Compruebe el estado de la caja de control y de la batería.



Compruebe que el cilindro esté correctamente fijado.

ESPAÑOL



Compruebe que la batería está cargada mediante el indicador situado en la batería. Mantenga pulsado el botón BATT para mostrar el nivel de carga.

Instrucciones de seguridad antes del primer uso

Dispositivo de frenado:

Los frenos son uno de los elementos de seguridad más importantes de la grúa. Las ruedas traseras están equipadas con frenos que permiten bloquear la rueda presionando con el pie el pedal rojo de la rueda hasta que se detenga (rueda con freno accionado). Para desbloquear las ruedas, empuje el pedal rojo hacia arriba (rueda con freno desaccionado).

Al bloquear la grúa, asegúrese siempre de que las dos ruedas estén bloqueadas.
Tenga cuidado al utilizar el aparato en un suelo inclinado, las dos ruedas traseras deben estar bloqueadas para evitar el riesgo de que el aparato se desplace o vuelque.

Rueda delantera sin freno



Rueda trasera con freno



Uso del aparato

Las grúas elevadoras permiten trasladar a los pacientes de una cama, una silla, el inodoro, una silla de ruedas o el suelo de forma sencilla y eficaz.

En entornos sanitarios, ofrecen al cuidador la solución más adecuada para las tareas básicas de traslado del paciente: elevación y reposicionamiento.

Traslado desde una silla de ruedas



Foto no contractual.

TRANSFERENCIA DESDE UNA CAMA



Foto no contractual.

Las grúas elevadoras están diseñadas para trasladar y transportar a pacientes con movilidad reducida debido a una patología o discapacidad. Deben ser utilizadas por un cuidador con una correa adecuada.

Es importante seleccionar una correa que se adapte al paciente en función de su patología y morfología. El uso de un equipo adecuado reduce considerablemente el riesgo de lesiones tanto para el paciente como para el cuidador.

El uso de una grúa requiere una evaluación de la capacidad física del paciente.

Con las grúas Nausicaa Médical se pueden realizar los siguientes traslados:

- Traslado de una silla a una cama
- Traslado de una cama a una silla
- Traslado del paciente desde el suelo



Uso del aparato

1. Si el paciente está tumbado boca arriba, gírelo hacia un costado para que quede de espaldas a usted.
2. Doble la correa por la mitad en sentido longitudinal.
3. Coloque la correa con el lado doblado sobre la espalda del paciente. Al hacerlo, el logotipo de NAUSICAA y las etiquetas deben quedar hacia abajo. Asegúrese de que el borde inferior de la parte trasera de la correa quede sobre el coxis y que el borde superior quede sobre los hombros del paciente.
4. Gire al paciente sobre la correa hacia el otro lado.
5. Tire de la mitad doblada de la correa por debajo del paciente y colóquela correctamente.
6. Vuelva a colocar al paciente boca arriba.
7. El paciente estará correctamente tumbado sobre la correa si su espalda está completamente sobre la parte dorsal de la correa y las perneras están junto a sus muslos..
8. Ahora levante la parte del respaldo de la cama medicalizada hasta que el paciente esté casi sentado en posición erguida.
9. Doble los dos soportes de las piernas desde el exterior hacia el interior, alrededor de los muslos del paciente.
10. Coloque la grúa de manera que los ganchos del travesaño queden ligeramente por encima del nivel de los ojos del paciente. Asegúrese de que haya suficiente espacio entre la cabeza del paciente y el travesaño de la grúa.
11. Antes de fijarlos al travesaño, asegúrese de que los ganchos de los hombros y los ganchos de las piernas estén a la misma altura y sean simétricos.
12. Asegúrese de que los ganchos de los hombros de la correa estén correctamente colocados a la altura de los ganchos exteriores del travesaño.
13. A continuación, enganche en cruz los enganches de las piernas a la altura de los ganchos interiores.
14. Levante el brazo de elevación de la grúa hasta que los enganches de los hombros y las piernas estén tensos. Compruebe ahora si la correa está bien sujeta.
15. Ahora puede levantar al paciente. Utilice la asa de maniobra situada en el borde superior de la parte trasera de la correa para facilitar el posicionamiento.
16. Realice la operación inversa para retirar el elemento de soporte.

Uso de la motorización



ESPAÑOL

Mando a distancia versión mecánica Mando a distancia versión eléctrica



Uso de la motorización

Encendido/apagado de la caja de control:

- Para encender la caja de control, gire el botón de parada de emergencia un cuarto de vuelta hacia la derecha. Aparecerá la pantalla LCD, indicando el nivel de carga de la batería.
- Pulse el botón de parada de emergencia **después de su uso o en caso de peligro inminente**.

Subida/bajada:

- Al mantener pulsado el botón de subida o bajada se acciona el brazo. Al soltar el botón se detiene el movimiento y se alcanza el final de carrera superior o inferior.

Apertura/cierre de las patas (versión ECP):

- Al mantener pulsado el botón de apertura o cierre se accionan las patas del aparato. Al soltar el botón se detiene el movimiento y se alcanza el final de carrera abierto o cerrado.

Carga de la batería:

- La carga del bloque de batería se realiza directamente a través de la caja de control. Para ello, conecte el cable de alimentación (a) a la toma de corriente. Cargador de pared opcional.



Extracción/reposición de la batería:

Los cargadores de pared se venden como equipamiento opcional.

Para extraer la batería, pulse el botón gris y retire el bloque tirando hacia arriba.

Para volver a colocar la batería, mantenga pulsado el botón gris y coloque el bloque empezando por la parte inferior a continuación, suelte el botón gris para encajar la parte superior.



Uso de la correa

Antes de utilizar una grúa, se deben tener en cuenta los siguientes parámetros en función de la situación: la discapacidad física, la patología y la morfología general del paciente.

Para seleccionar una correa, el cuidador debe tener en cuenta los tres factores siguientes:

- la altura del paciente
- el peso del paciente
- el contorno de la cintura del paciente para las correas con petos

Todos nuestros modelos son dispositivos médicos de clase I, se adaptan y son compatibles con todas las grúas que cuentan con un sistema de enganche equivalente (certificado de compatibilidad bajo demanda).

TEJIDOS

En función del modelo de arnés, ofrecemos dos tipos de tejidos de poliéster: JERSEY : muy fácil de manejar, proporciona una sujeción óptima y cómoda.

RED : ideal para el baño y la higiene personal, evita la maceración y es fácil de secar.

Poids / Taille	1m50	1m55	1m60	1m65	1m70	1m75	1m80	1m85	1m90	1m90 + 1m90
40 kg	S	S	S	S	S	S	M	M	M	M
45 kg	S	S	S	S	S	S	M	M	M	M
50 kg	S	S	S	S	S	S	M	M	M	M
55 kg	S	S	S	S	S	S	M	M	M	M
60 kg	M	M	M	S	S	S	M	M	M	M
65 kg	M	M	M	S	S	S	M	M	M	M
70 kg	M	M	M	M	M	M	M	M	M	M
75 kg	L	L	M	M	M	M	M	M	M	M
80 kg	L	L	L	L	M	M	M	M	M	M
85 kg	L	L	L	L	M	M	M	M	M	M
90 kg	L	L	L	L	L	L	M	M	M	M
95 kg	XL	XL	XL	XL	L	L	M	M	M	M
100 kg	XL	XL	XL	XL	L	L	L	L	L	L
110 kg	XL	XL	XL	XL	L	L	L	L	L	L
120 kg	XL	XL	XL	XL	XL	XL	L	L	L	L
130 kg	XL	XL	XL	XL	XL	XL	XL	XL	XL	XL
160 kg	2 XL	2 XL	2 XL	2 XL	2 XL	2 XL	XL	XL	XL	XL
190 kg	3 XL	3 XL	3 XL	3 XL	2 XL	2 XL	XL	XL	XL	XL
220 kg	3 XL	3 XL	3 XL	3 XL	3 XL	2 XL	2 XL	2 XL	XL	XL
250 kg	4 XL	4 XL	3 XL	3 XL	3 XL	3 XL	3 XL	2 XL	2 XL	2 XL
280 kg	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	3 XL	3 XL	3 XL	3 XL
320 kg	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL	4 XL

RECOMENDACIONES IMPORTANTES

- Para garantizar la máxima eficacia en el uso de los productos de esta gama, es imprescindible:
 - elegir el tamaño adecuado en función del paciente
 - ajustar el producto lo mejor posible al paciente
- Estos productos no deben entrar en contacto directo con la piel lesionada.
- Lea las instrucciones de uso antes de utilizar las correas y realice las comprobaciones indicadas antes de cada uso.
- Antes de trasladar a un paciente con el elevador, asegúrese de que la correa esté bien enganchada a los dos ganchos del elevador.
- Vida útil de la correa: 3 años.

Uso de la correa

Lea las instrucciones de uso antes de utilizar las correas.

Las suspensiones del respaldo deben engancharse en el mismo color.

Nunca modifique el ajuste de los enganches de la correa, en la barra de la grúa, cuando haya una persona colocada en la correa. Antes de trasladar al paciente, asegúrese de que la correa esté bien sujeta al travesaño.

NORMA ISO 10535: 2021 SOBRE EL CONTROL PERIÓDICO DE LAS CORREAS

B.2.4 Control de los elementos de sujeción del cuerpo (= correas)

Se debe realizar un control periódico del elemento de sujeción flexible con la frecuencia indicada por el fabricante, al menos dos veces al año.

Puede ser necesario realizar controles más frecuentes cuando un elemento de soporte flexible se utiliza o se limpia con más frecuencia de lo normal.

Los controles deben ser realizados por una persona con las cualificaciones necesarias y que conozca bien el modelo del elemento de soporte, así como las modalidades de su uso y mantenimiento.

La inspección debe permitir detectar signos de deterioro, desgaste o posibles fallos, así como comprobar la legibilidad de las etiquetas.

El informe de la inspección debe conservarse en un lugar seguro para poder consultarlo en caso de incidente.

Este informe debe incluir la siguiente información:

- la data del controllo;
- i dettagli identificativi dell'elemento di supporto e il suo numero di serie;
- le informazioni relative allo stato dell'elemento di supporto;
- la data prevista per il prossimo controllo;
- il nome, i recapiti e la firma del controllore.

POSICIONAMIENTO DE LOS ENGANCHES

Las cuerdas de la protección dorsal y del soporte para los muslos deben engancharse en el mismo color.

ESPAÑOL



Posición sentada :

- Correas altas cortas a la altura de los hombros
- Correas bajas largas, cruzadas entre las piernas



Posición sentada :

- Cierres altos en la zona de los hombros
- Cierres bajos largos

Uso de la correa



Posición semisentada :

- Correas altas en el centro a la altura de los hombros
- Correas bajas largas, cruzadas entre las piernas

Para traslados en posición tumbada o levantamientos del suelo, es necesario utilizar siempre una correa con reposacabezas o añadir un reposacabezas extraíble a la correa.

Para pacientes sin sujeción de cabeza, es necesario utilizar siempre una correa con reposacabezas o añadir un reposacabezas extraíble a la correa.



ESTE DISPOSITIVO MÉDICO DEBE SER UTILIZADO O SER OBJETO DE FORMACIÓN POR PARTE DE UN PROFESIONAL SANITARIO.

ESPAÑOL

Recogida del paciente del suelo

Nuestra grúa Nausifly le permite recoger al paciente del suelo. Las correas que se deben utilizar son:

- Correas tipo hamaca
- Correas en U



Al levantar al paciente del suelo, es necesario:

- Proteger la nuca del paciente con un reposacabezas rígido o con un reposacabezas con correas (véase la página 28).
- Si no dispone de reposacabezas, debe sujetar la nuca del paciente con la mano.
- La cabeza del paciente debe estar en el lado opuesto al mástil para evitar golpes durante la elevación.
- Para facilitar el paso de los pies de la grúa, estos deben estar separados, el primero a lo largo del cuerpo y el segundo debajo de la pliegue de ambas rodillas.
- **Compruebe que la correa no se enganche en la base del cilindro al inicio de la elevación.**



NAUSICAA
MEDICAL

DÉMONSTRATION VIDÉO

SCANNEZ
MOI



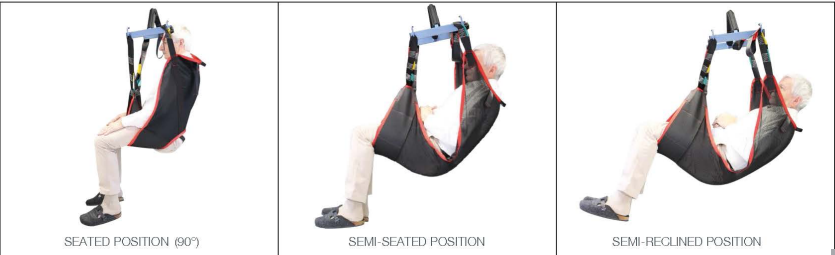
Uso de la correa

Posición del paciente

When choosing a sling, it is important to consider the different possible transfer positions in order to adapt to the patient's condition.

There are three possible positions:

- Seated position (90°)
- Semi-seated position
- Semi-reclined position



Patient Type	Patient with low dependency and adequate muscle tone	More dependent patient with a tendency to tip forward	Highly dependent patient with very low muscle tone
Scope of Use	Ideal for transferring from a chair with a fixed backrest at 90° 	Ideal for transferring from a recliner chair 	Ideal for transfers from a reclining shell chair or bed 
Recommended Slings	Eco U-shaped sling U-shaped sling Quick-adjust sling Quick transfer sling Toilet sling Ergonomic sling Wrap-around U-shaped sling Backrest sling	Eco toilet sling Mesh hammock sling Hammock sling without crossover	Hammock Sling

ESPAÑOL

Uso de la correa

	CORREAS RECOMENDADAS PARA LA TRANSFERENCIA		Correas recomendadas para el aseo y la colocación en el inodoro. No pueden permanecer debajo del paciente.
	CORREA HAMAC (Puede permanecer debajo del paciente)	CORREA EN U (No puede permanecer debajo del paciente)	
Pérdida de tono muscular en las extremidades inferiores con mantenimiento del torso y la cabeza.	Correa Hamac	Correas en U Correas en U de ajuste rápido	Correa de aseo Correa de aseo confort Correa en U de transferencia rápida
Pérdida de tono muscular en las extremidades inferiores sin mantener el torso erguido y manteniendo la cabeza erguida.	Correa Hamac	Correas en U Correas en U de ajuste rápido	Correa para el baño Correa cómoda para el baño
Pérdida de tono muscular en las extremidades inferiores sin mantenimiento del tronco ni de la cabeza.	Correas para hamaca con opción de reposacabezas	Correas en U con respaldo Correas en U de ajuste rápido con opción de reposacabezas Correa en U ergonómica	
Paciente amputado	Correa para hamaca sin cruce		
Paciente agitado/ansioso	Correa para hamaca sin cruce	Correa en U envolvente Correa en U con respaldo	
Paciente espástico	Correa para hamaca sin cruce y opción de reposacabezas	Correas en U con respaldo Correas en U de ajuste rápido con opción de reposacabezas Correa en U ergonómica	Correa de aseo con opción de reposacabezas Correa de aseo confort Correa en U de ajuste rápido
Paciente dependiente física y psíquicamente	Correa Hamac	Correa en U envolvente Correas en U con respaldo Correas en U de ajuste rápido con opción de reposacabezas Correa en U ergonómica	
Contraindicación de constricciones de las caderas	Correa para hamaca sin cruce	Cinghia di trasferimento rapido	Correa de transferencia rápida

ESPAÑOL

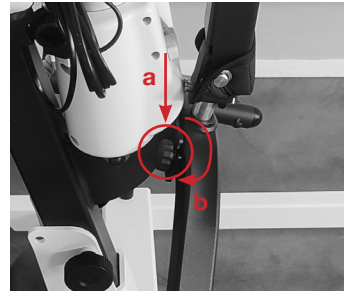
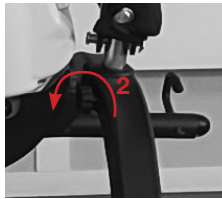
Almacenamiento

Procedimiento de plegado:

Paso 1: Bajar el mástil y el brazo hasta el tope del cilindro con el mando a distancia.

Paso 2: Afloje ligeramente la rueda dentada del martillo.

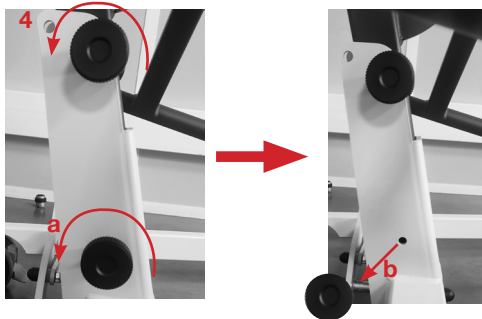
Paso 3: Pase la rueda dentada por la ranura situada en la base del soporte del cilindro (a) y apriétela con fuerza, asegurándose de que el brazo permanezca en posición horizontal (b).



ESPAÑOL

Paso 4: Afloje ligeramente la rueda superior.

Paso 5: Afloje (a) y retire completamente la rueda inferior sujetando el mástil del aparato (b).

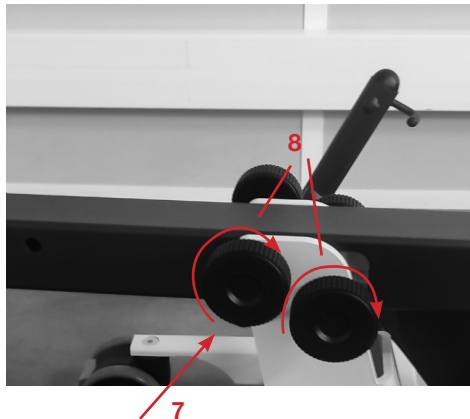


Almacenamiento

Paso 6: Bajar la parte superior hacia delante.

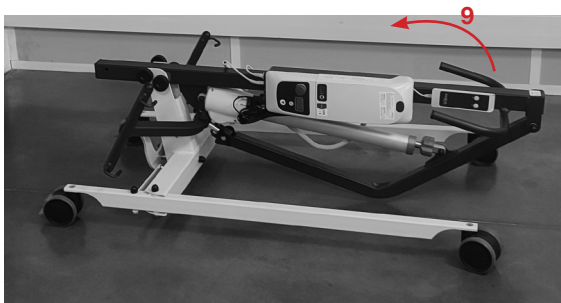
Paso 7 : Inserte la rueda en el orificio superior para bloquear el mástil en posición horizontal.

Paso 8: Apriete las ruedas dentadas.



ESPAÑOL

Paso 9: Levante el aparato sujetándolo por el asa.



Aparato plegado en posición vertical.

Para desplegarlo, proceda de forma inversa (véanse las páginas 115 y 116).

Reutilización

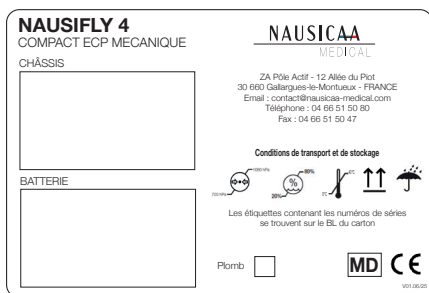
Este producto puede reutilizarse.

Es necesario limpiar, desinfectar y mantener la grúa y la correa después de cada uso. Antes de volver a utilizarlo, consulte los capítulos:

- Mantenimiento preventivo y controles de seguridad
- Limpieza y mantenimiento

Etiquetado

Etiquetado en el cartón



ESPAÑOL

Etiquetado

1



SAFETY INSTRUCTIONS - Before each use

NAUSICAA

MEDICAL

- Check the perfect condition of the hoist sling.
- The sling must never be used to move the hoist.
- Check the perfect condition of the traction sling (Easylev range).
- Verify the presence and conditions of safety devices : all axis and their constrained fixations (pins, clips and bolts) as well as the tightness of the screws (see user manuals).

V01.03/23

DO NOT USE THE DEVICE IN CASE OF ANY LACK OR BAD OVERALL STATE
NAUSICAA Médical - 12 Allée du Piot - ZA Pôle Actif - Gallargues-Le-Montueux - FRANCE

2

NAUSIFLY 4

NAUSICAA

MEDICAL

3

Poids maximum
Maximum weight
Maximale tragfähigkeit
Peso máximo
Peso massimo

160 KG

CE

Poids maximum
Maximum weight
Maximale tragfähigkeit
Peso máximo
Peso massimo

200 KG

CE

4



BATTERY MAINTENANCE

NAUSICAA

MEDICAL

A POORLY MAINTAINED BATTERY DETERIORATES

- Regularly charge the battery at the maximum.
- Batteries must be used and stored at temperatures between 5°C and 40°C.
- The charger should be checked if the battery stops working.
- Making small incomplete charges shortens the battery life.

LEAD BATTERY

- Full charge twice a week when used at home.
- Battery lifetime depends on its correct loading.

LITHIUM BATTERY

- Can be recharged as often as desired.
- If the charge level indicator remains off, recharge the battery.

V01.03/23

NAUSICAA Médical - 12 Allée du Piot - ZA Pôle Actif - Gallargues-Le-Montueux - FRANCE

6



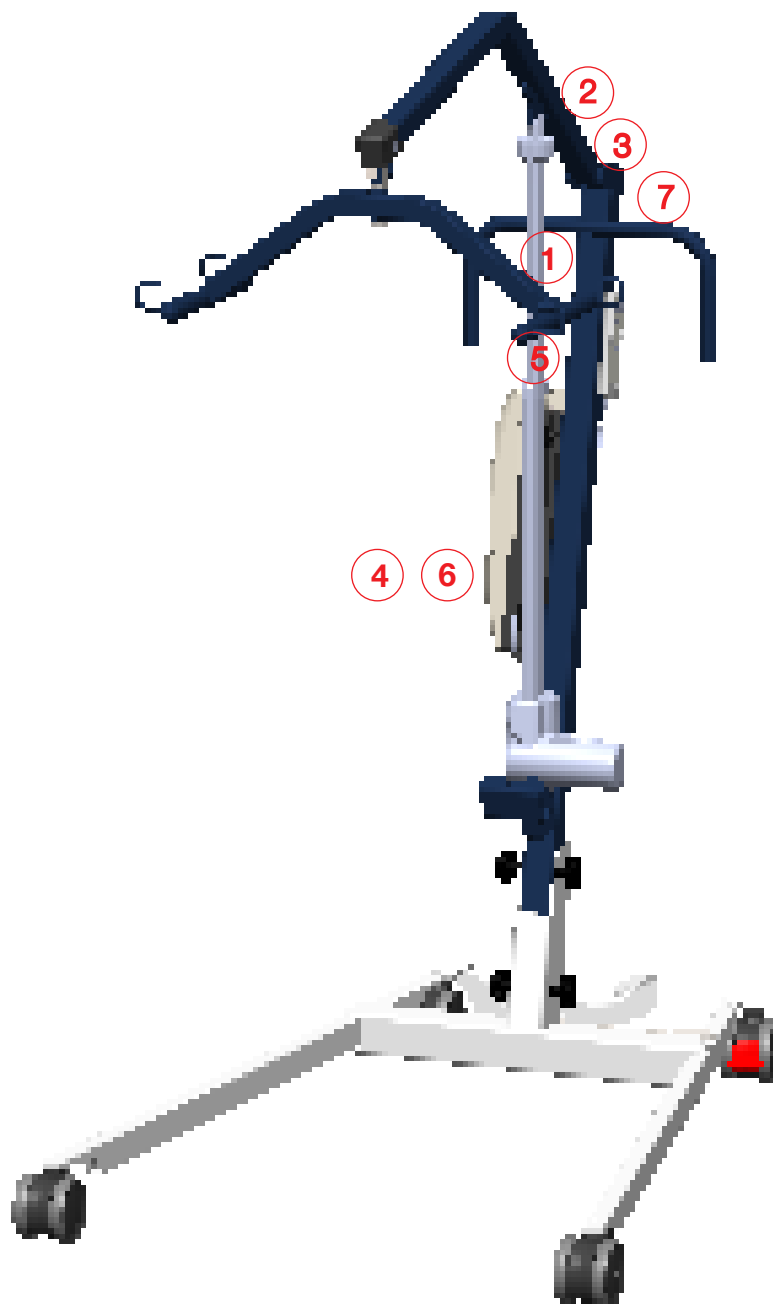
5



7

CÓDIGO QR
QUE REMITE AL
MANUAL DE USO

Etiquetado



ESPAÑOL

Limpieza y mantenimiento

OBJETIVO:

- Reacondicionar la grúa y evitar la transmisión de gérmenes de un paciente a otro.
- Eliminar cualquier suciedad orgánica mediante una acción mecánica (limpieza) o química (desinfección).

ANTES DE REALIZAR CUALQUIER MANIPULACIÓN:

- Desenchufe el cargador de la red eléctrica.
- Compruebe que todos los elementos eléctricos estén conectados entre sí.

PROCEDIMIENTO DE LIMPIEZA:

- Limpiar las superficies con un paño húmedo utilizando un detergente adecuado.
- Se recomienda una limpieza regular, por lo que debe añadirse a las tareas internas.

MANTENIMIENTO DIARIO / ENTRE CADA PACIENTE:

- Desenchufar el cargador de la red eléctrica.
- Limpiar con un producto para superficies.
- Limpiar la carcasa de los cilindros y los cables, si estos han sido salpicados con fluidos corporales, especialmente orina.
- Limpiar y desinfectar todas las partes que estén en contacto directo con el paciente.
- Mantenimiento específico por parte de los proveedores de servicios tras retirar la grúa del centro:
 - Operación de biolimpieza.
 - Limpieza con vapor de las diferentes superficies planas. Cambiar regularmente las superficies de lavado para evitar cualquier carga acuosa. Limpieza con vapor de las partes de difícil acceso. Para los tubos, utilizar vapor con un paño de microfibra. No dirigir el vapor directamente sobre las cajas eléctricas.

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN COMPLETA:

- Desenchufar el cargador de la red eléctrica.
- Limpiar todo el chasis del aparato con un detergente desinfectante.
- Limpiar el motor con un paño ligeramente humedecido con una solución detergente desinfectante (nunca limpie el aparato, en particular el sistema eléctrico, con un limpiador de alta presión, una manguera de agua o similar).
- Desinfecte el aparato (por ejemplo, pulverizando un desinfectante para superficies o nebulizando una solución desinfectante) y respete los tiempos de contacto del producto utilizado.

MANTENIMIENTO DESPUÉS DE LA LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN:

- Desenchufar el cargador de la red eléctrica.
- Comprobar que el aparato no presenta daños aparentes.
- Comprobar que no falta ninguna pieza.
- Comprobar el buen funcionamiento de las ruedas y que no haya ningún material que obstaculice su rodadura (cabellos, etc.).
- Compruebe el buen funcionamiento de los mandos, así como la conexión del mando a distancia y del cilindro al bloque de la batería.
- Limpie las tomas y los botones de mando con un paño seco y, si es necesario, con un paño húmedo (no limpie nunca el aparato, en particular el sistema eléctrico, con un limpiador de alta presión, una manguera de agua o similar).
- Compruebe el buen estado de los cables eléctricos (actuador y mando a distancia).

ATENCIÓN:

- **Los detergentes utilizados deben tener un pH neutro.**
- **Evite los productos abrasivos y los disolventes, ya que podrían dañar la superficie del aparato.**

Mantenimiento preventivo y controles de seguridad

Tipo de grúa elevadora : NAUSIFLY 4

Número de serie del chasis:

El mantenimiento debe ser realizado por personal cualificado.

Comprobación de los puntos de seguridad (frecuencia: según el uso, como mínimo una vez al año):

Esta comprobación se realiza visualmente; cualquier signo de deterioro debe dar lugar a la sustitución.

		CONFORME	NO CONFORME	FECHA DEL CAMBIO
1	Fijación del martillo (eje con ranura), estado de la arandela de plástico (y la rótula para el modelo estándar)			
2	Fijación del brazo de elevación/mástil (atornillada)			
3	Fijación de la horquilla inferior del cilindro (atornillada) arriba y abajo			
4	Fijación del mástil n.º 1/base (dos ruedas dentadas)			
5	Fijación del pedal de separación de las patas o del cilindro eléctrico (atornillada)			
6	Fijación de las ruedas (atornillada)			
7	Fijación entre la base y las patas (atornillada)			
8	Estado de la estructura (soldaduras, articulaciones, oxidación)			
9	Comprobación de la presencia y legibilidad de las etiquetas			
10	Fijación entre la viga y el PESON (si el PESON está montado en el dispositivo).			

ESPAÑOL

Comprobación de las funciones eléctricas (frecuencia: según el uso, como mínimo una vez al año):

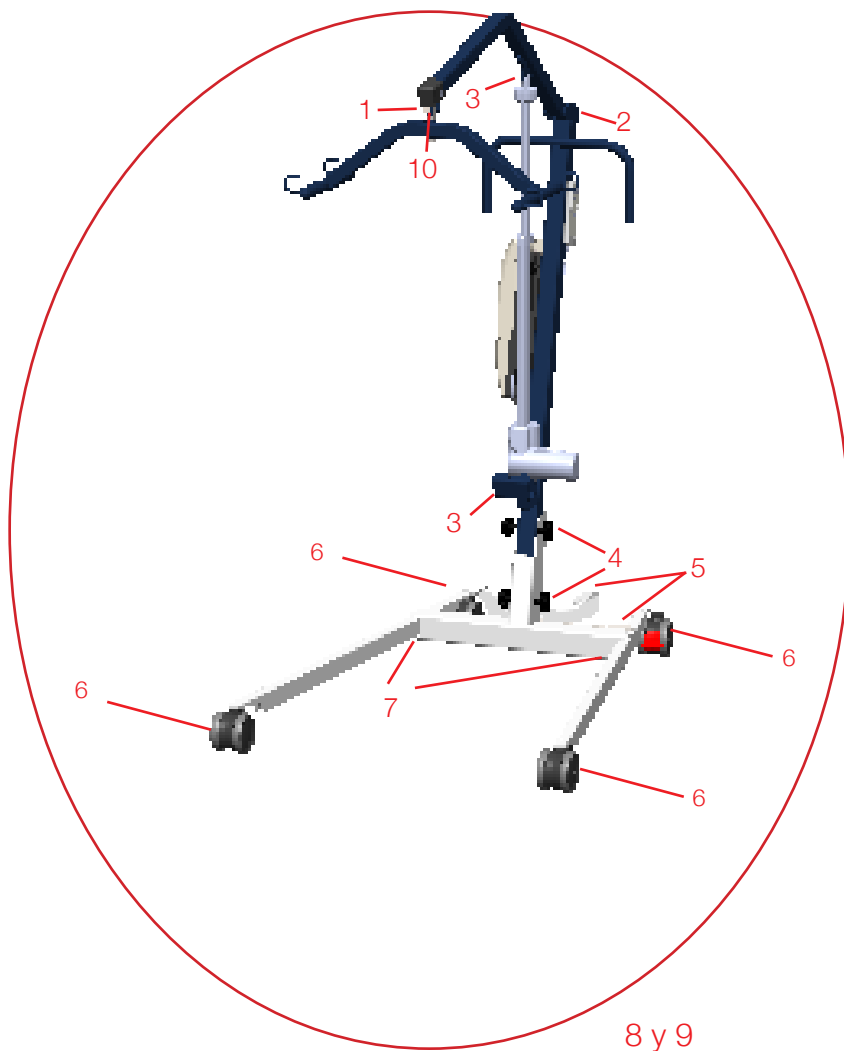
Esta comprobación se realiza con la grúa cargada.

		CONFORME	NO CONFORME	FECHA DEL CAMBIO
A	Funcionamiento del cilindro de elevación/separación			
B	Funcionamiento de la parada de emergencia			
C	Estado de las baterías (conservación de la carga)			
D	Estado del mando a distancia			

Controles realizados el:	Controles realizados por:	Fecha prevista para la próxima revisión:

Mantenimiento preventivo y controles de seguridad

Puntos de control comunes a los 4 modelos



ESPAÑOL

139

Características técnicas y dimensionales

Características técnicas

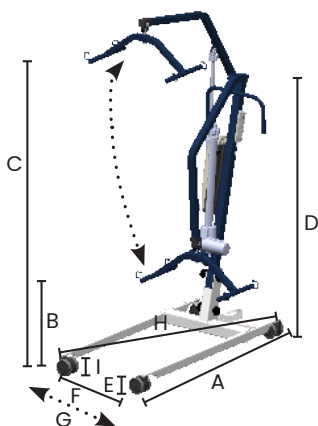


- Chasis de acero
- Chapas cortadas con láser y plegadas, tubos y perfiles
- Pintura epoxi al horno
- Ruedas con rodamientos de bolas
- Rotación del brazo de 360°
- Peso total de la versión Compact: 38 kg
- Peso total de la versión Standard: 42 kg
- Peso base compacto: 15,5 kg abajo / 22,5 kg arriba
- Peso base mecánico estándar: 18 kg abajo y 24 kg arriba
- Carga máxima versión Compact: 160 kg / Estándar: 200 kg
- Vida útil del producto: 8 años* (excepto la parte eléctrica)

* Siempre que se realice un mantenimiento regular

Características dimensionales

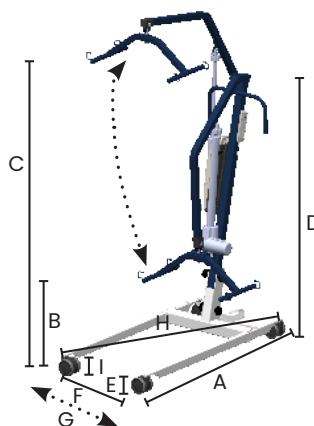
Modelo compacto



Dimensions

- A.** Longitud total: 1028 mm
- B.** Altura útil mínima: 390 mm
- C.** Altura útil máxima: 1690 mm
- D.** Altura total: 1298 mm
- E.** Altura del chasis: 113 mm
- F.** Anchura mínima de la base: 567 mm
- G.** Anchura máxima de la base: 810 mm
- H.** Diámetro de giro: 1069 mm
- I.** Distancia al suelo: 63 mm

Modelo standard



Dimensions

- A.** Longitud total: 1292 mm
- B.** Altura útil mínima: 355 mm
- C.** Altura útil máxima: 1770 mm
- D.** Altura total: 1459 mm
- E.** Altura del chasis: 113 mm
- F.** Ancho mínimo de la base: 660 mm
- G.** Ancho máximo de la base:
 - separación mecánica: 960 mm
 - separación eléctrica: 960 mm
- H.** Diámetro de giro: 1337 mm
- I.** Distancia al suelo: 63 mm

ESPAÑOL

Características técnicas y dimensionales

Compacto plegado:
HxLxl = 1158 mm x 567 mm x 420 mm



Standard plegado:
HxLxl = 1356 mm x 661 mm x 435 mm



ESPAÑOL

Piezas de repuesto

Para cualquier solicitud de piezas de repuesto, póngase en contacto con el servicio posventa: Elevadores verticales y grúas elevadoras.

Telefono :+33(0) 4 66 71 71 80

Fax : +33(0)4 66 71 71 81

Email : sav@nausicaa-medical.com

ESPAÑOL

Características técnicas de la motorización

Alimentación:

- Batería
- Indicador digital de autonomía
- Cargador de pared independiente (opcional)
- IP65

Caja de control:

- Caja de ABS
- Protección contra sobrecargas mediante interruptores térmicos
- Protección electrónica en caso de sobrecarga
- Botón de parada de emergencia
- Compatibilidad electromagnética: conforme a la norma EN 60601-1-2
- Conforme a las normas EN 60601-1
- Clase de protección: II
- IP54

Cilindro:

- Descenso eléctrico de seguridad
- Motor de corriente continua de baja tensión 24 V=
- Potencia 24 V/120 VA
- Fuerza de empuje máxima: 8000 N / 6000 N en versión compacta
- Topes de fin de carrera mediante contactor
- Recorrido: 330 mm (compacto) / 435 mm (estándar)
- Nivel sonoro: inferior a 60 dB a 1 metro
- IP54

Mando a distancia:

- Mando a distancia de 2 funciones / 4 funciones
- IP54
- Mando a distancia con cable en espiral, baja tensión 5 V =
- Presión de los botones de mando: inferior a 1 N



Aparato de
clase II



ESPAÑOL

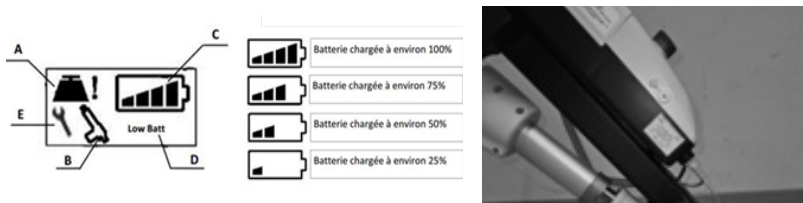
Esquema de conexion



Características técnicas de la motorización

Pantalla de la caja de control:

La caja de control tiene una pantalla que permite comunicar diversa información al usuario.



A- Indicador de sobrecarga: La carga que se va a levantar es demasiado pesada y puede dañar el aparato y poner en peligro a los usuarios. Es necesario aliviar la carga del elevador vertical.

B- Indicador de tiempo de uso anormal: El elevador se ha utilizado durante un tiempo demasiado prolongado en comparación con su tiempo de inactividad. Se trata de una medida de seguridad destinada a proteger la integridad del elevador.

La relación de funcionamiento prevista es del 10 % de tiempo de uso por cada 90 % de tiempo de reposo. Deje el aparato en reposo antes de intentar volver a utilizarlo.

C- Indicador de nivel de batería.

D- Indicador de batería baja. Existe riesgo de deterioro de la batería, que debe recargarse antes de volver a utilizarla. Una señal acústica avisa al usuario cuando la batería alcanza el 25 % de su carga.

E- Indicador de mantenimiento o sustitución del cilindro. El aparato se ha utilizado durante un total de 600 000 segundos, es decir, aproximadamente 10 000 ciclos. Es necesaria una revisión general de todo el aparato.

ESPAÑOL

Guía de resolución de problemas

Síntomas	Causas	Soluciones
El aparato sin carga no siempre desciende.	Nuestros aparatos necesitan que se ejerza peso sobre ellos para poder descender.	Presione el brazo elevador mientras pulsa el botón de descenso del mando a distancia.
Las partes móviles del aparato son duras, el aparato es difícil de manejar.	Esto se debe a la falta de lubricación de las partes móviles.	Lubricar las partes móviles.
El motor no funciona, pero se oye un «clic» en la caja de control al pulsar el mando a distancia.	1. Las baterías están descargadas. 2. El cable del actuador no está conectado. 3. El cable del actuador está deteriorado. 4. El actuador o la caja de control están dañados.	1. Cargar el dispositivo. 2. Conectar el cable del cilindro. 3. Cambiar el cilindro. 4. Revisar el conjunto eléctrico.
El actuador no funciona, pero no se oye ningún «clic» en la caja de control cuando se pulsa el mando a distancia.	1. Se ha pulsado el botón de parada de emergencia. 2. La batería está descargada. 3. El cable del mando a distancia no está conectado. 4. El cable del mando a distancia está dañado. 5. Todo el sistema eléctrico está dañado.	1. Gire el botón para desbloquearlo. 2. Compruebe el estado del cargador y cargue la batería. 3. Conecte el mando a distancia. 4. Cambie el mando a distancia. 5. Revise el conjunto eléctrico.
El cilindro se detiene.	1. La batería está descargada (sistema de sonido más indicación «low battery» en la pantalla). 2. El aparato se ha utilizado durante demasiado tiempo. 3. El peso levantado por el aparato es demasiado grande.	1. Compruebe el estado del cargador y cargue la batería. 2. Deje reposar el aparato un momento (protección para la vida útil del cilindro). 3. Reduzca el peso.
El cilindro ya no sube ni baja.	1. La caja de control está averiada. 2. El mando a distancia está averiado.	1. Revisar la caja de control. 2. Cambiar el mando a distancia.

Garantía

• **Artículo 1:** NAUSICAA Médica S.A.S. garantiza este aparato contra cualquier defecto de fabricación y montaje de sus componentes mecánicos y eléctricos, únicamente para los aparatos utilizados en las condiciones previstas por NAUSICAA Médica S.A.S.

- La garantía incluye las partes mecánicas y eléctricas.

- Esta garantía, cuyas condiciones se definen a continuación, tiene una validez de 5 años, excepto las baterías (batería de litio: 2 años de garantía, batería de plomo: 1 año de garantía)

• **Artículo 2:** La garantía da derecho a la gratuidad de la mano de obra, así como a la sustitución sin coste alguno de las piezas reconocidas como defectuosas.

• **Artículo 3:** Los gastos de envío del aparato, así como todos los gastos relacionados con el mismo, correrán a cargo del distribuidor. La mercancía viaja siempre por cuenta y riesgo del distribuidor.

Bajo garantía: los gastos de devolución tras la intervención correrán a cargo de la empresa NAUSICAA Médica S.A.S.

Fuera de garantía: los gastos de devolución correrán a cargo del distribuidor, independientemente de que acepte o no el presupuesto de reparación.

• **Artículo 4:** La garantía no se aplicará si las reclamaciones son consecuencia de:

- un accidente, un uso indebido del aparato o una negligencia por parte del comprador.

- un transporte del aparato sin la protección adecuada.

- una modificación o transformación no validada por la empresa NAUSICAA Médica S.A.S.

- la incidencia de agentes externos (catástrofes naturales, incendios, golpes, humedad, inundaciones, rayos, etc.).

- La instalación y/o el uso de forma no conforme con las normas técnicas y de seguridad en caso de que el aparato funcione en un país distinto al país de compra; y/o si la alimentación eléctrica no fuera adecuada para la tensión de uso del aparato.

- Una falta de mantenimiento habitual

• **Artículo 5:** El distribuidor no podrá invocar el beneficio de la garantía:

- si el número de serie del aparato ha sido eliminado, modificado o vuelto ilegible.

- si el aparato bajo garantía ha sido modificado sin la aprobación de NAUSICAA Médica S.A.S.

• **Artículo 6:** Durante la reparación del material defectuoso no se prestará ningún material.

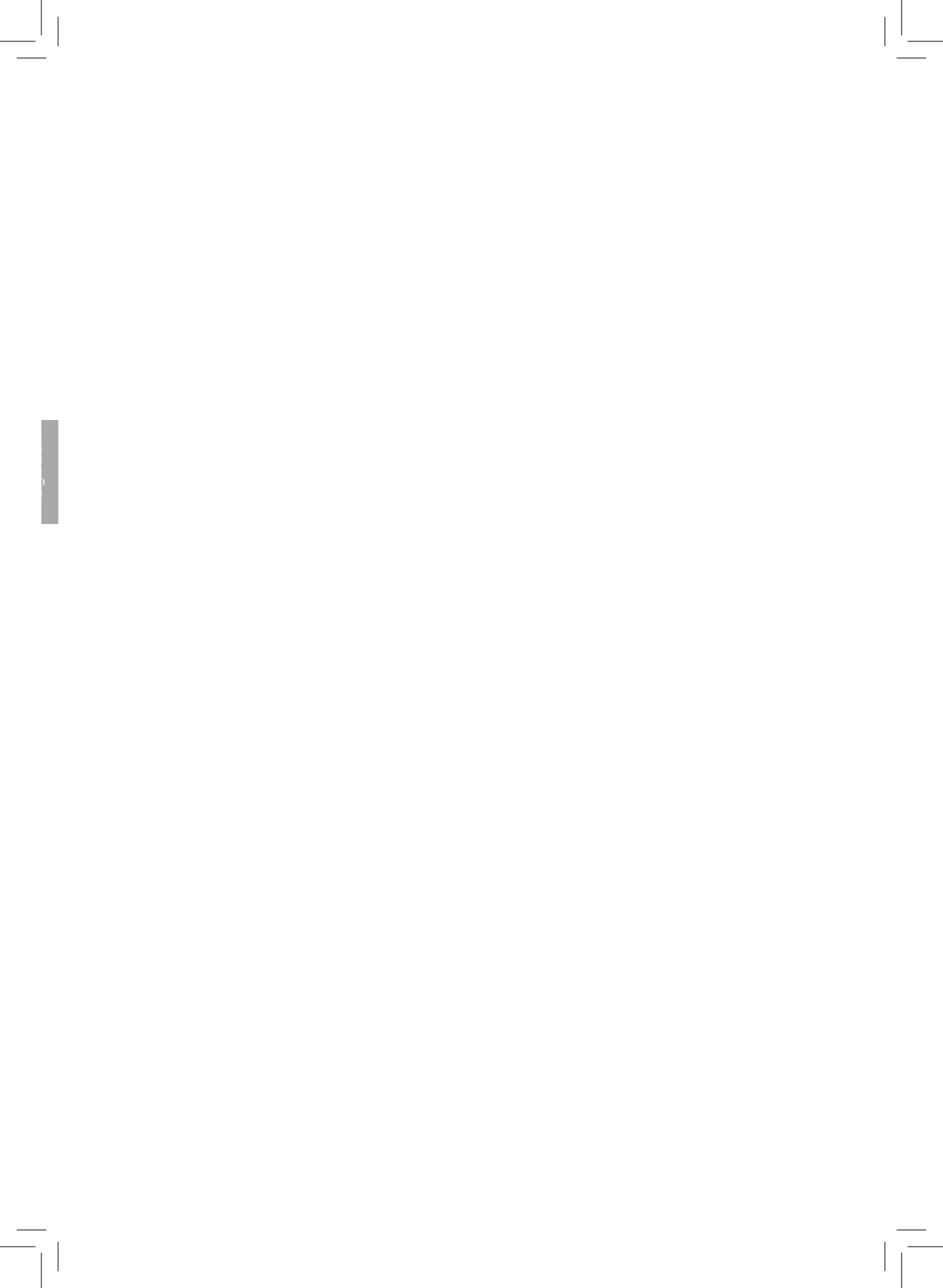
• **Artículo 7:** Cualquier reclamación en garantía deberá realizarse a través del distribuidor. Si esto no fuera posible, el comprador podrá enviar su material directamente a la empresa NAUSICAA Médica S.A.S. En tal caso, el comprador deberá indicar en una carta adjunta al material los datos del distribuidor y una copia de la factura de compra.

• **Artículo 8:** El envío de piezas de repuesto en garantía solo se realizará tras consultar con el Servicio Posventa de NAUSICAA Médica S.A.S.

Cabe señalar que las piezas de repuesto defectuosas deberán devolverse obligatoriamente al Servicio Posventa de NAUSICAA Médica S.A., so pena de ser facturadas un mes después del envío de las piezas por parte de NAUSICAA Médica S.A.S.

• **Artículo 9:** Las piezas defectuosas sustituidas dentro o fuera de garantía tendrán una garantía de 6 meses a partir de la fecha de reparación o del envío de las piezas de recambio.

• **Artículo 10:** Ningún distribuidor podrá modificar unilateralmente los términos de la presente garantía.



NAUSICAA

MEDICAL

Servicio de exportación
Telefono : +33(0)4 66 51 50 80
Email : export@nausicaa-medical.com
www.nausicaa-medical.com

Your contact :